

拉丁美洲说汉语



América Latina habla chino

Ping Hui Ho - Silvia Abollo



INCLUYE CD



學而時習之，不亦說乎？有朋友自遠方來，不亦樂乎？...

孔子，论语 I-1

Estudiar y, en el momento oportuno, llevar a la práctica lo aprendido, ¿no es acaso agradable?

El que vengan amigos de lugares remotos, ¿no es acaso motivo de alegría?...

Confucio, Analectas I-1

*Salud, estrella de crisantemo, llamando
a todas las flores,
para hacer el cielo, aquí, también, sobre la soledad
y el frío...*

Juan L. Ortiz, "Cuando digo China..."

拉丁美洲说汉语

América Latina habla chino

Ping Hui Ho - Silvia Abollo

2007
Buenos Aires

GUÍA DEL CD DE AUDIO

- Pista 1 **Fonética.** Consonantes iniciales. Finales vocálicos. Ejercicios de fonética: I. Consonantes aspiradas y sin aspirar con variación de tonos. II. Consonantes apicopalatales y apicodentales. III. Vocales u y ü. IV. Grupos vocálicos ian y üan. V. Ejercicios de tonos.
- Pista 2 **Lección 1.** Diálogo 1. Vocabulario.
- Pista 3 Lección 1. Diálogo 2. Vocabulario.
- Pista 4 Lección 1. Diálogo 3. Vocabulario. Frases.
- Pista 5 **Lección 2.** Diálogo 1. Vocabulario.
- Pista 6 Lección 2. Diálogo 2. Vocabulario.
- Pista 7 Lección 2. Diálogo 3. Vocabulario. Frases.
- Pista 8 **Lección 3.** Diálogo 1. Vocabulario. Frases.
- Pista 9 Lección 3. Diálogo 2. Vocabulario.
- Pista 10 Lección 3. Diálogo 3. Vocabulario. Frases.
- Pista 11 **Lección 4.** Diálogo 1. Vocabulario. Frases.
- Pista 12 Lección 4. Diálogo 2. Vocabulario. Frases.
- Pista 13 Lección 4. Diálogo 3. Vocabulario. Frases.
- Pista 14 **Lección 6.** Diálogo 1. Vocabulario. Frases.
- Pista 15 Lección 6. Diálogo 2. Vocabulario. Frases.
- Pista 16 Lección 6. Diálogo 3. Vocabulario.
- Pista 17 **Lección 7.** Diálogo 1. Vocabulario. Frases.
- Pista 18 Lección 7. Diálogo 2. Vocabulario.
- Pista 19 Lección 7. Diálogo 3. Vocabulario. Frases.
- Pista 20 **Lección 8.** Diálogo 1. Vocabulario.
- Pista 21 Lección 8. Diálogo 2. Vocabulario. Frases.
- Pista 22 Lección 8. Diálogo 3. Vocabulario. Frases.
- Pista 23 **Lección 9.** Diálogo 1. Vocabulario.
- Pista 24 Lección 9. Diálogo 2. Vocabulario. Frases.
- Pista 25 Lección 9. Diálogo 3. Vocabulario.

Voces: Ping Hui Ho, Néstor Tsai, Juan Pablo Bontti, Silvia Abollo, Edgardo Varán

La grabación y edición del CD fue realizada por Pacha-Records de Edgardo Varán
music@indiouniverso.com.ar

Los CD fueron replicados en Terax S.A. - M. T. De Alvear 4708, Ciudadela, Pcia Bs. As., Argentina.

ÍNDICE

Prólogo	7
Introducción	
1. El chino, los dialectos y una lengua en común.	10
2. Fonética y romanización.	12
3. La escritura china.	20
Lecciones	
Lección 1. Hola, ¿qué tal? 第一课, 你好吗?	26
La escritura de los caracteres chinos.	30
Lección 2. ¿Cuál es tu nombre? 第二课, 你叫什么名字?	34
Los nombres chinos.	38
Lección 3. ¿De dónde eres? 第三课, 你是哪里人?	42
De cómo Zhongguo pudo ser China.	50
Lección 4. ¿Cuál es tu edad? 第四课, 你今年几岁?	54
Jiaguwen, la escritura sobre huesos y caparazones.	64
Lección 5. Repaso. 第五课, 复习。	68
Lección 6. ¿Qué es eso? 第六课, 那是什么?	72
Liu shu - Los seis tipos de caracteres chinos.	82
Lección 7. ¿Qué desea comprar? 第七课, 您要买什么?	86
Los ideogramas compuestos.	94
Lección 8. ¿Qué vas a comer? 第八课, 你要吃什么?	98
Los ideofonogramas.	106
Lección 9. ¡Qué linda es tu ropa! 第九课, 你的衣服真漂亮!	110
Las dos últimas categorías.	118
Lección 10. Repaso. 第十课, 复习。	122
Procedencia de ilustraciones.	127

PRÓLOGO

La realización de este libro está basada en el encuentro de nuestras distintas experiencias llevadas a cabo durante más de 15 años, en el campo de la enseñanza, la investigación y la difusión de la lengua y la cultura chinas.

Su principal objetivo es ser una herramienta para la introducción al idioma chino y posibilitar al lector hispanoamericano el uso del mismo en un nivel básico. El propósito más amplio es potenciar, por su intermedio y desde nuestra región, la mutua comprensión y el acercamiento a China y su pueblo.

América Latina habla chino se compone de una parte introductoria con textos explicativos sobre los dialectos chinos, la fonética de la lengua y su peculiar escritura. Luego se divide en lecciones compuestas por diálogos, expresiones usuales, nociones de Gramática, ejercicios variados, y la enseñanza de un cierto número de caracteres. Su ambientación local y la temática centrada en situaciones de la vida cotidiana (saludos, compras, comidas, etc.) junto con las ilustraciones, tienden a reforzar el interés por el aprendizaje.

En las lecciones se incluyen también textos sobre diversos aspectos de la cultura china, y en particular la exposición de una clasificación tradicional de los caracteres. En este sentido, nuestra propuesta se distingue por un abordaje ordenado y metódico de la escritura, que hace su estudio fácil y entretenido.

Asimismo, el libro se complementa con un CD para la práctica de la pronunciación y la comprensión. Este incluye grabaciones de la sección de Fonética, los diálogos, vocabulario y expresiones contenidas en las lecciones.

Para concluir, queremos mencionar especialmente a las personas que con su colaboración posibilitaron la edición de este curso. Expresamos así nuestro agradecimiento a: Carolina Chiang, Danilo Guida, Edgardo Varán, Diego Scalise, Valeria Do Campo, Mariano Dorrego, Mono Scalise, Lulú Scalise Abollo, Mirta Fabre, Adriana Abeles, Daniela Malnatti, Javier Viola, Consejero cultural de la Embajada de la República Popular China, Sr. Han Mengtan, Alejandra Saguier, Gabriel Sala, Noemí Pendzic, Néstor Tsai, Juan Pablo Bontti.

前言 - Introducción

1. El chino, los dialectos y una lengua en común

Hànyǔ 汉语, que literalmente significa “lengua de los Han”, es uno de los términos más usados para referirse al idioma chino. **Hàn** 汉 es el nombre del grupo étnico –o nacionalidad, como a veces suele traducirse– más numeroso del país. Entre las 56 nacionalidades reconocidas en China, los Hàn comprenden el 93% de la población, y su nombre ha sido tomado de una de las primeras y más destacadas dinastías del Imperio (206 a.C. a 220).

El idioma chino también es llamado **Zhōngwén** 中文, es decir “lengua de China” (por **Zhōngguó** 中国, “China” y **wén** 文 “palabra, lengua, escritura”).

El chino es hablado de muy diversas maneras, denominadas dialectos. La diferencia entre varios de ellos es tan pronunciada que lleva a algunos especialistas a sostener que, más que dialectos o variantes de una misma lengua, se trata de lenguas diferentes.

Esta diversidad lingüística, junto con la temprana unidad territorial y política del país (dinastía Qin 221 a.C.), planteó muy pronto la necesidad de contar con una lengua en común, que permitiera la comunicación entre los hablantes de los distintos dialectos.

En los últimos siglos, el dialecto o habla de Beijing se convirtió en el modelo y base de esta lengua en común, por ser esta ciudad el asiento del poder político desde las últimas dinastías. Al mismo tiempo ese dialecto forma parte del gran grupo de los “dialectos del Norte” (**Běifānghuà**), que son usados por la mayoría de la población del país. **Pǔtōnghuà** 普通话 o “lengua común” es el nombre que tiene hoy, en la República Popular China y es el idioma oficial, con el cual vamos a trabajar en este libro.

A lo largo de la historia, esta lengua común tuvo distintas denominaciones: durante las di-

nastías Míng y Qíng (1368-1912) se la llamaba **Guānhuà** 官话, que significa “habla de los funcionarios” del Imperio, quienes efectivamente la utilizaban cumpliendo sus tareas de gobierno en las distintas regiones del país. A esta lengua se la denominó “Mandarín” desde un principio, nombre introducido por los portugueses para designar a los citados funcionarios imperiales y, por extensión, a la lengua oficial que ellos usaban. Posteriormente, desde la instauración de la República y hasta 1949, se la llamó “lengua nacional” o **Guóyǔ** 国话, nombre que aún está vigente en Taiwan.

Por otra parte, en Singapur, donde más del 70% de la población es étnicamente china, la lengua común o estándar es uno de los cuatro idiomas oficiales y es llamada **Huáyǔ** 华语, que también significa “lengua china”.

En la pluralidad lingüística de China, predominan los siguientes siete grandes dialectos o grupos dialectales (los que a su vez se dividen en varios subdialectos):

- El **Běifānghuà** 北方话, hablado en el Norte, Centro y Sudoeste de China, es, como dijimos, el grupo más extendido: comprende el 70% de la población, e integra, entre varios subdialectos, el de Beijing (base de la lengua oficial).

- El dialecto **Wú** 吴, que se habla en las provincias de Jiangsu y Zhejiang, incluye, entre otras, la lengua hablada en la zona de la ciudad de Shanghai.

- El **Kèjiā** 客家 o Hakka, localizado en varias provincias del Sur, es usado por los descendientes de grupos de inmigrantes del norte que llevan ese nombre.

- El **Xiāng** 湘 se utiliza en la provincia de Hunan.

- El **Gàn** 赣, en la provincia de Jiangxi.

- El **Mín** 閩, o dialecto de Fujian, integra numerosos subdialectos hablados en esa provincia, Taiwan y otras zonas del sur de Asia. A este grupo pertenece la lengua de la mayoría de los inmigrantes chinos que han llegado a la Argentina en los últimos años, provenientes de la mencionada provincia.

- El dialecto **Yuè** 粵 o cantonés, usado en la provincia de Guangdong, Honk Kong, Macao y otras zonas. Es particularmente conocido en Occidente por ser el idioma de muchas comunidades de chinos originarios de esa zona que viven en el extranjero.

La inteligibilidad entre muchos de estos dialectos es nula o casi nula, como entre los del Norte y los Min, o aún entre éstos y los de Guangdong, a pesar de su proximidad geográfica. La distancia, en esos casos, es comparable a la que hay entre el francés y el español, y a veces, aún mayor.

Generalmente entre los chinos estas diferencias lingüísticas se nombran según la ubicación geográfica: se habla de “dialecto de Beijing”, de Sichuan, o de “taiwanés”. Estas son denominaciones que no atienden a la clasificación de las familias dialectales, ya que los dos primeros corresponden a los dialectos del Norte, mientras que, como vimos, el último es una variante del Min.



Xu Lincun, *Viento a través de los valles y los pinos.*

2. Fonética y romanización

La unidad esencial en la lengua hablada es la *sílaba*. Tradicionalmente, en el análisis de los sonidos de una sílaba china se aislaron tres componentes: la parte *inicial*, la parte *final* y el *tono*.

El sonido *inicial* es siempre una consonante, con la que comienza la sílaba, y el *final* es una vocal o un grupo vocálico, que puede estar seguido de las consonantes nasales -n o -ng. Por ejemplo, en la sílaba “hàn”, h es la consonante inicial y an, el grupo vocálico final. Hay una cantidad de sílabas que sólo se componen de vocales o comienzan con ellas, a las que suelen llamar “de inicial cero”. Es decir que hay sílabas sin el componente inicial, pero no puede haberlas sin el final.

El *tono*, que vamos a explicar más adelante, es el tercer elemento que constituye la estructura de la sílaba. En la lengua común (**Pǔtōnghuà**) se distinguen básicamente cuatro tonos, que aportan otro elemento fónico de diferenciación a una sílaba compuesta por el sonido inicial más el final.

A lo largo de la historia se idearon distintas formas de transcribir los sonidos de la lengua china. Muchos de estos sistemas usaron una versión del alfabeto romano latino, lo que se conoce como *romanización* o latinización del chino. Uno de ellos es el sistema que utilizamos en este libro, el **Pīnyīn**, que describiremos más abajo. También se desarrollaron sistemas fonéticos no basados en el alfabeto occidental, entre los cuales se encuentra el **Zhùyīn Fúhào** (literalmente, “signos para transcribir sonidos”) constituido por 37 signos, derivados de trazos o partes de los caracteres chinos, que fue usado en China hasta los años ‘50, y aún es utilizado en Taiwán y comunidades chinas del extranjero.

El **Hànyǔ Pīnyīn** o simplemente **Pīnyīn** (literalmente, “unir sonidos”) es el sistema de

romanización del **Pǔtōnghuà**, usado para transcribir los caracteres chinos. Su uso fue aprobado en el año 1958 en la República Popular China como base para la creación de un sistema de escritura alfabética del chino y para divulgar el **Pǔtōnghuà**. De hecho, se lo introduce en la escuela primaria para enseñar la pronunciación de la lengua común en todo el territorio del país. Por otra parte, se trata del sistema más extendido internacionalmente para transliterar el chino.

El **Pīnyīn** permite la notación de las sílabas de la lengua china, para lo que dispone de 21 *consonantes iniciales* y 38 *vocales o grupos vocálicos finales*.

El empleo del alfabeto romano permite acercar la fonética del chino a los occidentales, pero la pronunciación de varias letras es diferente a la que tienen en español, por lo que damos a continuación algunas precisiones, para poder articular los sonidos correctamente.

⊙ Consonantes Iniciales

	No Aspiradas	Aspiradas		
Bilabial	b	p	m	
Labiodental				f
Alveolar	d	t	n	l
Velar	g	k	h	
Alveolo palatales	j	q	x	
Apico-palatales	zh	ch	sh	r
Apico-dentales	z	c	s	

Consonantes aspiradas y no aspiradas: la cualidad de *aspirada* de una consonante se refiere a la mayor fuerza relativa de la emisión de aire cuando se la pronuncia, en esos casos debe despedirse cuanto más aire se pueda. Como se ve en el cuadro, doce de las iniciales se forman por sonidos similares, que se diferencian en aspirados y no aspirados, por el mayor o menor caudal de aire emitido durante su articulación. Así en las consonantes *no aspiradas*, la emisión de aire debe ser mínima.

Bilabiales b p m: Se producen apretando los labios, reteniendo el aire en la boca y luego dejándolo salir.

b Sonido no aspirado, suena como una *p* en español.

p Es aspirada, y se pronuncia con menor presión labial que **b**, es comparable con la *p* del inglés en *pop* o *pie*.

m Con la misma articulación que las consonantes anteriores, además se deja salir el sonido por la cavidad nasal.

Labiodental f: Se produce oprimiendo los dientes incisivos superiores contra el labio inferior y dejando salir el aire con roce.

Alveolares d t n l: Se pronuncian apretando la punta de la lengua contra los alvéolos (cavidades en que están alojados los dientes) de los incisivos superiores y luego apartándola para dejar salir el aire.

d Es una alveolar no aspirada. Se pronuncia como la *t* del español.

t Es una alveolar aspirada. Se pronuncia como una *t* con mayor emisión de aire. Comparable con la *t* del inglés en *tea* o *too*.

n Es una alveolar nasal, al pronunciarla se abre la cavidad nasal en su emisión.

l Es un alveolar lateral, la lengua se coloca

un poco más atrás que en la **n**.

Velares g k h: Se producen por distintas formas de roce del aire contra el velo del paladar.

g Es un sonido no aspirado, se cierra la garganta para impedir el paso del aire, luego se abre de repente, precipitando el aire que choca contra el velo del paladar, logrando un sonido de fricción. Se pronuncia como una *k* del español.

k Es una velar aspirada. Se pronuncia como una *k* del español con mayor emisión de aire.

h Se articula manteniendo la garganta semiabierta y el aire que sale de forma continua roza el velo del paladar. Se pronuncia similar a una *j* del español.

Alveolo palatales j q x: Se producen apoyando la punta de la lengua en los dientes incisivos inferiores y con el dorso de la lengua curvada, hasta casi tocar el paladar, dejando que el aire salga con roce por el canal entre la parte anterior de la lengua y el paladar.

j Sonido no aspirado, próximo al de la *j* del inglés.

q Sonido aspirado. Se articula igual que **j** pero procurando mayor emisión de aire.

x Se articula como las anteriores, pero el sonido de fricción debe enfatizarse aún más. Se parece a la *x* en portugués como en *luxo*, *lixo*, etc.

Apicopalatales zh ch sh r: Se pronuncian elevando la lengua hasta tocar el paladar y luego dejando salir el aire por el canal que se forma entre el ápice de la lengua y el paladar. Se llaman también sonidos retroflejos, por la posición curvada de la lengua.

zh Es una apicopalatal no aspirada.

ch Se pronuncia como la **zh** pero aspirada.

sh Se produce con una posición de la

lengua similar a las anteriores pero dejando un pequeño canal abierto para la emisión continua del aire. Se pronuncia como la *sh* del inglés en *shirt*, atendiendo la posición de la lengua indicada.

r Se pronuncia con posición igual a la **sh** pero con vibración de las cuerdas vocales.

Apicodentales z c s También se clasifican como sonidos dentales sibilantes.

z Es no aspirada, se articula apoyando el ápice de la lengua en la cara interna de los

incisivos inferiores, impidiendo la salida del aire, luego se afloja la punta para formar un canal sutil para expulsar el aire.

c Es aspirada Se pronuncia como **z** pero emitiendo más aire. Un ejemplo es el sonido *ts* en el inglés *cats*.

s Se articula apretando la punta de la lengua contra los alvéolos de los dientes inferiores y dejando salir el aire entre la lengua y los dientes superiores. Se pronuncia como la *s* del español.

○ Finales vocálicos

Simples	a	o	e	ê	i	-i	u	ü	er
Diptongos	ai	ei	ao	ou	ia	ie	ua	uo	üe
Triptongos	iao		*iou (-iu)		uai		*uci (-ui)		
Nasales delanteras o cerradas	an	en	in	ün	*uen (-un)	ian	uan	üan	
Nasales traseras o abiertas	ang	eng	ing	ong	iang	iong	uang	ueng	
* Ver # 3 de Algunas normas para la escritura del Pinyin									

Los sonidos finales de la sílaba china contienen todos al menos una vocal, y sólo pueden estar integrados por dos consonantes: las nasales *n* y *ng*. A continuación, damos precisiones para la articulación correcta de estos sonidos, en tanto difieren de los de nuestra lengua.

o Se pronuncia como en nuestro idioma, pero en los casos de las sílabas formadas con las consonantes **b**, **p**, **m** y **f** como inicial (bo, po, mo y fo), se pronuncia /uo/, es decir, /buo/, /puo/, /muo/ y /fuo/.

e (e gutural) Se produce con la boca en mediana abertura, la lengua en posición medio elevada y retraída, sin redondear los labios. Para su correcta articulación se puede pronunciar primero la *o*, y luego se cambia el redondeo de los labios a una posición extendida, pero manteniendo la posición de la lengua.

ê (e común) Es similar a la de nuestro idioma, pero muy raramente aparece aislada en el chino, excepto en alguna interjección. La

encontramos formando parte de los grupos vocálicos.

Es útil aclarar que la escritura del Pinyin no diferencia la **e** de la **ê**, ya que la segunda no suele llevar su signo circunflejo, pero se las identifica de la siguiente forma:

1. **e** (e gutural) Nunca va con otras vocales, ni forma parte de los grupos vocálicos nasales, y aparece sola, con las consonantes iniciales, como **de**, **te**, **ne**, **le**, etc.

2. **ê** (e común) Nunca aparece sola como vocal final, va siempre acompañada de otra vocal o consonantes nasales **n** o **ng**, como en los casos de: **ei**, **en**, **eng**, **wei**, **üe**, etc.

-i Se refiere a la *i* que va detrás de la notación de las iniciales **zh**, **ch**, **sh**, **r**, **z**, **c**, **s** cuando éstas forman sílabas independientes (**zhi**, **chi**, **shi**, **ri**, **zi**, **ci**, **si**). Fonéticamente, la función de la **-i** es sólo la de prolongar la articulación de estas consonantes, por lo tanto no debe pronunciarse el sonido de la *i* del español, que (como vemos en el cuadro) está presente en el chino como vocal simple, pero que en la lengua común es un sonido que nunca va pospuesto a las consonantes **z**, **c**, **s**, **zh**, **ch** y **sh**. En lo escrito, **-i** tiene como función completar la grafía de estas sílabas, y es la portadora de las marcas que identifican los tonos, como por ejemplo, **zhīdào** (**zh-dào**), **zǐjǐ** (**z-jǐ**), **sīchóu** (**s-chóu**), etc.

u y **ü** La primera vocal es semejante a la *u* de nuestro idioma, mientras que la segunda, que lleva diéresis (que en la escritura casi siempre se omite). Se produce colocando los labios en posición de *u* pero pronunciando *i*. Es como en alemán para *müller* o en francés para *musique*. Hay que tener en cuenta que este peculiar sonido está al inicio de los grupos de vocales diptongados como **üe**, de las vocales nasales delanteras **ün**, **üan** y nasales traseras **iong**.

er Se pronuncia casi como la *e* gutural y luego doblando hacia atrás la punta de la lengua, como en los sonidos retroflejos de las consonantes iniciales.

Grupos vocálicos nasales (finales con **-n** y **-ng**): El término *nasal* alude a la emisión de aire por la nariz al pronunciarse el sonido.

Cuando se articulan las nasales delanteras o cerradas (finales con consonante **-n**), la punta de la lengua se apoya en los alveolos superiores, se juntan los incisivos superiores e inferiores y la posición bucal es cerrada, como **an**, **en**, etc.

Al pronunciar las nasales traseras o abiertas (finales con consonantes **-ng**), la lengua se contrae hacia atrás y el sonido resuena en el velo del paladar, los incisivos superiores e inferiores no se juntan y la posición bucal es abierta como: **-ang**, **-eng**. Un error común es el de pronunciar la *g*, en estos finales. Pero la escritura de la **-g**, en estos casos, solo indica mantener abierta la boca, sin emisión de sonido.

ian Es un nasal delantera, y a pesar de escribirse con *a*, esta vocal se pronuncia próxima a una *e* abierta, es decir *ien*.

üan Primero se articula la *ü*, luego la *a* escrita se pronuncia casi como una *e* abierta, más la nasal delantera, es decir *üen*.

ong Se produce colocando la boca para una *o*, pero pronunciando *u* y luego la nasal trasera **-ng**, como explicamos arriba.

iong Recordamos que se pronuncia primero una *ü* y luego la articulación de **-ong**, es decir, *üong*.

Algunas normas para la escritura del Pinyin

1. Debe colocarse una **w** en las sílabas que comienzan con **u**, cuando van como sílabas independientes. Son los casos de **wu**, **wo**, **wai**, **wei**, **wan**, **wen**, **wang**, **weng**. El objetivo de esta regla es delimitar las sílabas y evitar la confusión de que la **u** se tome como parte de la sílaba anterior.

2. Debe colocarse una **y** en las sílabas que comienzan con **i** y **ü**, cuando van como sílabas independientes. En esos casos se escriben: **yi**, **ya**, **ye**, **yao**, **you**, **yan**, **yin**, **yang**, **ying**, **yong**, así como **yu**, **yue**, **yuan**, **yun**.

3. **iou**, **uei**, y **uen** cuando son precedidas por una consonante se simplifican, escribiéndose **iu**, **ui**, y **un**, pero manteniendo la misma pronunciación; por ejemplo, **jiǔ** (jiou), **huì** (huei), **zūn** (zuen).

4. La **ü** no se escribe con diéresis cuando las sílabas que la contienen van independientes, como en las mencionados **yu**, **yue**, **yuan**, **yun**. Tampoco cuando **ü** forma sílabas con las consonantes iniciales **j**, **q**, **x**. En estos casos se simplifica la escritura –porque en el Pinyin no hay sílabas con la **u** común que inicien con esas consonantes– pero se sigue pronunciando **ü**. Debe escribirse con diéresis para las sílabas iniciadas con **n** y **l**, tal como **nü** y **lǚ** ya que puede haber ambigüedad, dado que hay sílabas pronunciadas con **u**, con las mismas iniciales (**lu**, **nu**).

5. Se usa apóstrofo (') antes de **a**, **o** y **e** para separar sílabas en una palabra donde puede surgir ambigüedad; por ejemplo, cuando se escribe **Xī'an** (西安), que, sin ese recurso, puede confundirse con **xiān** (先).

Los tonos

Son el tercer elemento que forma las sílabas chinas. Se trata del uso de variaciones de alturas del sonido (frecuencias) durante la pronunciación de las sílabas. Tienen una función significativa, es decir que determinan el significado de la sílaba o palabra.

La tonalidad es una característica de algunas lenguas –común en el este de Asia y en zonas de África– y no ha de confundirse con la entonación, usada en todos los idiomas para expresar emociones, énfasis o diferentes estructuras gramaticales, ni tampoco con el acento o sílaba acentuada, presente en muchas lenguas occidentales.

Los cambios de altura fónica se describen en términos de altos o bajos, y de ascenso o descenso.

Los tonos del chino moderno son cuatro, más un tono leve o corto. En el sistema Pinyin se los anota con pequeños trazos sobre la vocal principal de la sílaba. A continuación damos la lista de los tonos con su descripción y el signo distintivo.

1^{er} Tono ¯: sonido alto, sostenido e invariable.

2^{do} Tono /: sonido que varía de medio a alto.

3^{er} Tono ˇ: sonido que presenta dos fases, primero varía de medio grave a grave para luego ascender hasta medio alto.

4^{to} Tono ˘: sonido que precipita de alto a grave.

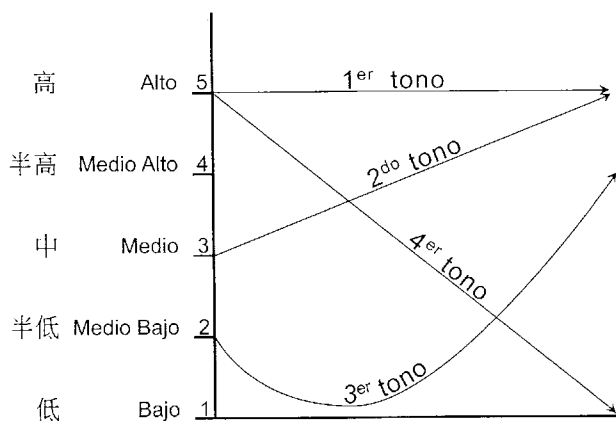
5^o Tono o Tono leve: no lleva indicación gráfica, la sílaba no tiene altura propia, sigue la altura de la sílaba anterior y es corto.

Establecer tu propia tesitura tonal

El sistema tonal del chino se forma con alturas relativas y no absolutas (como lo son las notas musicales). Esto significa que cada sílaba tiene en general un tono asignado, pero que la altura o frecuencia del mismo están determinadas según la extensión vocal de cada hablante. Por lo tanto es importante que cada estudiante, al abordar por primera vez los tonos, establezca su "propia tonalidad" de la siguiente manera:

1. Recorrer la extensión vocal de grave a agudo, con la vocal A, sin interrupción.
2. Dividir el registro en 5 niveles:
 - Nivel 1: grave.
 - Nivel 2: medio grave.
 - Nivel 3: medio.
 - Nivel 4: medio agudo.
 - Nivel 5: agudo.
3. Establecer los cuatro tonos del chino de acuerdo con su descripción.

Una vez establecidos los tonos dentro de la extensión de cada persona, es importante mantenerlos siempre a la misma altura.



El dominio de los tonos es indispensable en la pronunciación del chino, dado que una misma sílaba, con distinta tonalidad, conlleva distinto significado. Veamos a continuación

algunos ejemplos clásicos:

mā	má	mǎ	mà	ma
妈	麻	马	骂	吗
(mamá)	(lino)	(caballo)	(retar)	(partícula interrogativa)

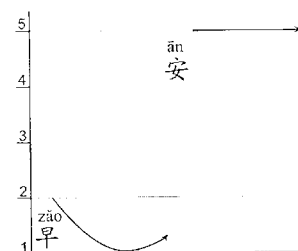
tāng	táng	tǎng	tàng
汤	糖	躺	烫
(sopa)	(azúcar)	(acostarse)	(quemar)

El tercer tono y sus variaciones

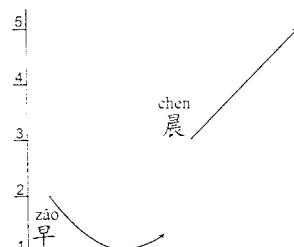
Es el tono más grave y largo, y el que presenta mayor dificultad para los principiantes de chino, por lo que prestamos especial atención a su ejercitación. Como dijimos antes, este tono presenta dos fases: la primera descendente y la segunda ascendente. Pero en la práctica coloquial es poco frecuente su uso completo, salvo cuando se presenta la sílaba sola, o cuando luego de la misma hay una pausa o inflexión larga.

Así, su pronunciación varía cuando antecede a un 1º, 2º, 4º o a un tono neutro. En estos casos, sólo se pronuncia la parte descendente, como vemos en los siguientes ejemplos:

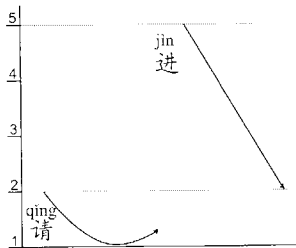
3º tono + 1º tono: zǎo'ān 早安



3º tono + 2º tono: zǎochén 早晨

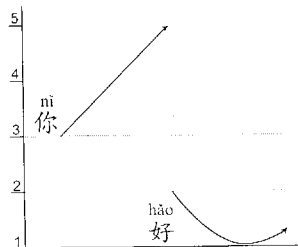


qǐng jìn
3° tono + 4° tono: 请进



Pero cuando una palabra o expresión está formada por dos tonos terceros consecutivos, en la primera sílaba sólo se pronuncia la parte ascendente, y en la segunda, la descendente, o el tono completo, si después de esta palabra sigue otra o hay una pausa. Suele decirse que en este caso el 3° tono de la primera sílaba se transforma en un 2° tono; sin embargo, se trata propiamente de la parte ascendente del 3° tono, que se inicia desde una altura más grave, más bien que de un 2° tono propiamente dicho.

nǐ hǎo
3° tono + 3° tono: 你好



La clasificación de componentes iniciales y finales permite establecer la cantidad de sílabas básicas de la lengua común del chino, que llega a poco más de cuatrocientas, sin contar los tonos. Si los agregamos, el número llega a unas 1100 —a pesar de que hay cuatro tonos no todas las sílabas los tienen, por lo que no hay 1600, como se puede esperar. Estos

datos revelan un número relativamente escaso, sobre todo si lo comparamos con lenguas como el inglés, que tiene 80.000 sílabas. Como resultado de la limitada extensión del repertorio silábico, existe una considerable homofonía —palabras con idéntica pronunciación y distinto significado— en el idioma chino, es decir que muchas palabras comparten la misma sílaba. Esto trae otra consecuencia: la dificultad para transliterar al chino (es decir, para escribir con caracteres) palabras de otros idiomas que tienen una estructura silábica más compleja. Por ejemplo, “Buenos Aires”, que en español se compone de cuatro sílabas, en chino se escribe con siete:

Bùyínuòsī Àilìsī 布宜诺斯艾利斯.



Shitao (1642-1708), *Orquídeas, bambú y roca*.

◎ Ejercicios de fonética

I. Consonantes aspiradas y sin aspirar:

Lea las siguientes sílabas teniendo en cuenta la diferencia entre las consonantes con aire, las consonantes sin aire y la variación de los tonos.

bā bá bǎ bà ba

pā pá pǎ pà pa

dā dá dǎ dà da

tā tá tǎ tà ta

gā gá gǎ gà ga

kā ká kǎ kà ka

jī jí jǐ jì ji

qī qí qǐ qì qi

zhā zhá zhǎ zhà zha

chā chá chǎ chà cha

zā zá zǎ zà za

cā cá cǎ cà ca

II. Consonantes apico-palatales y apico-dentales:

Lea las siguientes sílabas teniendo en cuenta la posición de la lengua.

zhī	zī	chī	cī	shī	sī
zhāo	zāo	chāo	cāo	shāo	sāo
zhuō	zuō	chuō	cuō	shuō	suō
zhān	zān	chān	cān	shān	sān
zhēn	zēn	chēn	cēn	shēn	sēn
zhēng	zēng	chēng	cēng	shēng	sēng

III. Vocales u y ü:

Lea las siguientes sílabas diferenciando la u y la ü.

u	dú	tú	zhú	zú
ü	jú	qú	xú	yú

IV. Grupos vocálicos ian y üan:

ian	yān	biān	diān	jiān
üan	yuān	juān	quān	xuān

V. Ejercicios de tonos:

Lea las siguientes palabras teniendo en cuenta las variaciones de tonos.

1° + 1°	1° + 2°	1° + 3°	1° + 4°
zhīzhū	yīfú	jīnglǐ	chīfàn
jīntiān	jiārén	shēngchǎn	jīdàn
gōngsī	zhōngguó	qiānbǐ	gāoxìng
2° + 1°	2° + 2°	2° + 3°	2° + 4°
píbāo	yínháng	píjiǔ	zázhì
fángjiān	huílái	píngguǒ	jiémù
míngtiān	chúfáng	tóufǎ	huángsè
3° + 1°	3° + 2°	3° + 3°	3° + 4°
xǐhuān	měiguó	kěyǐ	bǐjì
zǎo'ān	lǎorén	yǔsǎn	duǎnkù
huōchē	yǒuqián	lǎohǔ	kèlè
4° + 1°	4° + 2°	4° + 3°	4° + 4°
chènshān	dìtú	hànbǎo	zàijiàn
dàngāo	jìjié	diànyǐng	xiànzài
chànggē	dàodá	bàifǎng	diànhuà

3. La escritura china

La escritura china es un sistema gráfico singular por medio del cual se transcribe la lengua china. Las grafías que la componen son los llamados “caracteres chinos” o **hànzì** 汉字. Cada carácter corresponde a una sílaba que, como vimos, es la unidad esencial en la lengua hablada.

Se trata de una escritura con rasgos que la distinguen de todas las usadas en la actualidad, rasgos relacionados con la estructura de la lengua china misma. Así, por un lado, los caracteres no sólo remiten a los sonidos o a la pronunciación (como lo hacen las letras del alfabeto) sino que además cada uno ya tiene una significación asignada. Por otra parte, esto conducirá a la necesidad de contar con una grafía diferente para cada palabra o segmento de palabra, con el resultado de una gran proliferación de caracteres.

Esto último está vinculado con la marcada homofonía del idioma chino –en el cual sílabas o palabras con idéntica pronunciación tienen distinto significado–. Por esta razón, de no ser por los caracteres que las distinguen, resultaría difícil en un texto saber a qué palabra corresponde cada anotación, si fuera hecha en un sistema que sólo atendiera al aspecto fónico (dificultad que se advierte, por ejemplo, cuando se

lee un texto escrito en Pinyin, el sistema de romanización del chino).

Para ilustrar este tema de la homofonía y la proliferación de caracteres, podemos tomar al azar una sílaba, *ge*, por ejemplo. Al consultar el diccionario, comprobamos que hay más de cincuenta grafías con esa pronunciación: estas dan cuenta de los diferentes significados de esa misma sílaba.

Esta proliferación de signos constituye un verdadero desafío para el aprendizaje. Sin embargo, este desafío se atenúa si consideramos que los caracteres están constituidos por trazos, que se organizan en configuraciones de número limitado (lo que facilitará el dominio de la escritura), de cuya combinación resultará un número virtualmente ilimitado de caracteres. Así, una configuración puede constituir un carácter simple o un elemento de un carácter compuesto.

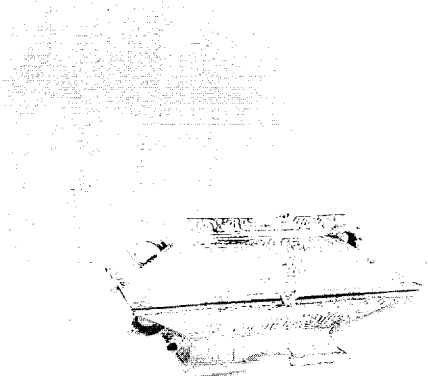
Por ejemplo:

口 **kǒu** (que significa “boca”) y 五 **wǔ** (“cinco”), son configuraciones de trazos que forman, cada una, un carácter simple, mientras que 吾 **wú**, (“nosotros, yo”) y 语 **yǔ** (“idioma”), son caracteres compuestos integrados por la combinación de las primeras.

Muy tempranamente, los caracteres fueron



Xu Wei (1521-1593)
Bambúes



Jinwen, inscripciones sobre recipiente de bronce,
s. VII a.C.

objeto de estudio y análisis, y en su clasificación tradicional –sobre la que nos vamos a extender en las últimas lecciones– se destacan *cuatro tipos básicos*, ordenados según las reglas que explican su composición. En primer lugar, se mencionan los caracteres derivados de dibujos simples de cosas a las que representan; se los ubica en el estadio más antiguo, y son los llamados *pictogramas*, tales como 日 *rì* “sol”, 月 *yuè* “luna”, 木 *mù* “árbol”, etc. En segundo lugar están los caracteres que expresan situaciones más abstractas, como 上 *shàng* “arriba”, 下 *xià* “abajo” (señaladas mediante un trazo sobre o debajo de una línea horizontal), o 中 *zhōng* “centro” (un espacio atravesado por un trazo en el medio); se los denomina *ideogramas simples*. Generalmente a estos dos grupos se los considera caracteres simples, puesto que van a combinarse para formar los caracteres complejos de los dos grupos siguientes. Así, los del tercer tipo se forman uniendo dos caracteres simples, combinados por su significado para representar otra noción, como por ejemplo, 明 *míng* “brillante, luminoso”, formado por los pictogramas de sol 日 y luna 月, ó 休 *xiū* “descansar”, compuesto por 人 *rén* “hombre” junto a 木 *mù* “árbol”; son los llamados *ideogramas compuestos*.

Pero el caso más difundido de caracteres complejos –más del 90% del total– lo constituyen los llamados *ideofonogramas*, que están

formados por dos partes: el componente fonético (que sugiere la pronunciación de la sílaba o palabra que transcribe), y el semántico (que remite al campo de significado al que pertenece el carácter, y generalmente es llamado “radical”). Los tres primeros tipos de caracteres mencionados se distinguen de este último en tanto no consideran el aspecto sonoro de la palabra en su notación, sino sólo su aspecto conceptual; de ahí que se los llame genéricamente “ideogramas”.

Como ejemplo de ideofonograma, analizaremos al carácter 語 *yǔ* “lengua, idioma”. Está formado, a la izquierda, por la parte semántica o radical 讠 *yán* “palabra”, que nos indica que este carácter significa algo relacionado con el lenguaje o la comunicación, mientras que su parte derecha presenta el elemento fonético 吾, que aisladamente se pronuncia *wú* y, según hemos visto, como carácter separado significa “yo, nosotros”.

Esta estructura implica que ambas partes integrarán otros caracteres, cumpliendo estas mismas funciones. Así la *parte semántica* o *radical* 讠 *yán* es utilizada en una variedad de palabras que se relacionan con el lenguaje o los actos que lo implican, tales como 课 *kè* “lección”, 诗 *shī* “poesía”, 诰 *gào* “anunciar”, etc. Por su parte, el *componente fonético* cumple la función de indicar la pronunciación en otros caracteres, tales como 悟 *wù* “comprender”, 晤 *wù* “entrevistarse, verse”, 捂 *wǔ* “cubrir”. Todos estos caracteres se pronuncian *wu*, como su parte fonética, excepto 语 *yǔ* “lengua”, que presenta una ligera diferencia. Esta última se explica por los cambios y evolución de la lengua y sus numerosos dialectos: se supone que en la antigüedad, cuando esta configuración se constituyó como elemento fonético, todas las palabras que lo incluían se pronunciaban igual. De hecho, los componentes fonéticos suelen ser

bastante vagos, aportando una indicación relativa de la pronunciación. Asimismo, veremos que la indicación del sentido de la sílaba por el radical muchas veces es imprecisa y hasta nula, quedando éste último reducido a mero factor clasificatorio, por el que se ordenan los caracteres en los diccionarios. Sin embargo, aún contando con su ambigüedad e imprecisión, esta combinación de elementos fonéticos y semánticos consiste en la estructura fundamental de los caracteres, en tanto es la más extendida y la que posibilitó el desarrollo de esta escritura.

Algunos datos históricos

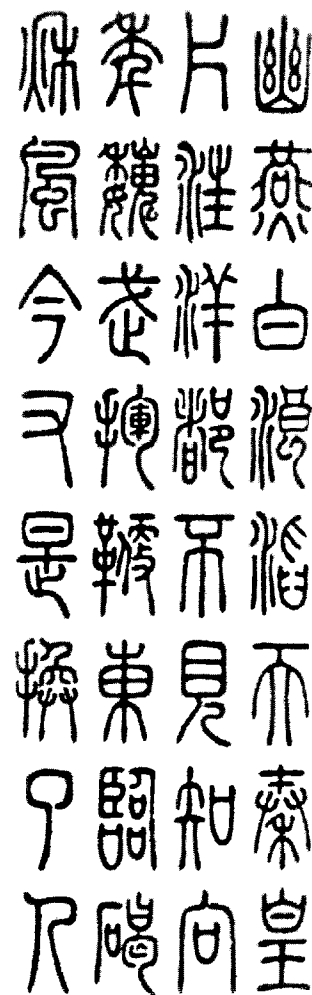
Los restos más antiguos de la escritura china, que datan de unos 3500 años (siglos XIV a XI antes de C.), son las *inscripciones oraculares*, 甲骨文 **jiǎgǔwén**, o caracteres inscriptos en caparazones de tortuga y huesos de otros animales, usados en prácticas adivinatorias durante la dinastía Shang. La relativa madurez de este sistema hace pensar a algunos investigadores que los orígenes de la escritura china se remontan al menos hasta el milenio anterior.

A partir del siglo XI antes de nuestra era, los caracteres fundidos en vasijas y otros objetos de bronce utilizados en rituales, 金文 **jīnwén** (literalmente, inscripciones sobre metal), permiten seguir la evolución de la escritura, que se va estilizando y volviendo más compleja.

Durante el mandato del autoproclamado Primer Emperador de la dinastía Qin, 秦始皇 **Qín Shǐ Huáng** (221-206 a.C.), quien unió al país en un solo régimen al resultar vencedor en las guerras por la hegemonía, tuvo lugar un hecho decisivo en la conformación de la escritura: la llamada *unificación*. En el contexto de políticas de estandarización de pesos y medidas, moneda, sistema legal, lengua oficial, etcétera, se procedió a la regularización de las formas de

los caracteres y al establecimiento de un número limitado de ellos, proscribiendo el uso de escrituras locales usadas en los diversos reinos anteriores a la hegemonía de Qin. Este estilo de escritura recibió el nombre de 小篆 **xiǎozhuàn**, (sello pequeño).

Posteriormente, la normalización de la escritura se consolidó durante la dinastía Han (206 a.C. a 220 d.C.), cuando con el establecimiento del sistema de los *exámenes imperiales* —por los



Escritura en estilo de *sello pequeño*, en recreación contemporánea.

cuales se accedía a los cargos de gobierno— se precisaron normas estrictas sobre los caracteres admitidos.

Poco después de Han, constituye otro hito el desarrollo del llamado *estilo regular* de escritura, 楷书 **kǎishū**, que ha seguido siendo hasta épocas recientes (es decir, durante casi dos mil años) la forma usada para impresos y publicaciones.

Entre los años 1956 y 1964 se llevó a cabo en la República Popular China una reforma de la escritura tendiente a la *simplificación* de una gran cantidad de caracteres. Los propósitos explícitos de esta medida eran facilitar el acceso a la escritura a las grandes masas de la población, al mismo tiempo que procurar una ruptura con las tradiciones y acelerar el acceso de China a la modernización. Esta reforma se orientaba inicialmente hacia la total sustitución de los caracteres por un sistema de escritura romanizado (usando las letras del alfabeto occidental). Sin embargo, este proyecto nunca contó con una adhesión unánime, y ha sido así gradualmente abandonado.

Como resultado de la simplificación (medida que tuvo severos cuestionamientos fuera de China), existen hoy dos tipos de escritura china en uso: las formas complejas tradicionales, 繁体字 **fántǐzì**, y las formas simplificadas, 简体字 **jiǎntǐzì**. Estas últimas son usadas en la República Popular China, mientras que la escritura tradicional está vigente en Taiwán, Hong Kong, Macao y comunidades chinas residentes en el extranjero. La escritura tradicional se escribe en columnas y de derecha a izquierda (así, los carteles horizontales deben leerse de derecha a izquierda, o los libros de atrás para adelante), mientras que la simplificada adopta el estilo occidental, en renglones y de izquierda a derecha, que son las formas y disposición que utilizamos en este libro.

A continuación, algunos ejemplos de los dos tipos de caracteres:

lóng	“dragón”	龍	龙
guó	“país”	國	国
ài	“amor”	愛	爱
shū	“libro, escritura”	書	书

Entre las ventajas y desventajas argumentadas para una u otra modalidad, podemos retener el alto impacto estético de la escritura tradicional, así como la economía relativa de trazos en las formas simplificadas, muy estimada por el aprendiz de chino.



Shitao (1642-1708). *Camino a la montaña del Este*, pintura con la inscripción de un poema.

课文 - Lecciones



Dì yī kè Nǐ hǎo ma
第一课、你好吗？



Huìhuà yī
会话一

Xiǎomíng -Zǎo Ànnà
小明：早，安娜！

Ànnà Xiǎomíng Zǎo
安娜：小明早！

Xiǎomíng Nǐ hǎo ma
小明：你好吗？

Ànnà Wǒ hěnhǎo nǐ ne
安娜：我很好，你呢？

Xiǎomíng Wǒ yě hěnhǎo xièxie
小明：我也很好，谢谢！

Ànnà Zàijiàn
安娜：再见！

Xiǎomíng Zàijiàn
小明：再见！

生词 Vocabulario

zǎo 早	buenos días, temprano
nǐhǎo 你好	hola
nǐ 你	tú (vos)
ma 吗	partícula interrogativa
hěnhǎo 很	muy
hǎo 好	bien, bueno
ne 呢	partícula interrogativa
yě 也	también
xièxie 谢谢	gracias
zàijiàn 再见	adiós
Xiǎomíng Ànnà 小明 安娜	nombres

语法 Gramática

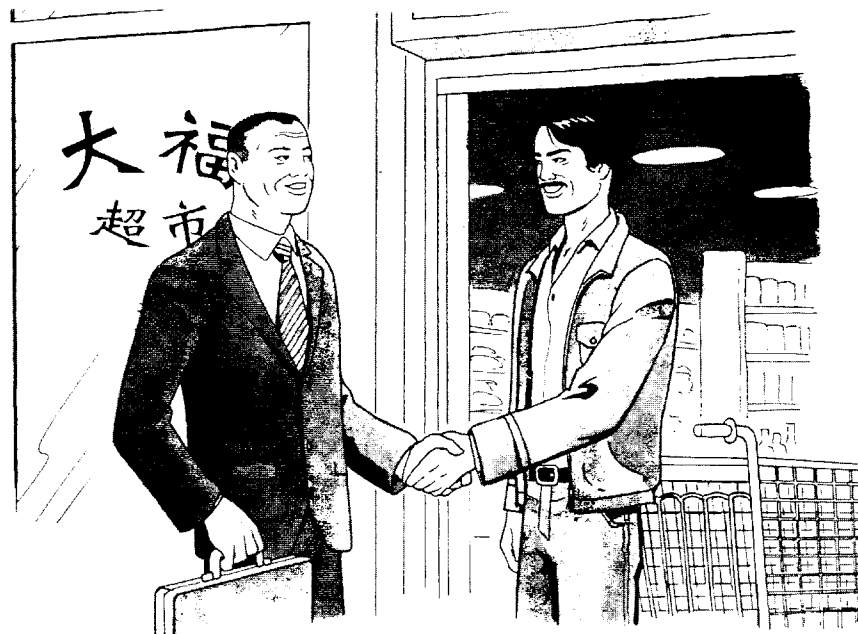
人称代词 Pronombres personales:

dānshù 单数	Singular	fùshù 复数	Plural
wǒ 我	yo	women 我们	nosotros
nǐ 你	tú (vos)	nimen 你们	vosotros
nǐ 您	usted	nimen 你们	ustedes
tā 他	él, ella	nimen 他们	ellos

Complete con pronombres personales el siguiente diálogo.

A: _____ 好吗？ B: _____ 很好！ _____ 呢？

A: 小明好吗？ B: _____ 很好，谢谢！



Huìhuà èr
会话二

Lán Xiānsheng Nín hǎo ma
蓝先生：您好吗？

Zhāng Xiānsheng Wǒ hěn hǎo nín ne
张先生：我很好，您呢？

Lán Xiānsheng Wǒ yě hěn hǎo xièxie
蓝先生：我也很好，谢谢！

Zhāng Xiānsheng Nín máng ma
张先生：您忙吗？

Lán Xiānsheng Wǒ hěn máng nín ne
蓝先生：我很忙！您呢？

Zhāng Xiānsheng Hái kěyǐ
张先生：还可以！

shēngcí
生词 **Vocabulario**

xiānsheng xiānsheng
先生 señor, esposo
máng
忙 ocupado
nín
您 usted
hái kěyǐ
还可以 acceptable
Lán Zhāng
蓝，张 apellidos

yǔfǎ
语法 **Gramática**

Xíngcíróngcí wéiyǔjù
形容词谓语句

Oraciones con predicado adjetival.

Nǐ hǎo ma Wǒ hěn hǎo
你好吗？我很好。

Nǐ máng ma Wǒ bù máng
你忙吗？我不忙。

Jiārén dōu hǎo ma Jiārén dōu máng ma
家人都好吗？家人都忙吗？

Zhōngwén bù nán hěn jiǎndān
中文不难 (difícil), 很简单 (fácil)。

Wǒmen de xuéxiào hěn dà
我们的学校 (escuela) 很大 (grande)。

Son aquellas oraciones en las que el núcleo del predicado está constituido por un adjetivo. Este tipo de oración se usa para expresar la cualidad o el estado de las personas u objetos. En las oraciones afirmativas se acostumbra anteponer el adverbio 很 hěn (muy) a los adjetivos. Para la negación se coloca 不 bù (no) antes del adjetivo.

Lín Xiǎojiě Nín hǎo Lán Tàitai
林小姐：您好，蓝太太！

Lán Tàitai Lín Xiǎojiě hǎo
蓝太太：林小姐好！

Lín Xiǎojiě Jiārén dōu hǎo ma
林小姐：家人都好吗？

Lán Tàitai Dōu hěn hǎo xièxie
蓝太太：都很好，谢谢！

Lín Xiǎojiě Wèn hòu tāmen
林小姐：问候他们！

Lán Tàitai Xièxie Zàijiàn
蓝太太：谢谢！再见！

tàitai 太太 señora

xiǎojiě 小姐 señorita

jiārén 家人 familia

Lín 林 apellido

dōu 都 todos

wèn hòu 问候 saludar

tāmen 他们 ellos



◎ Escuche y practique las siguientes frases.

也 yě también

都 dōu todos

wǒ hěn hǎo wǒ de jiārén yě hěn hǎo → wǒmen dōu hěn hǎo
我很好，我的家人也很好！ → 我们 很好！

Zhāng Xiānsheng hěn hǎo Zhāng Tàitai yě hěn hǎo → Tāmen dōu hěn hǎo
张先生很好，张太太也很好！ → 他们 很好！

Wáng Xiānsheng hěn máng Wáng Tàitai yě hěn máng → Tāmen dōu hěn máng
王先生很忙，王太太也很忙！ → 他们 很忙！

也: se usa como "también" en castellano.

也: va entre el sujeto plural y el predicado (tanto verbal como adjetival), e indica que todo lo comprendido en el sujeto, sin excepción, es influenciado por la acción o la descripción del predicado.

zǎoshàng hǎo
早上好 Buenos días

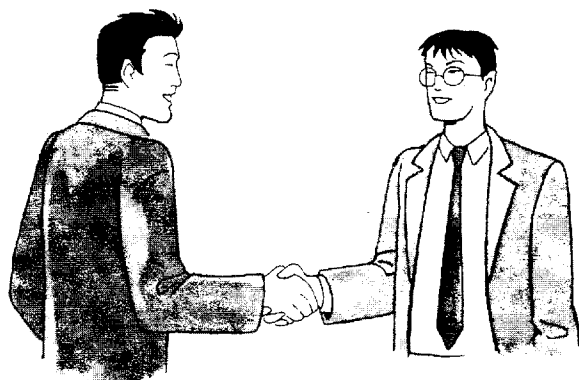
xiàwǔ hǎo
下午好 Buenas tardes

wǎnshàng hǎo
晚上好 Buenas noches

míngtiān jiàn
明天见 Hasta mañana

xiàwǔ jiàn
下午见 Nos vemos a la tarde

yīhuìr jiàn
一会儿见 Hasta luego (cuando el lapso de separación es realmente breve.)



◎ Escuche y practique las siguientes frases.

wèn hòu
问候

huí dá
回答

Nǐ hǎo ma? Wǒ hěn hǎo, nǐ ne?
你好吗? 我很好, 你呢?

Nǐmen dōu hǎo ma? Wǒmen dōu hěn hǎo.
你们都好吗? 我们都很好。

Jiārén dōu hǎo ma? Dōu hěn hǎo, xièxiè!
家人都好吗? 都很好, 谢谢!

Nín máng ma? Hái kěyǐ!
您忙吗? 还可以!

Lán Xiānsheng máng ma? Máng Lán Xiānsheng hěn máng!
蓝先生忙吗? 忙, 蓝先生很忙!

Wèn hòu nǐ de jiārén! Xièxiè!
问候你的家人! 谢谢!

Wèn hòu Lán Tàitai! Xièxiè!
问候蓝太太! 谢谢!

Liànxí yī Yòng pīnyīn xiě chū xià miàn de shēngcí

练习一, 用拼音写出下面的生词
Escriba las siguientes expresiones utilizando Pinyin.

1. Buenos días: _____
2. Gracias: _____
3. Hola: _____
4. Aceptable: _____
5. Señora: _____
6. Señor: _____
7. Señorita: _____
8. Adiós: _____
9. Muy bien: _____
10. Usted: _____
11. Ocupado: _____
12. Familia _____

Liànxí èr Xuǎn chū xià liè shēngcí de zhèngquè fāyīn

练习二, 选出下列生词的正确发音
Seleccione la pronunciación correcta de las siguientes palabras.

1. () 早 ① zǎo ② zhǎo ③ cǎo
2. () 忙 ① mán ② máng ③ mǎg
3. () 都 ① tōu ② dāo ③ dōu
4. () 很好 ① hánháo ② hěnhǎo ③ jěnjǎo
5. () 家人 ① qiārén ② xiālén ③ jiārén
6. () 问候 ① wèn hòu ② ùnjào ③ wùnjòu
7. () 先生 ① Xiānsheng ② Xiānsēng ③ Qiānshēn

Liànxí sān fāyīn liànxí

练习三, 发音练习
Lea las siguientes sílabas haciendo hincapié en:

1. Consonantes con aire y sin aire.
2. Diferencia de tonos.

bā bá bǎ bà ba dā dá dǎ dà da

pā pá pǎ pà pa tā tá tǎ tà ta

gā gá gǎ gà ga zā zá zǎ zà za

kā ká kǎ kà ka cā cá cǎ cà ca

zhā zhá zhǎ zhà zha

shā shá shǎ shà sha



La escritura de los caracteres chinos



Más allá de su complejidad y aparente diversidad infinita, el análisis de los caracteres chinos revela que están compuestos por un número limitado de elementos, llamados **trazos**. La escritura correcta de los caracteres requiere conocerlos y seguir una serie de reglas respecto de la forma de estos trazos y del orden de escritura de los mismos.

A continuación presentamos un cuadro con los **principales trazos** que componen los

caracteres chinos, con su dirección y ejemplos. Los primeros se consideran los trazos básicos y a continuación se detallan la mayoría de los trazos compuestos, que resultan de la combinación de dos o tres de los básicos. De ahí que algunos parecen dos pero cuentan como uno, poder reconocerlos será de utilidad para el uso de los diccionarios que ordenan los caracteres según el número de trazos.

笔画 Trazo	名称 Nombres	例子 Ejemplo
一	横 héng Horizontal	一
丨	竖 shù Vertical	丨
丶	点 diǎn Punto	丶
㇇	撇 piē Descendente a la izquierda	㇇
㇆	捺 nà Descendente a la derecha	㇆
亅	提 tí Clavo	亅
㇇	横钩 hénggōu Horizontal y gancho	㇇
㇇	竖钩 shùgōu Vertical y gancho	㇇
㇇	斜钩 xiégōu Oblicuo y gancho	㇇
㇇	弯钩 wāngōu Curvo y gancho	㇇
㇇	竖折 shùzhé Vertical doblado	㇇
㇇	竖提 shùtí Vertical con clavo	㇇

笔画 Trazo	名称 Nombres	例子 Ejemplo
㇇	竖弯 shùwān Vertical y curvo	㇇
㇇	竖弯钩 shùwāngōu Vertical con curvo y gancho	㇇
㇇	竖折折钩 shùzhézhéghōu Vertical, doblado, dobiado y gancho	㇇
㇇	撇点 piēdiǎn Descendente a la izquierda y punto	㇇
㇇	撇折 piēzhé Descendente a la izquierda doblado	㇇
㇇	横撇 héngpiē Horizontal y descendente a la izq.	㇇
㇇	横折 héngzhé Horizontal doblado	㇇
㇇	横折钩 héngzhéghōu Horizontal doblado y gancho	㇇
㇇	横折提 héngzhétí Horizontal, doblado y clavo	㇇
㇇	横折弯钩 héngzhéwāngōu Horizontal doblado, con curvo y gancho	㇇
㇇	横撇弯钩 héngpiēwāngōu Horizontal, descendente a izquierda y curvo con gancho	㇇
㇇	横折折撇 héngzhézhépiē Horizontal doblado, doblado y descendente a la izquierda	㇇

Aprender a escribir un carácter consiste en poder trazar los elementos en la **dirección** correcta y el **orden** prescripto. Con el tiempo, la mano se habitúa a las secuencias y las realiza sin

mayores dudas.

Seguidamente detallamos una serie de **reglas sobre el orden de la escritura de los trazos**:

规则 Reglas	例子 Ejemplo	笔顺 Orden de los trazos						
El trazo horizontal precede al vertical	十	一	十					
El trazo descendente hacia la izquierda precede al trazo hacia la derecha	人	ノ	人					
De arriba hacia abajo	三	一	二	三				
De izquierda a derecha	什	ノ	亅	仁	什			
Del exterior al interior	同	丨	冂	月	同	同	同	
El interior precede al cierre del marco	回	丨	口	冂	回	回	回	
Cuando el carácter está compuesto de un eje vertical central y dos elementos simétricos, a ambos lados, se traza primero el eje, luego el trazo de la izquierda y al fin el de la derecha.	小	丨	小	小				
Un punto ubicado arriba a la derecha, igual que uno colocado en el centro de un carácter, se hacen al final.	我	一	二	手	手	我	我	我
	丸	乙	九	丸				
En los caracteres cuyo equilibrio depende de una barra horizontal única, ésta se traza en último lugar.	子	㇇	了	子				
	女	人	女	女				
El elemento que sostiene el carácter, se traza en último lugar, ya sea un trazo horizontal inferior, el elemento 辶 chuò "caminar", o 辵 yīn "paso largo".	里	丨	口	冂	曰	甲	甲	里
	这	、	辶	辵	文	文	文	这
	廷	一	亅	千	壬	廷	廷	

Podemos notar que las cuatro últimas reglas, que en algún punto contradicen a las anteriores, tienen su aplicación circunscripta a casos especiales.

La exigencia de rigor en el orden de los trazos se apoya en tres argumentos. En primer lugar, porque favorecería la adquisición de gestos automáticos. Luego, asegura que un mismo carácter es realizado con el mismo gesto por todo el mundo, y que ese mismo gesto, implicando las mismas conexiones, hace que el carácter permanezca fácilmente reconocible, aún cuando se lo escriba muy rápido. La tercera razón es que este orden estricto permite un cálculo uniforme del número de trazos de cada carácter,

el cual es necesario para la clasificación de los mismos en los diccionarios.

Finalmente, hay que destacar que todos los caracteres, desde el más simple al más complejo, deben tener el mismo tamaño: para esto se supone que se los ha de escribir centrados, en *cuadrados* (virtuales, imaginarios o efectivamente trazados) de iguales dimensiones, a los que se tiene que adaptar el tamaño de sus distintas partes o componentes. Por esto, para la práctica de la escritura china es recomendable utilizar papel cuadriculado, estableciendo un cuadrado de cuatro cuadrículas como espacio limitado en el cual trazar cada carácter.

第一课

习字表 Práctica de caracteres

人	ノ	人												
太	一	ナ	大	太										
小	丿	小	小											
我	一	二	手	手	我	我	我							
你	ノ	亻	亻	仈	你	你	你							
他	ノ	亻	仈	仈	他									
们	ノ	亻	亻	们	们									

呢	丨	冂	口	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	呢		

吗	丨	冂	口	𠂆	吗	吗				

好	丨	女	女	𠂆	好	好				

忙	丨	丨	丨	丨	忙	忙				

早	丨	冂	日	日	旦	早				

明	丨	日	日	日	明	明	明	明		

再	一	冂	冂	冂	冂	再				

见	丨	冂	见	见						



二 èr kè Nǐ jiào shénme míngzi
第二课、你叫什么名字？



Huìhuà yì
会话一

Ānnà Nǐ jiào shénme míngzi
安娜：你叫什么名字？

Mǎdīng Wǒ jiào Mǎdīng nǐ ne
马丁：我叫马丁，你呢？

Ānnà Wǒ jiào Ānnà
安娜：我叫安娜。

Nǐ de péngyou ne
你的朋友呢，

Tā jiào shénme míngzi
他叫什么名字？

Mǎdīng Tā jiào Hú'ān
马丁：他叫胡安。

Ānnà Hú'ān nǐ hǎo wǒ shì Ānnà
安娜：胡安你好，我是安娜。

Hú'ān Nǐ hǎo Ānnà hěn gāoxìng rènshi nǐ
胡安：你好安娜，很高兴认识你！

shēngcí
生词 Vocabulario

jiào
叫 llamarse

shénme
什么 ¿qué?

míngzi
名字 nombre

de
的 partícula estructural

nǐ de
你的 tu, tuyo (posesivo)

péngyou
朋友 amigo

shì
是 ser

gāoxìng
高兴 contento

rènshi
认识 conocerse

Mǎdīng
马丁 Martín

Hú'ān
胡安 Juan



yǔfǎ
语法 Gramática

Yíwèn zhùcí ma ne
疑问助词 吗、呢 Partículas interrogativas 吗 ma y 呢 ne.

La partícula **吗** se usa en las interrogaciones simples; se coloca al final de la oración.

Nǐ hǎo ma?
你好 吗 ?

Mǎdīng shì Zhōngguó rén ma?
马丁是中国人 (chino) 吗 ?

Wáng Xiānsheng shì wǒmen de lǎoshī ma?
王先生是我们的老师 吗 ?

En una conversación, cuando una interrogación ya fue formulada antes, usamos la partícula **呢** para averiguar lo mismo sin repetir la pregunta.

Nǐ hǎo ma?
- 你好 吗 ?

wǒ hěn hǎo ! nǐ ne?
- 我 很 好 ! 你 呢 ?

Xiǎomíng shì Zhōngguó rén ma?
- 小 明 是 中 国 人 吗 ?

Shì a!
- 是 啊 !

Mǎdīng ne?
- 马 丁 呢 ?

Wáng Xiānsheng shì lǎoshī ma?
- 王 先 生 是 老 师 吗 ?

Shì a!
- 是 啊 !

Zhāng Xiānsheng ne?
- 张 先 生 呢 ?

Huìhuà èr
会话二

Lǎoshī Dàjiā hǎo!
老师 : 大家 好 !

Xuésheng Lǎoshī hǎo!
学生 : 老师 好 !

Mǎdīng Lǎoshī nín guì xìng?
马丁 : 老师 您 贵 姓 ?

Lǎoshī Wǒ xìng Wáng,
老师 : 我 姓 王 ,

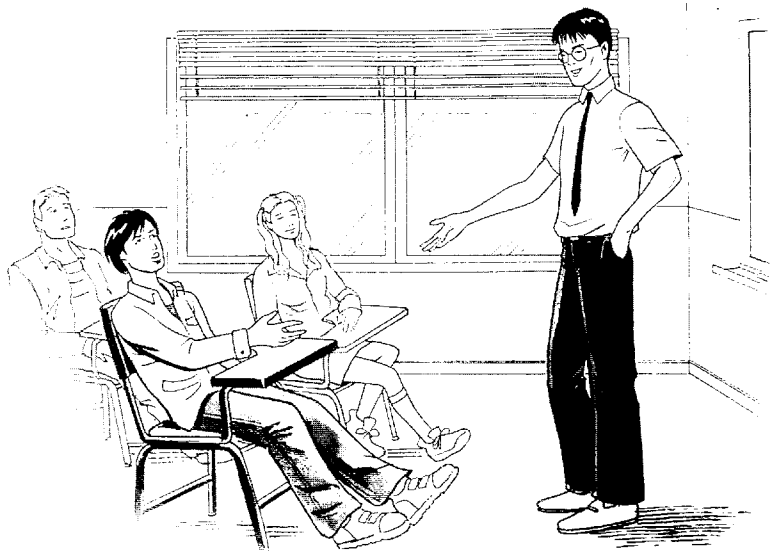
wǒ shì nǐmen de Zhōngwén lǎoshī。
我 是 你 们 的 中 文 老 师 。

Nǐ jiào shénme míngzi?
你 叫 什 么 名 字 ?

Mǎdīng Wǒ xìng Luóbèisī (López),
马 丁 : 我 姓 罗 贝 斯 (López) ,

jiào Luóbèisī Mǎdīng。
叫 罗 贝 斯 马 丁 。

Hěn gāoxìng rènshi nín!
很 高 兴 认 识 您 !



shēngcí
生词 Vocabulario

lǎoshī
老师 maestro

xuésheng
学生 estudiante

dàjiā
大家 todas las personas presentes

xìng
姓 apellido, apellidarse

zhōngwén
中文 idioma chino (equivalente a 汉语)

guì xìng
贵姓 pregunta formal por el apellido

yǔfǎ
语法 Gramática

sūoyǒugé
所有格 Posesivos

Para formar el posesivo se usa la partícula 的
postpuesta a los pronombres, nombres propios o frases.

Mǎdīng de péngyou Ānà de lǎoshī
马丁的朋友。 安娜的老师。

Para las relaciones familiares se puede prescindir de
esta partícula.

wǒ tàitai
我太太。

dānshù
单数 Singular

fùshù
复数 Plural

wǒ mi, mío
我

wǒmen de
我们 的 nuestro

nǐ tu, tuyó
你

nǐmen de
你们 的 vuestro

nín su, suyó
(de usted)

nínmen de
您们 的 su, suyó
(de ustedes)

tā su, suyó
(de él)

tāmen de
他们 的 su, suyó
(de ellos)

huìhuà sān
会话三

Zhāng Xiānsheng Huānyíng huānyíng
张先生：欢迎，欢迎！

Qǐng jìn
请进！

Lán Xiānsheng Zhāng Xiānsheng nín hǎo
蓝先生：张先生您好，

jiārén dōu hǎo ma
家人都好吗？

Zhāng Xiānsheng Dōu hěn hǎo
张先生：都很好！

Zhè wèi shì
这位是…？

Lán Xiānsheng Zhè wèi shì wǒ tàitai Mǎlìyǎ
蓝先生：这位是我太太玛莉亚。

Zhāng Xiānsheng Mǎlìyǎ Tàitai hǎo
张先生：玛莉亚太太好，

hěn gāoxìng rènshi nín
很高兴认识您！

Mǎlìyǎ Zhāng Xiānsheng hǎo
玛莉亚：张先生好，

wǒ yě hěn gāoxìng rènshi nín
我也很高兴认识您！



shēngcí
生词 Vocabulario

huānyíng Mǎlìyǎ
欢迎 bienvenida 玛莉亚 María

qǐng jìn zhè
请进 -Pase, por favor 这 este

wèi
位 clasificador formal de persona

三 Escuche y practique las siguientes frases.

Nǐ jiào shénme míngzì
你叫什么名字？

Wǒ jiào Mǎdīng
我叫马丁。

Nǐ de péngyou jiào shénme míngzì
你的朋友叫什么名字？

Wǒ de péngyou jiào Hú'ān
我的朋友叫胡安。

Lán Xiānsheng de tàitai jiào shénme míngzì
蓝先生的太太叫什么名字？

Tā de tàitai jiào Mǎlìyà
他的太太叫玛莉亚。

Zhè wèi shì...? Zhè wèi shì wǒ tàitai Mǎlìyà
这位是...？这位是我太太玛莉亚。

Xiānsheng nín guì xìng? Wǒ xìng Zhāng
*先生，您贵姓？我姓张。

Zhè wèi shì...? Zhè wèi shì Lín Xiānsheng
这位是...？这位是林先生。

Tàitai nín guì xìng? Wǒ xìng Lín
太太，您贵姓？我姓林。

Nà wèi shì...? Nà wèi shì Zhāng Xiǎojiě
那位是...？那位是张小姐。

Nǐ de péngyou guì xìng? Tā xìng
你的朋友贵姓？他姓Álvarez。

Nà wèi shì...? Nà wèi shì Wáng Lǎoshī
那位是...？那位是王老师。

* Es importante saber que, en una ocasión no familiar, los chinos no acostumbran llamarse por el nombre. Por lo tanto, en una presentación formal (trabajo, estudio, trato con personas mayores, etc.) se pregunta por el apellido del interlocutor y se lo llama por éste, seguido de Señor, Señora, Señorita, título o cargo.

补充生词 **Vocabulario complementario**

huānyíng huānyíng
欢迎欢迎 -Bienvenido.

qǐng jìn
请进 -Pase, por favor.

huānyíng guānglín
欢迎光临 -Bienvenido (formal).

qǐng zuò
请坐 -Siéntese, por favor.

hěn gāoxìng rènshi nǐ
很高兴认识你 -Encantado de conocerte.

qǐng hē chá
请喝茶 -Sírvese té, por favor.

jiǔyǎng jiǔyǎng
久仰久仰 -Mucho gusto de conocerlo.
(formal)

qǐng wèn
请问 -¿Me permite hacerle una pregunta...?

练习一，回答下面的问题

Conteste las siguientes preguntas.

1. Ànnà de péngyou jiào shénme míngzì?
安娜的朋友叫什么名字？

5. Zhāng Xiānsheng de péngyou xìng shénme?
张先生的朋友姓什么？

2. Mǎdīng de péngyou jiào shénme míngzì?
马丁的朋友叫什么名字？

6. Lán Xiānsheng de tàitai jiào shénme míngzì?
蓝先生的太太叫什么名字？

3. Mǎdīng shì Zhōngwén lǎoshī ma?
马丁是中文老师吗？

7. Nín guì xìng?
您贵姓？

4. Mǎdīng de lǎoshī xìng shénme?
马丁的老师姓什么？

8. Nǐ jiào shénme míngzì?
你叫什么名字？

练习二·用中文说下面的片语

Enuncie las siguientes expresiones en chino.

1. Gracias _____
2. Adiós _____
3. Bienvenido _____
4. Pase, por favor _____
5. Por favor, siéntese _____
6. ¿Cómo te llamas? _____
7. ¿Cuál es su apellido? (formal) _____
8. Saludos a tu familia _____
9. Muy contento de conocerte _____

练习三·用“都”说这些句子

Enuncie las siguientes oraciones con“都”.

- Wǒ shì Zhōngguó rén tā yě shì Zhōngguó rén.
1. 我是中国人，他也是中国人。

我们都是中国人。

- Wǒ shì lǎoshī tā yě shì lǎoshī.
2. 我是老师，他也是老师。

- Mǎdīng shì xuéshēng Ānnà yě shì xuéshēng.
3. 马丁是学生，安娜也是学生。

- Nǐ xìng Zhāng tā yě xìng Zhāng.
4. 你姓张，他也姓张。

- Wǒ hěn máng wǒ tàitai yě hěn máng.
5. 我很忙，我太太也很忙。

练习四·排列下面的句子

Ordene las siguientes oraciones.

- xìng lín péngyou tā de
1. 姓 林 朋友 他的。

- jiào péngyou míngzi shénme nǐ de
2. 叫 朋友 名字 什么 你的？

- Mǎlǐyǎ lín xiānshēng tàitai shì
3. 玛莉亚 林先生 太太 是

- shì mǎdīng zhōngwén wáng xiānshēng
de lǎoshī
4. 是 马丁 中文 王先生 的 老师。

练习五·选出下列生词的正确发音

Seleccione la pronunciación correcta de las siguientes palabras.

1. () 欢迎 ① huānyíng ② guānjǐn ③ huānyǐng
2. () 请进 ① qǐnchìn ② xǐngqìng ③ qǐngjìn
3. () 姓 ① qìng ② xìng ③ jìng
4. () 名字 ① míngzi ② míngqì ③ míngyǐ
5. () 老师 ① lǎsī ② lǎoshī ③ lǎoshǐ
6. () 小姐 ① Chiǎoqiè ② Jiǎoxiè ③ Xiǎoqiè
7. () 高兴 ① gāoxìng ② gào xìng ③ gāoxìng
8. () 什么 ① shāmmo ② shánma ③ shénme
9. () 叫 ① xiào ② jiào ③ chāo
10. () 朋友 ① béngyou ② péngyou ③ péngyǐ



Los nombres chinos



Los nombres personales en chino se componen del apellido paterno (姓 xìng) colocado en primer lugar y del nombre propio (名 míng), que se ubica a continuación. Los apellidos en general son monosilábicos, es decir, formados por un solo carácter, y los nombres suelen ser bisilábicos, formados por dos caracteres. Así,

Hu Jintao, el presidente de la República Popular China, es el Sr. Hu, en lugar del Sr. Jintao— como se lo llamaba en algunos medios cuando visitó la Argentina.

Según una estadística, el número de apellidos chinos es algo más de 5000, de los cuales cerca de 100 son los más comunes.

estos últimos hay 19 que son los más usados y corresponden a la mitad de la población. Ellos son: Lǐ, Wáng, Zhāng, Liú, Chén, Yáng, Zhào, Huáng, Zhōu, Wú, Xǔ, Sūn, Hú, Zhū, Gāo, Lín, Hé, Guō y Mǎ.

En contraste con la escasa variedad relativa de apellidos, los nombres chinos admiten variaciones casi ilimitadas, pudiendo cualquier carácter o par de caracteres constituir un nombre. En general, los nombres expresan las expectativas de los padres hacia sus hijos, como en **Huìliáng** (慧良) Inteligente y bondadosa, o **Mǐnkāng** (敏康) Ágil y saludable. También es común llamar a niñas o varones con nombres asociados a cualidades esperadas en uno u otro sexo, como **Shúfāng** (淑芳) Virtuosa y perfumada, **Sùlián** (素莲) Sencillo loto, o **Hóngyì** (宏毅) Grande y resuelto, **Zhìyǒng** (智勇) Sabio y valiente. Aunque también suelen elegirse términos tan generales que no puede acertarse el sexo de alguien contando sólo con su nombre.

En algunas familias se conserva una práctica tradicional (extendida hasta fines del Imperio), que es la asignación de un “nombre de generación” 字辈 **zìbèi**; se trata del primero de los dos caracteres del nombre personal, que se comparte con todos los miembros de la misma generación. Así por ejemplo, Máo Zédōng, cuyo apellido (**xìng**) es Máo y Dōng su nombre (**míng**), compartía Zé, su nombre de generación (**zìbèi**) con sus hermanos menores Máo Zémín y Máo Zétán. Generalmente estos nombres procedían del texto de un poema adoptado por la familia o compuesto para esa función, del que se iban tomando sus caracteres sucesivos para dar el nombre a cada generación.

Un ejemplo actual próximo a esta práctica antigua son los nombres de los

hermanos Luó. 罗三宗 **Luó Wèidōng** (nacido en 1963), 罗卫国 **Luó Wèiguó** (1971) y 罗三兵 **Luó Wèibīng** (1972), tres artistas plásticos contemporáneos que trabajan juntos y cuya obra es bastante conocida fuera de China. **Luó** es su apellido, y **Wèi**, casi un nombre de generación. Son un ejemplo de otro rasgo frecuente en los nombres chinos, como es la influencia del momento histórico: **Wèi** significa “defender, custodiar, proteger”, así que **Wèidōng** es “custodio de Oriente”; **Wèiguó**, “defensor del país”; y **Wèibīng**, “guardia, soldado custodio”. Los **Luó** nacieron poco antes y durante la Revolución Cultural (1966-1976 aproximadamente), época de grandes convulsiones sociales y fervor revolucionario y patriótico —de evidente incidencia en la elección de sus nombres—, la cual no deja de estar presente en sus obras, a través del uso de motivos y técnicas de la propaganda política de aquellos años y en el contenido de crítica mordaz al consumismo de la nueva China.



Hermandos Luo. Bienvenidos al mundo en el mundo del mundo, 1997

第二课

习字表 Práctica de caracteres

叫	丿	口	口	叫	叫									
什	丿	亻	亻	什										
么	丿	么	么											
名	丿	夕	夕	夕	名	名								
字	丶	宀	宀	宀	字	字								
先	丿	儿	儿	生	先	先								
生	丿	儿	儿	牛	生									

朋	月	月	月	月	月	朋	朋	朋				

友	一	ナ	方	友								

您	ノ	イ	イ	你	你	你	你	你	您	您	您	

的	ノ	白	白	白	白	的	的					

家	宀	宀	宀	宀	宀	家	家	家	家	家		

姐	女	女	女	姐	姐	姐	姐	姐				

贵	口	口	中	中	中	贵	贵	贵				

姓	女	女	女	女	姓	姓						



Di sān kè Nǐ shì nǎlǐ rén
第三课、你是哪里人？



huì huà yī
会话一

Ān nà Xiǎo míng
安娜：小明，

nǐ de lǎo shī xìng wáng ma
你的老师姓王吗？

Xiǎo míng Shì a
小明：是啊，

Wáng Xiān shēng shì wǒ de Zhōng wén lǎo shī
王先生是我的中文老师！

Ān nà Tā shì Běi jīng rén ma
安娜：他是北京人吗？

Xiǎo míng Bù tā bú shì Běi jīng rén
小明：不，他不是北京人，

tā shì Shàng hǎi rén
他是上海人。

Ān nà Nǐ ne
安娜：你呢，

nǐ yě shì Shàng hǎi rén ma
你也是上海人吗？

Xiǎo míng Bù wǒ shì Táiběi rén
小明：不，我是台北人。

nǐ ne
你呢？

Ān nà Wǒ shì Āgēntíng
安娜：我是阿根廷

Bù yí nuò sī
布宜诺斯

Ài lì sī rén
艾利斯人。

shēng cí
生词 Vocabulario

a
啊 partícula

rén
人 persona

Běi jīng
北京 Pekín

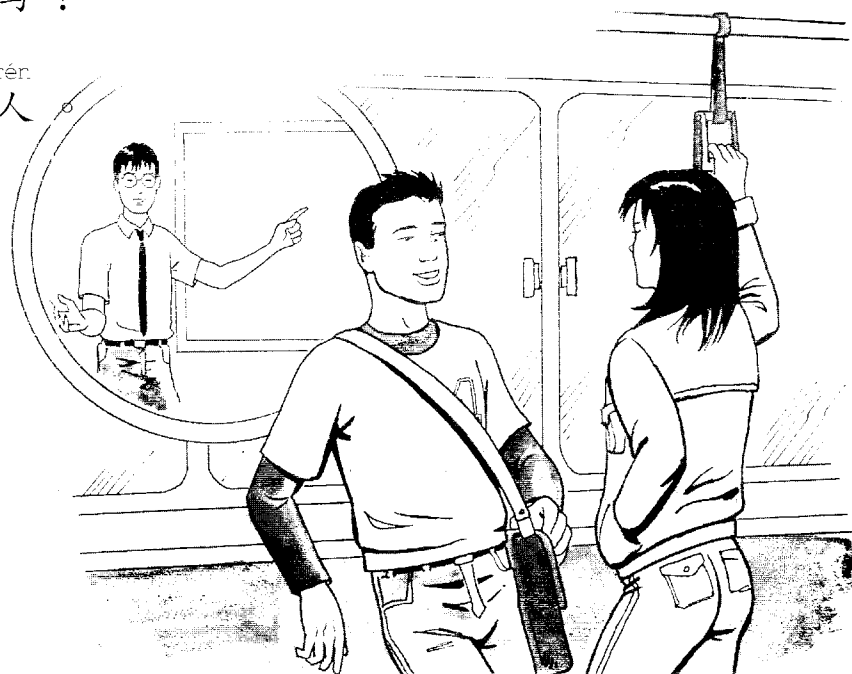
Shàng hǎi
上海 Shanghai

Táiběi
台北 Taipei

bù
不 no

Āgēntíng
阿根廷 Argentina

Bù yí nuò sī Ài lì sī
布宜诺斯艾利斯 Buenos Aires



yǔfǎ
语法 Gramática

Rúhé gòuzào fǒudìngjù
如何构造否定句 Cómo construir oraciones negativas.

Anteponer el adverbio “不”
(no) al verbo o al adjetivo de la
oración.

hǎo → bù hǎo
好 → 不好

máng → bù máng
忙 → 不忙

shì → bú shì
是 → 不是

huì → bù huì
会 → 不会

wǒ hěn hǎo wǒ yě hǎo
我很好。 我也好。

Hú'ān huì Xīwén Hú'ān bù huì Xīwén
胡安会西文。 胡安不会西文。

Zhāng Tàitai hěn máng Zhāng Tàitai bù máng
张太太很忙。 张太太不忙。

Wáng Xiānsheng shì Hànyǔ lǎoshī Wáng Xiānsheng bú shì Hànyǔ lǎoshī
王先生是汉语老师。 王先生不是汉语老师。

El tono de “不” cambia según el tono de la sílaba siguiente:

“不” lleva 4º tono cuando la sílaba siguiente
tiene 1º, 2º, 3º tono:

bù máng bù hǎo
不忙、不好

“不” lleva 2º tono cuando la sílaba siguiente
tiene 4º tono:

bú shì bú huì
不是、不会

✎ Indicar los tonos de 不.

不 () 好 不 () 是 不 () 会 不 () 忙

⊙ Escuche y practique las siguientes frases.

El verbo 是 shì ser: su interrogación, afirmación y negación

Hú'ān shì Mǎdīng de péngyou ma Shì a tā shì Mǎdīng de péngyou
胡安是马丁的朋友吗？ 是啊，他是马丁的朋友！

bù shì tā bù shì Mǎdīng de péngyou
不是 他不是马丁的朋友！

Ānnà shì Zhōngwén xuésheng ma Shì a tā shì Zhōngwén xuésheng
安娜是中文学生吗？ 是啊，她是中文学生！

bú shì tā bù shì Zhōngwén xuésheng
不是 她不是中文学生！

Sāndǎo Xiānsheng shì Rìběn rén ma Shì a tā shì Rìběn rén
三岛先生是日本人吗？ 是啊，他是日本人！

bù shì tā bù shì Rìběn rén tā shì Rìběn rén
不是 他不是日本人！ 他是日本人！

Lán Xiānsheng Chén Xiǎojiě
蓝 先生：陈小姐，

nín shì nǎlǐ rén?
您 是 哪里 人？

Chén Xiǎojiě Wǒ shì Zhōngguó rén.
陈 小姐：我 是 中国 人。

Lán Xiānsheng Zhè wèi shì...?
蓝 先生：这 位 是 ...？

Chén Xiǎojiě Tā shì wǒ de tóngshì,
陈 小姐：他 是 我 的 同 事，

tā xìng Sāndǎo
他 姓 三 岛，

jiào Sāndǎo Sōngyuán
叫 三 岛 松 源。

Lán Xiānsheng Sāndǎo Xiānsheng
蓝 先生：三 岛 先生，

nín yě shì Zhōngguó rén ma?
您 也 是 中 国 人 吗？

Sāndǎo Sōngyuán Bù wǒ shì Bìlǔ rén, wǒ bàba shì Riběn rén.
三 岛 松 源：不，我 是 秘 鲁 人，我 爸 爸 是 日 本 人。

Lán Xiānsheng Nín huì shuō Rìwén ma?
蓝 先生：您 会 说 日 文 吗？

Sāndǎo Sōngyuán Huì wǒ huì shuō Rìwén,
三 岛 松 源：会，我 会 说 日 文、

Xìbānyáwén hé Zhōngwén.
西 班 牙 文 和 中 文。



Huìhuà sān
会话三

Xiǎomíng Tā shì shéi
小明：她是谁？

Xīnxīn Tā shì Mài yì shā
欣欣：她是麦意莎。

Xiǎomíng Tā shì nǎlǐ rén
小明：她是哪里人？

Xīnxīn Tā shì Bāxī rén
欣欣：她是巴西人。

Xiǎomíng Tā huì bú huì shuō Xīwén
小明：她会不会说西文？

Xīnxīn Huì tā huì shuō Xīwén yě huì shuō
欣欣：会，她会讲西文也会讲

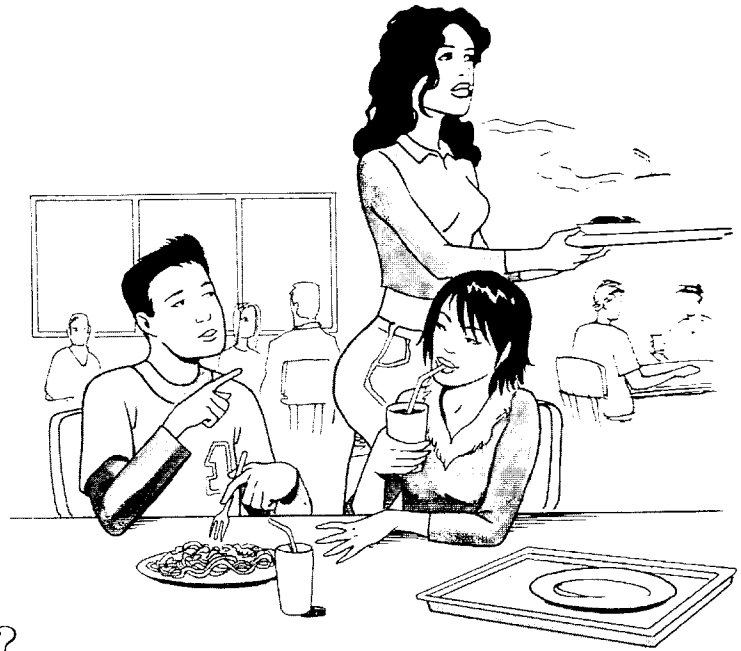
yídiǎnr Zhōngwén
一点儿中文。

Xiǎomíng Tā shì wǒmen xuéxiào de
小明：她是我们学校的

lǎoshī ma
老师吗？

Xīnxīn Bù shì tā yě shì Zhōngwén xuésheng
欣欣：不是，她也是中文学生，

Tā shì wǒ de tóngxué
她是我的同学。



shēngcí
生词 **Vocabulario**

shéi
谁 ¿quién?

Mài yì shā
麦意莎 nombre

Bāxī
巴西 Brasil

Xīwén
西文 español

yídiǎnr
一点儿 un poco

xuéxiào
学校 escuela

tóngxué
同学 compañero de estudio

⊙ Escuche y practique las siguientes frases.

哪里人？ nǎlǐ rén Para preguntar por el origen o la nacionalidad

Nǐ shì nǎlǐ rén?
你是哪里人？

Wǒ shì Běngqǐ rén.
我是北京人。

Mǎdīng shì nǎlǐ rén?
马丁是哪里人？

Tā shì Běngqǐ rén.
他是北京人。

Chén Xiǎojiě de tóngshì shì nǎlǐ rén?
陈小姐的同事是哪里人？

Tā shì Běngqǐ rén.
他是北京人。

Wǒmen de Zhōngwén lǎoshī shì nǎlǐ rén?
我们的中文老师是哪里人？

Wǒmen de Zhōngwén lǎoshī shì Běngqǐ rén.
我们的中文老师是北京人。

Lán Xiānsheng hé Lán Tàitai shì nǎlǐ rén?
蓝先生和蓝太太是哪里人？

Tāmen shì Běngqǐ rén.
他们是北京人。

◎ Escuche y practique las siguientes frases.

谁 shéi ¿Quién?

Tā shì shéi ? 他是谁 ?	Tā shì tān Xiānwēng ? 他是谈先生。
Tāmen shì shéi ? 他们是谁 ?	Tāmen shì Xiǎomíng de péngyou ? 他们是小明的朋友。
Sāndǎo Xiānsheng shì shéi ? 三岛先生是谁 ?	Tā shì Xiǎomíng de tóngshi ? 他是小明的同学。
Mǎdīng de péngyou shì shéi ? 马丁的朋友是谁 ?	Mǎdīng de péngyou shì Mǎ'ān ? 马丁的朋友是妈妈。
Wǒmen de Zhōngwén lǎoshī shì shéi ? 我们的中文老师是谁 ?	Wǒmen de Zhōngwén lǎoshī shì Wáng lǎoshī ? 我们的中文老师是王老师。

会 huì Saber (implica saber hacer algo, tener una habilidad)

Nǐ huì shuō Zhōngwén ma ? 你会说中文吗 ?	Huì , wǒ huì shuō yídiǎnr Zhōngwén 。 会, 我会说一点儿中文。
Nǐ huì shuō Yīngwén ma ? 你会说英文吗 ?	Huì , wǒ huì shuō Yīngwén 。 会, 我会说英文。
Ānnà huì shuō Xībānyáwén ma ? 安娜会说西班牙文吗 ?	Huì , tā huì shuō Xībānyáwén 。 会, 她会说西班牙文。
Sāndǎo Xiānsheng huì shuō shénme yǔyán ? (idioma) 三岛先生会说什么语言 ?	Sāndǎo Xiānsheng huì shuō Yīngwén , Xībānyáwén hé Rìwén 。 三岛先生会说英文、 西班牙文和日文。

语法 Gramática

如何构造问句?

Cómo construir oraciones interrogativas.

Interrogación con
partícula “吗”

Interrogación
afirmativo-negativa
(verbo o adj. + su negación)

Una interrogación simple se puede construir de dos formas:

1. Colocando la **partícula interrogativa 吗** al final de cualquier oración afirmativa.
2. Combinando el verbo o el adjetivo del predicado y su negación (a esta forma se la denomina oración interrogativa afirmativo-negativa). en este caso no es necesario el uso de “吗”.

例如: 好不好、是不是、会不会

Cuando en la interrogación aparecen pronombres interrogativos: 谁, 什么, etc., no se usan las formas anteriores.

Nǐ hǎo ma ?
你好 ?

Nǐ hǎo bù hǎo ?
你好不好 ?

Tā máng ma ?
他忙 ?

Tā máng bù máng ?
他忙不忙 ?

Nǐ shì Xiǎomíng ma ?
你是小明 ?

Nǐ shì bú shì Xiǎomíng ?
你是不是小明 ?

Mǎiyìshā shì lǎoshī ma ?
麦意莎是老师 ?

Mǎiyìshā shì bú shì lǎoshī ?
麦意莎是不是老师 ?

Nǐ huì shuō Xīwén ma ?
你会说西文 ?

Nǐ huì shuō bù huì shuō Xīwén ?
你会说不会说西文 ?

Mǎdīng huì shuō Yīngwén ma ?
马丁会说英文 ?

Mǎdīng huì shuō bù huì shuō Yīngwén ?
马丁会说不会说英文 ?

Transforme las siguientes oraciones en:

- a. Interrogación afirmativo-negativa.
b. Interrogación con partícula “吗”.

1. 我很好。

a. 你**不**好**吗**？

b. 你好**吗**？

2. 陈小姐很忙。

a. _____

b. _____

3. 麦意莎是巴西人。

a. _____

b. _____

4. 马丁是安娜的同学。

a. _____

b. _____

5. 三岛先生会说日文。

a. _____

b. _____

补充生词 **Vocabulario complementario**

guójiā 国家		País			yǔyán 语言		Idioma
Āgēntíng 阿根廷	Argentina	Zhōngguó 中国	China	Zhōngwén Hànyǔ 中文, 汉语		chino	
Bōlìwéiyà 玻利维亚	Bolivia	Táiwān 台湾	Taiwan	Xìbānyáwén 西班牙文		español	
Bāxī 巴西	Brasil	Rìběn 日本	Japón	Yīngwén 英文		inglés	
Zhìlì 智利	Chile	Hánguó 韩国	Corea	Rìwén 日文		japonés	
Gēlúnbiyà 哥伦比亚	Colombia	Měiguó 美国	E.E.U.U	Hánwén 韩文		coreano	
Èguāduō 厄瓜多	Ecuador	Jiānádà 加拿大	Canadá	Fǎwén 法文		francés	
Mòxīgē 墨西哥	México	Yīngguó 英国	Inglaterra	Déwén 德文		alemán	
Bālāguī 巴拉圭	Paraguay	Fǎguó 法国	Francia	Yìdàlìwén 意大利文		italiano	
Bìlǔ 秘鲁	Perú	Déguó 德国	Alemania	Pútáoyáwén 葡萄牙文		portugués	
Ūlāguī 乌拉圭	Uruguay	Xìbānyá 西班牙	España				
Wēinèiruìlā 委内瑞拉	Venezuela	Yìdàlì 意大利	Italia				

1. Los gentilicios en chino se forman colocando el carácter 人 detrás del nombre del lugar.
Ej: 阿根廷人(argentino), 圣地亚哥人(santiagoño), 北京人(pequinés), 韩国人(coreano)

2. Para referirse a los idiomas se puede usar como sufijo tanto los caracteres 文(wén) o 语(yǔ).
Ej.: 日文 = 日语; 英文 = 英语; salvo el chino que se dice 中文 o 汉语(lengua de los Han)

Los nombres como 西班牙文(español) y 葡萄牙文(portugués) se pueden abreviar como 三文, 葡文.

练习一，回答下面的问题

Contesta las siguientes oraciones, según los textos.

1. 小明的中文老师姓什么?
Xiǎomíng de Zhōngwén lǎoshī xìng shénme?

2. 三老师是哪里人?
Sān lǎoshī shì nǎlǐ rén?

3. 小明也是上海人吗?
Xiǎomíng yě shì Shànghǎirén ma?

4. 陈小姐是哪里人?
Chén Xiǎojiě shì nǎlǐ rén?

5. 她的同事三岛松源呢?
Tā de tóngshì Sāndǎosōngyuán ne?

6. 三岛先生会说什么语言 (idioma)?
Sāndǎo Xiānsheng huì shuō shénme yǔyán?

7. 麦意莎是谁?
Màiyìshā shì shéi?

8. 她是老师吗?
Tā shì lǎoshī ma?

9. 你是哪里人?
Nǐ shì nǎlǐ rén?

10. 你会说什么语言 (idioma)?
Nǐ huì shuō shénme yǔyán?

练习二，说说看他们是哪里人 Indique las nacionalidades.



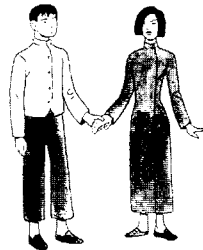
Tā shì
她是 _____



Tāmen shì
她们是 _____



Tā shì
他是 _____



Tāmen shì
他们是 _____



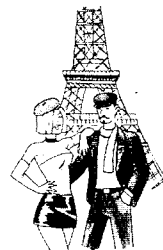
Tā shì
他是 _____



Tāmen shì
他们是 _____



Tā shì
他是 _____



Tāmen shì
他们是 _____

Liànxì sān Cùxíng tìhuàn

练习三，句型替换

Transforme las siguientes interrogaciones según el modelo.

Xiǎomíng hǎo ma

1. 小明好吗？

小明好不好？

Nín de jiārén dōu hǎo ma

2. 您的家人都好吗？

Zhāng Tàitai máng ma

3. 张太太忙吗？

Nǐ shì lǎoshī ma

4. 你是老师吗？

Tā shì xuésheng ma

5. 她是学生吗？

Nǐ de péngyou shì Zhōngguó rén ma

6. 你的朋友是中国人吗？

Màiyìshā shì Àgèntíng rén ma

7. 麦意莎是阿根廷人吗？

Nǐ huì shuō Zhōngwén ma

8. 你会说中文吗？

Nǐ de péngyou huì shuō Xīwén ma

9. 你的朋友会说西文吗？

Liànxì wǔ Páipáikàn

练习五，排排看

Ordene las siguientes oraciones.

Zhōngwén lǎoshī shì wǒmen de Wáng Xiānsheng

1. 中文 老师 是 我们的 王先生。

Nǎlǐ rén péngyou Xīnxīn de shì ?

2. 哪里人 朋友 欣欣的 是？

Dou rén wǒmen Àgèntíng shì

3. 都 人 我们 阿根廷 是。

Liànxì sì Gǎichéng fǒudìng jù

练习四，改成否定句

Convierta las siguientes oraciones en negativas.

Wǒmen dōu hěn máng

1. 我们都很忙。

Wǒ de jiārén dōu hěn hǎo

2. 我的家人都很好。

Wǒ jiào Zhāng Xiǎomíng

3. 我叫张小明。

Tāmen dōu shì Fǎwén xuésheng

4. 他们都是法文学生。

Mǎlìyǎ shì Lán Xiānsheng de Tàitai

5. 玛莉亚是蓝先生的太太。

Mǎdīng hé Hú'ān dōu shì Bāxī rén

6. 马丁和胡安都是巴西人。

Chén Xiǎojiě de tóngshì shì Rìběn rén

7. 陈小姐的同事是日本人。

Ānnà huì shuō Xīwén yě huì shuō Zhōngwén

8. 安娜会说西文也会说中文。

Màiyìshā shì wǒmen de Hànyǔ lǎoshī

9. 麦意莎是我们的汉语老师。

dōu shì ma Xīwén tāmen shì shì

4. 都是 吗？ 西文 他们 是 是

huì yě huì Zhōngwén Yīngwén shì

5. 会 也会 中文 英文 是

shuō tā yídiǎn

说 她 一点



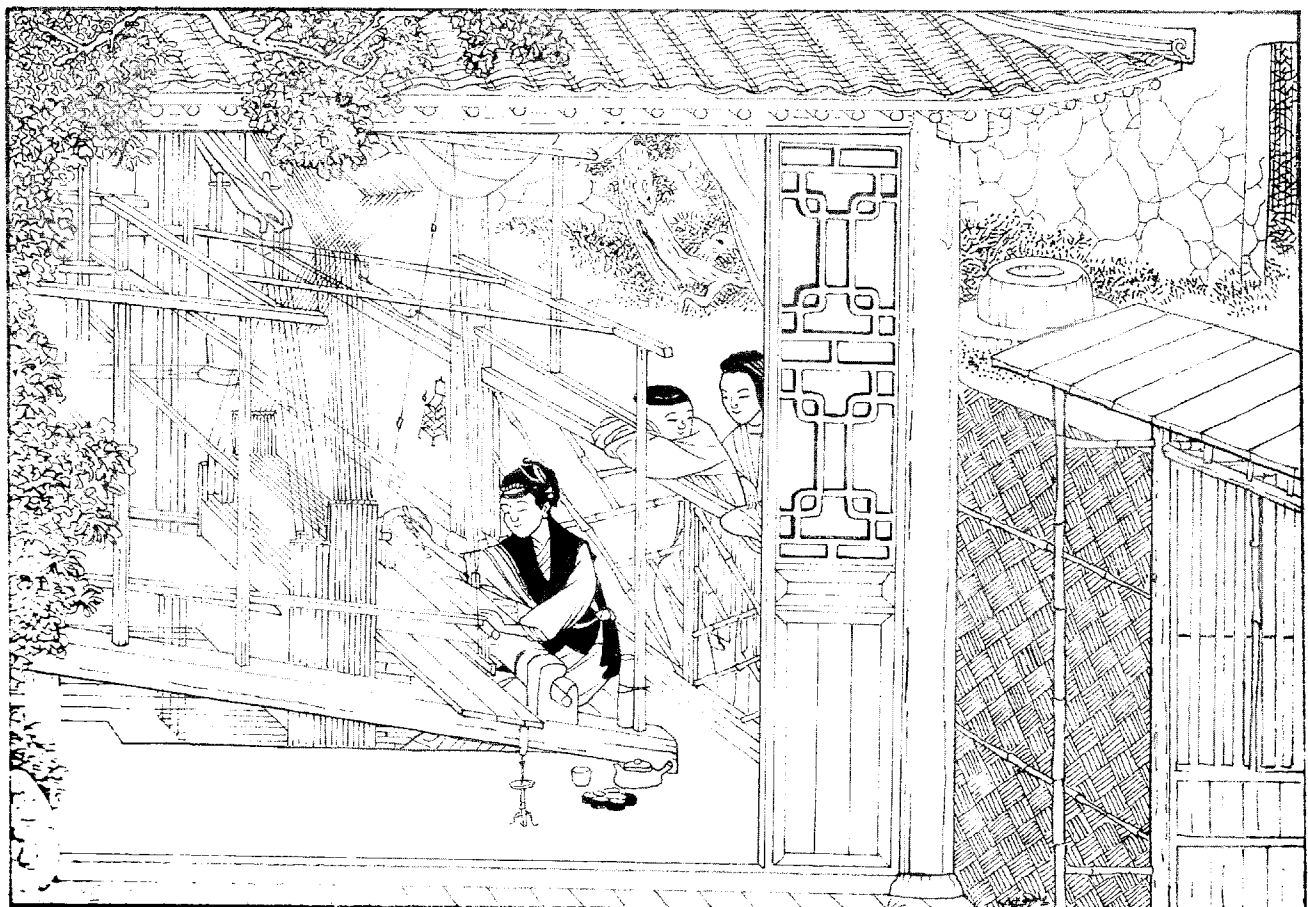
De cómo Zhongguo pudo ser China



En chino, **Zhōngguó** (中国) es el nombre de China, y significa literalmente “reino del medio” o “país central”. Este nombre, que ya aparece en registros muy antiguos, estaría relacionado con la ubicación del territorio que ocupaba la etnia de los Hàn, en el tramo medio del río Amarillo –actuales provincias de Shaanxi y Henan– en un área “central” respecto de la localización de sus vecinos. Luego de las dinastías Qin y Han, el término Zhōngguó amplió su significado, designando al régimen político del país, y recién desde mediados del siglo XIX se denomina así al territorio entero de China. Hay quienes consideran que el nombre Zhōngguó se relaciona con la percepción que tenían los chinos de su país como centro del mundo conocido, coincidente, por otra parte, con la posición hegemónica que en lo político y cultural tuvieron en Asia oriental.

Por otra parte, el nombre actual y oficial del país es **Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó** (中华人民共和国), República Popular China. En lugar de **Zhōngguó**, se usa como sinónimo **Zhōnghuá** (中华), un término más formal, cuyo componente **Huá** (华) –que significa “esplendor, prosperidad”– proviene de Huaxia, un antiguo nombre que se daba la nacionalidad Hàn.

Otra cuestión será la procedencia del nombre China, sin relación con Zhōngguó, y cuyo origen no parece fácil de precisar. Las etimologías de China son variadas y todas muy discutibles. Podemos citar algunas, la primera, ya establecida en 1655 por el jesuita Martín Martini; es de las más difundidas, y hace derivar el nombre China de “Qin” (秦), la dinastía que gobernó entre el año 221 y 206 A.C., y que logró la unificación del imperio. Sin embargo, la corta



El tejido de la seda, según ilustración de libros imperiales, 1696.

duración de esta dinastía, entre otras razones, hace dudar sobre la verosimilitud de esta teoría.

Otros sostienen que China proviene de la palabra “Cina” del sánscrito, que aparece por primera vez en antiguos poemas épicos de la India, y con la que se hace referencia a un pueblo o reino de Extremo Oriente. Esta teoría también descalifica a la anterior, ya que los poemas son obras anteriores a la dinastía Qin. Asimismo, se ha especulado que el término “Cina” procede de la palabra china para “seda”, *sī* (丝), ya que dada la importancia del comercio de ese producto desde la antigüedad es posible que se haya usado para la denominación del país. De hecho, griegos y romanos ya hablaban de un “país de la seda”, llamado Seres en sus lenguas. En esta línea, hay quienes arriesgan que Cina deriva de otra palabra china, pronunciada *cí* (瓷), que significa “porcelana”, la otra valiosa mercancía proveniente de la región.

La introducción en el español de la palabra China se asocia a la difusión del término por los marinos portugueses, que lo habrían tomado justamente del nombre usado en India y Malasia.

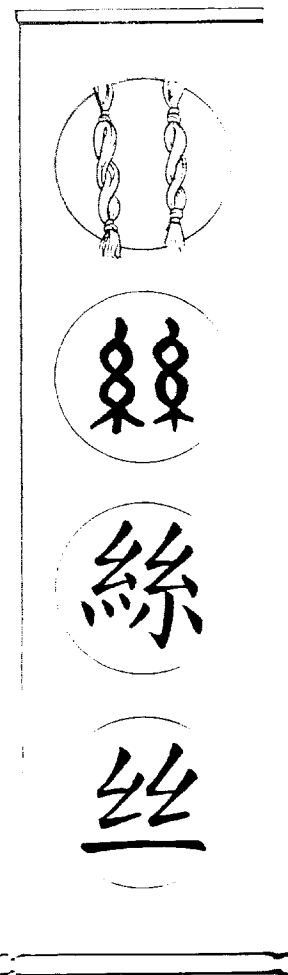
Para terminar con más etimologías curiosas, veamos las de los caracteres con los que se escribe *Zhōngguó* 中国. En cuanto a 中 *zhōng*, “medio, centro” suelen mencionarse dos procedencias: Por un lado, la que se basa en una forma arcaica del carácter, semejante a una bandera o estandarte, plantado en el centro de un cercado circular. Por otro lado, la que lo hace derivar de otras grafías, en las que un trazo vertical atraviesa el centro o medio de una boca.

Con respecto a 国 *guó*, “país”, tanto en esta forma, que es la simplificada, como en la grafía tradicional 國, si se descomponen los elementos que forman los caracteres, es posible “leer” una singular definición. Así, en la versión tradicional 國, sus componentes son 戈 (*gē*) “alabarda” (un arma antigua), 口 (*kǒu*) “boca”



Zhōnghuá 中华, recreación de caracteres antiguos

y un trazo horizontal 一 (*yī*), contenidos en el elemento 囗 que indica un límite o marco. Cada uno alude a un factor importante para la formación de una nación, como es la protección por las armas de una población (sugerida por la boca) reunida en un territorio (representado por el trazo horizontal) que delimita una frontera. El carácter simplificado 国 está formado por 玉 (*yù*), que aisladamente significa “jade”, rodeado por el componente 囗, que indica límite, por lo que suele decirse que lo contenido en las fronteras de un país es tan precioso como el jade.



Etimología gráfica del carácter *sī* (丝) “seda”, derivado de la forma de dos haces de hilos

第三课

习字表 Práctica de caracteres

中	丨	冂	口	中									
国	丨	冂	月	月	月	用	国	国	国				
巴	丿	丿	丿	巴									
西	一	冂	冂	西	西								
英	一	一	艹	艹	艹	苙	英	英					
文	丶	一	一	文									
和	一	二	禾	禾	禾	禾	和	和					

是 丨 冂 日 日 旦 早 旱 昷 是

不 一 丂 丂 不

会 丿 人 人 人 会 会

说 丶 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 说

老 一 十 土 艹 耂 老

师 丨 丿 丿 丿 师 师

同 丨 冂 月 月 月 同 同

学 丶 丶 丶 丶 兴 学 学 学



第 四 课 、 你 今 年 几 岁 ？



会话一

生词 Vocabulario

Anna Mǎdīng nǐ jǐ suì
安娜：马丁你几岁？

Mǎdīng Wǒ jīnnián èrshí yī suì
马丁：我今年二十一岁！

Nǐ nē
你呢？

Anna Wǒ jīnnián èrshí suì
安娜：我今年二十岁！

Mǎdīng Nǐ yǒu xiōngdì jiěmèi ma
马丁：你有兄弟姐妹吗？

Anna Méiyǒu
安娜：没有，

wǒ méiyǒu xiōngdì jiěmèi
我没有兄弟姐妹。

Nǐ nē
你呢？

Mǎdīng Wǒ yǒu yíge gēge hé
马丁：我有一个哥哥和

yíge mèimei
一个妹妹。

Anna Tāmen dōu xuéxí Zhōngwén ma
安娜：他们都学习中文吗？

Mǎdīng Bù , zhǐyǒu wǒ xuéxí Zhōngwén 。
马丁：不，只有我学习中文。

jǐ
几 ¿cuánto?

suì
岁 años (de edad)

jīnnián
今年 este año

gè
个 clasificador

zhǐ
只 solamente

xuéxí
学习 estudiar

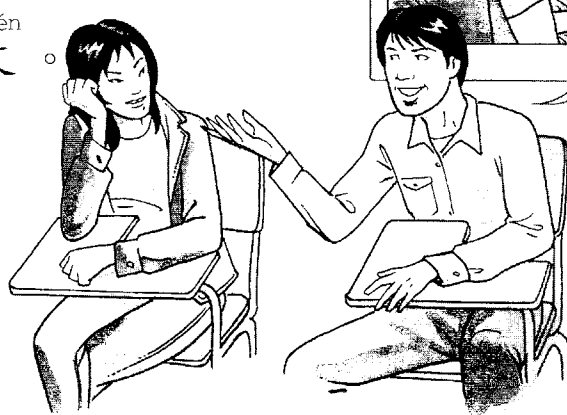
yǒu , méiyǒu
有，没有 tener o haber y su negación

xiōngdì jiěmèi
兄弟姐妹 hermanos

gēge
哥哥 hermano mayor

mèimei
妹妹 hermana menor

hé
和 y (también se pronuncia hàn)



③ Escuche y practique las siguientes frases.

问岁数 wèn suìshù Preguntar la edad

La expresión 几岁 jǐ suì es la forma común de preguntar la edad a niños o entre adolescentes y personas jóvenes. Entre adultos de la misma generación, se usa 多大 duō dà, que es una expresión más formal. Estas oraciones no llevan verbo, y aunque no es indispensable el uso de la expresión 今年 (este año), se acostumbra incluirla sobre todo en la contestación.

Ni jǐ suì ? 你 几 岁 ？	Wǒ jīnnián jǐ suì ? 我 今 年 几 岁 ？
Tā jīnnián jǐ suì ? 他 今 年 几 岁 ？	Tā jīnnián shíqī suì 。 他 今 年 十 七 岁 。
Ni gēge jǐ suì ? 你 哥 哥 几 岁 ？	Wǒ gēge jīnnián èrshí suì 。 我 哥 哥 今 年 二 十 岁 。
Lán Xiānsheng duō dà ? 蓝 先 生 多 大 ？	Lán Xiānsheng jīnnián sìshí wǔ suì 。 蓝 先 生 今 年 四 十 五 岁 。
Zhāng Tàitai duō dà ? 张 太 太 多 大 ？	Zhāng Tàitai jīnnián wúshí èr suì 。 张 太 太 今 年 五 十 二 岁 。

shù zì 数字 Números

líng 零	cero	shí 十	diez	èrshí 二十	veinte	sānshí 三十	treinta
yī 一	uno	shíyī 十一	once	èrshí yī 二十一	veintiuno	sìshí 四十	cuarenta
èr 二	dos	shí'èr 十二	doce	èrshí èr 二十二	veintidós	wúshí 五十	cincuenta
sān 三	tres	shí sān 十三	trece	èrshí sān 二十三	veintitrés	liùshí 六十	sesenta
sì 四	cuatro	shí sì 十四	catorce	èrshí sì 二十四	veinticuatro	qīshí 七十	setenta
wǔ 五	cinco	shíwǔ 十五	quince	èrshí wǔ 二十五	veinticinco	bāshí 八十	ochenta
liù 六	seis	shí liù 十六	dieciséis	èrshí liù 二十六	veintiséis	jiǔshí 九十	noventa
qī 七	siete	shíqī 十七	diecisiete	èrshí qī 二十七	veintisiete	yībǎi 一百	cien
bā 八	ocho	shíbā 十八	dieciocho	èrshí bā 二十八	veintiocho	yībǎi líng yī 一百零一	ciento uno
jiǔ 九	nueve	shíjiǔ 十九	diecinueve	èrshí jiǔ 二十九	veintinueve	yībǎi líng èr 一百零二	ciento dos



Bǔchōng shēngcí 补充生词 **Vocabulario complementario**

我的家人 wǒ de jiārén Mi familia

bàba
爸爸 papá
māma
妈妈 mamá
yéye
爷爷 abuelo
nǎinai
奶奶 abuela

xiōngdìjiěmèi
兄弟姐妹 hermanos
gēge
哥哥 hermano mayor
didi
弟弟 hermano menor
jiějie
姐姐 hermana mayor
mèimei
妹妹 hermana menor

háizi
孩子 hijo, niño
érzi
儿子 hijo
nǚ'ér
女儿 hija

Guǎnliyuan Nǐ jiào shénme míngzi
管理员：你叫什么名字？

Xiǎomíng Wǒ xìng Zhāng jiào Zhāng Xiǎomíng
小明：我姓张，叫张小明。

Guǎnliyuan Nǐ shì zhèr de xuésheng ma
管理员：你是这儿的*学生吗？

Xiǎomíng Shì de
小明：是的！

Wǒ zài zhèr xuéxí Zhōngwén
我在这儿学习中文。

Guǎnliyuan Nǐ jǐ suì
管理员：你几岁？

Xiǎomíng Wǒ jīnnián èrshí yī suì
小明：我今年二十一岁。

Guǎnliyuan Nǐ de diànhuà hàomǎ jǐ hào
管理员：你的电话号码几号？

Xiǎomíng Sì wǔ bā qī sān sān jiǔ liù
小明：四 五 八 七 三 三 九 六。

Guǎnliyuan Qǐng zài zhèr qiānmíng xièxie
管理员：请在这儿签名，谢谢！

zài
在 en. estar

lǐ
里 dentro, interior

túshūguǎn
图书馆 biblioteca

guǎnli yuán
管理员 encargado, conserje

zhèr
这儿 aquí

de
*的 partícula usada entre
sustantivo y sus
modificadores

diànhuà
电话 teléfono

hàomǎ
号码 número

qiānmíng
签名 firma, firmar



Escríbe y practica las siguientes frases.

这儿 zhèr、那儿 nàr、哪儿 nǎr Aquí, allí y dónde

Didi zài nǎr ?
弟弟在哪儿？

Didi zài nǎr 。
弟弟在哪儿。

Wǒ de shū zài nǎr ?
我的书 (libro) 在哪儿？

Nǐ de shū zài zhèr 。
你的书在哪儿。

Xiǎomíng zài nǎr ?
小明在哪儿？

Xiǎomíng zài kāfēitīng lǐ 。
小明在咖啡厅里。

Nǐ zài nǎr gōngzuò ?
你在哪儿工作？

Wǒ zài kāfēitīng gōngzuò 。
我在咖啡厅工作。

Nǐ zài nǎr xuéxí Zhōngwén ?
你在哪儿学习中文？

Wǒ zài Zhōngguó xuéxí Zhōngwén 。
我在中国学习中文。

Estas expresiones son equivalentes a 这里 zhèlǐ, 那里 nàlǐ y 哪里 nǎlǐ.

Huìhuà sān
会话三

Zài yínháng lǐ
在银行里

Wáng Jīnglǐ Nǐ hǎo Wǒ xìng Wáng
王经理：你好！我姓王，

Chén Xiǎojiě Wáng Jīnglǐ nín hǎo
陈小姐：王经理您好！

wǒ shì zhè jiā yínháng de
我是这家银行的

Hěn gāoxìng rènshi nín !
很高兴认识您！

jīnglǐ 。
经理。

Wáng Jīnglǐ Qǐng zuò !
王经理：请坐！

Chén Xiǎojiě Xièxie !
陈小姐：谢谢！

Wáng Jīnglǐ Nǐ jiào shénme míngzì ?
王经理：你叫什么名字？

Chén Xiǎojiě Wǒ xìng Chén
陈小姐：我姓陈，

wǒ jiào Chén Xiùměi 。
我叫陈秀美。

Wáng Jīnglǐ Chén Xiǎojiě
王经理：陈小姐，

nǐ duō dà ?
你多大？



Chén Xiǎojiě Wǒ jīnnián èrshí bā suì
陈小姐：我今年二十八岁。

Wáng Jīnglǐ Nǐ zài nǎr gōngzuò
王经理：你在哪儿工作？

Chén Xiǎojiě Wǒ zài yíjiā màoùyì gōngsī
陈小姐：我在一家贸易公司
gōngzuò wǒ shì mìshū
工作，我是秘书。

Wáng Jīnglǐ Nǐ huì shuō shénme yǔyán
王经理：你会说什么语言？

Chén Xiǎojiě Wǒ huì shuō Zhōngwén
陈小姐：我会说中文、
Yīngwén
英文、
hé Xìbānyáwén
和西班牙文。

Wáng Jīnglǐ Hěn hǎo
王经理：很好！

Nǐ huì yòng diànnǎo ma
你会用电脑吗？

Chén Xiǎojiě Huì yídiǎnr
陈小姐：会一点儿！

shēngcí 生词 **Vocabulario**

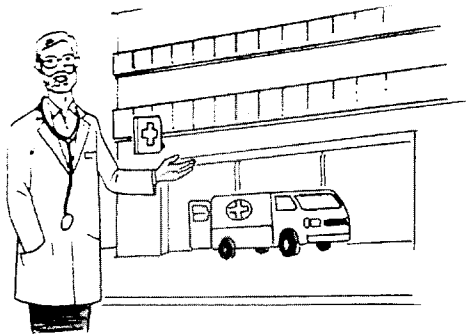
jiā	家	clasificador de instituciones
yínháng	银行	banco
jīnglǐ	经理	gerente
Xiùměi	秀美	nombre
qǐngzuò	请坐	-Siéntese, por favor.
duō dà	多大	¿qué edad? (formal)
gōngzuò	工作	trabajo
màoùyì	贸易	comercio
gōngsī	公司	empresa
mìshū	秘书	secretaria
yòng	用	usar
diànnǎo	电脑	computadora

⊙ Escuche y practique las siguientes frases.

有 yǒu Verbo tener

wènjù 问句	Interrogación	kěndìng jù 肯定句	Afirmación	Fǒu dìngjù 否定句	Negación
Nǐ yǒu Zhōngguó péngyou ma 你有中国朋友吗？		Yǒu wǒ yǒu Zhōngguó péngyou 有，我有中国朋友。		Méiyǒu wǒ méiyǒu Zhōngguó péngyou 没有，我没有中国朋友。	
Xiǎomíng yǒu gēge ma 小明有哥哥吗？		Yǒu Xiǎomíng yǒu yíge gēge 有，小明有一个哥哥。		Méiyǒu Xiǎomíng méiyǒu gēge 没有，小明没有哥哥。	
Lín Tàitai yǒu hái zi ma 林太太有孩子吗？		Yǒu Lín Tàitai yǒu liǎngge hái zi 有，林太太有两个孩子。		Méiyǒu Lín Tàitai méiyǒu hái zi 没有，林太太没有孩子。	
Nǐ yǒu xiōngdìjiěmèi ma 你有兄弟姐妹吗？		Wǒ zhǐ yǒu yíge dìdì 我只有一个弟弟。		Méiyǒu wǒ méiyǒu xiōngdìjiěmèi 没有，我没有兄弟姐妹。	

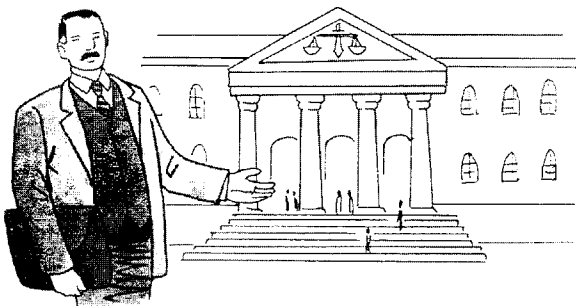
El verbo 有, forma su negación con 没 méi, nunca se usa 不 bù.
En otras ocasiones este verbo significa "haber".



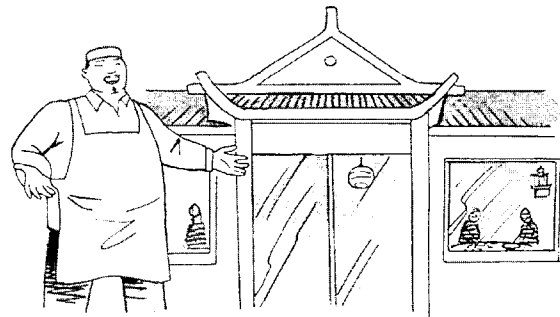
wǒ zài yīyuàn gōngzuò wǒ shì yīshēng
我在医院工作，我是医生。
hospital médico



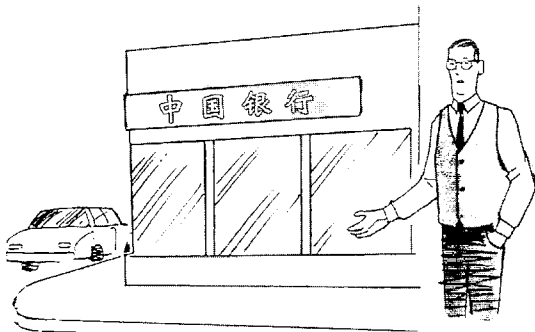
wǒ zài shāngdiàn gōngzuò wǒ shì shānggrén
我在商店工作，我是商人。
comercio comerciante



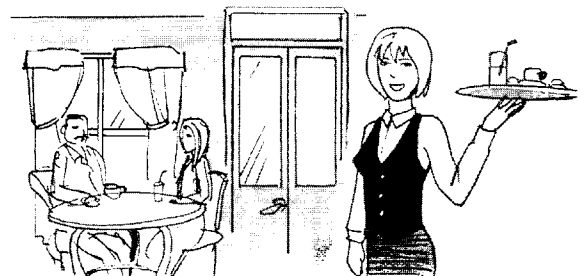
wǒ zài fǎyuàn gōngzuò wǒ shì fǎshī
我在法院工作，我是律师。
tribunales abogado



wǒ zài cāntīng gōngzuò wǒ shì chǎofu
我在餐厅工作，我是厨师。
restaurante chef



wǒ zài yínháng gōngzuò wǒ shì kùnhànr
我在银行工作，我是会计师。
banco contador



wǒ zài kāfēitīng gōngzuò wǒ shì móza
我在咖啡厅工作，我是调酒师。
cafetería moza

练习一，回答下面的问题

Conteste las siguientes preguntas según los diálogos de la lección.

Mǎdīng hé Ānnà jīnnián jǐ suì
1. 马丁和安娜今年几岁？

Ānnà yǒu xiōngdìjiěmèi ma
2. 安娜有兄弟姐妹吗？

Mǎdīng de gēge hé mèimei yě shì Zhōngwén xuéshēng ma
3. 马丁的哥哥和妹妹也是中文学生吗？

Xiǎomíng xìng shénme
4. 小明姓什么？

Tā jīnnián jǐ suì
5. 他今年几岁？

Tā xuéxí shénme
6. 他学习什么？

Tā de diànhuà hànmǎ jǐ hào?
7. 他的电话号码几号？

Yínháng jīnglǐ xìng shénme?
8. 银行经理姓什么？

Chén Xiùměi duō dà?
9. 陈秀美多大？

Tā zài nǎr gōngzuò?
10. 她在哪儿工作？

Tā huì shuō shénme yǔyán?
11. 她会说什么语言？

Tā huì yòng diànnǎo ma?
12. 她会用电脑吗？

练习二，写出下面生词的发音和意思

Escriba en Pinyin y consigne el significado de las siguientes palabras.

经理	jīnglǐ	gerente
秘书	_____	_____
电脑	_____	_____
银行	_____	_____
学习	_____	_____
高兴	_____	_____
工作	_____	_____
签名	_____	_____
兄弟姐妹	_____	_____
电话号码	_____	_____

练习三，句型扩展练习
Amplie las oraciones.

太太	太太
蓝先生的	蓝先生的太太
玛莉亚是	玛莉亚是蓝先生的太太
朋友	
马丁的	
胡安是	
妹妹	
小明的	
欣欣是	

2.

学生	学生
汉语	汉语学生
王老师的	王老师的汉语学生
安娜是	安娜是王老师的汉语学生
老师	
日文	
我们的	
李先生是	
秘书	
英文	
贸易公司的	
陈小姐是	

练习四，写出下面句子的问句

Escriba las preguntas para las siguientes respuestas.

- _____

Wǒ xìng Zhāng
我姓张。
- _____

Wǒ de péngyou xìng Zhāng jiào Zhāng Xiǎomíng
我的朋友姓张，叫张小明。
- _____

Wǒ de hái zi jīnnián shíwǔ suì
我的孩子今年十五岁。
- _____

Wǒ zhǐ huì shuō yídiǎnr Zhōngwén
我只会说一点儿中文。
- _____

Wǒ de diànhuà hǎomǎ shì
我的电话号码是 4319-2785。
- _____

Mǎiyìshā shì Bāxī rén
麦意莎是巴西人。
- _____

Chén Xiùměi zài yíjiā mǎoyì gōngsī gōngzuò
陈秀美在一家贸易公司工作。
- _____

Ān nà huì yòng diànnǎo
安娜会用电脑。
- _____

Mǎdīng yǒu yíge gēge hé yíge mèimei
马丁有一个哥哥和一个妹妹。
- _____

Lán Xiānsheng de tàitai shì Mǎliyà
蓝先生的太太是玛莉亚。

练习五，排排看

Ordene para formar oraciones.

1. 的 用 王经理 不会 秘书 电脑

2. 也 不是 不是 台北人 上海人 他们

3. 不会 我说 英文说 中文 也 不会

4. 也 没有 没有 哥哥 安娜 妹妹

5. 在 小姐 公司 一家 陈 工作 贸易

练习六，填写下面的个人资料表

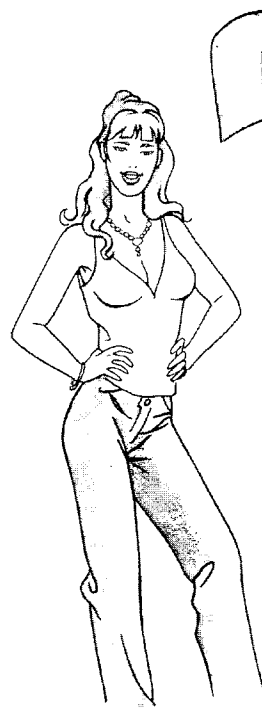
Complete el siguiente formulario con datos personales.

Gèrén zīliào biǎo 个人资料表	
Datos personales	

Xìngmíng 姓名	Apellido y Nombre
_____	_____
Zhíyè 职业	Profesión
_____	_____
Niánlíng 年龄	Edad
_____	_____
Guójí 国籍	Nacionalidad
_____	_____
Dìzhǐ 地址	Dirección
_____	_____
Diànhuà hàomǎ 电话号码	Número de teléfono
_____	_____
Qiānmíng 签名	Firma
_____	_____

练习七，阅读练习

Lea el texto.



Tā shì Sūshān.
她是苏珊！

Sūshān shì Jiānádà rén
苏珊是加拿大人

jīnnián èrshí yī suì
今年二十一岁，

xiànzài zài Shànghǎi
现在 (ahora) 在上海

xuéxí tā shì Hànyǔ
学习，她是汉语

xuésheng Sūshān yǒu yī
学生。苏珊有一

ge jiějie jiào Zhēnni Zhēnni yě shì Jiānádà
个姐姐叫珍妮。珍妮也是加拿大

rén jīnnián èrshí wǔ suì tā zhù zài
人，今年二十五岁。她住在 (vive en)

Xìbānyá Tā shì hùshì zài Mǎdé lì
西班牙，她是护士，在马德里

yīyuàn gōngzuò Tāmen dōu shì wǒ de hǎo
(Madrid) 医院工作。她们都是我的好

pényou
朋友。

Lea las siguientes oraciones e indique verdadero (✓) o falso (✗).

Sūshān Zhēnni
【 】 苏珊和珍妮都是我的好朋友。

Sūshān Zhēnni
【 】 苏珊是汉语学生，珍妮是护士。

Xìbānyá Mǎdé lì rén
【 】 她们都是西班牙马德里人。

Sūshān Zhēnni
【 】 苏珊是珍妮的姐姐。

Sūshān Zhēnni
【 】 苏珊今年二十一岁，珍妮二十五岁。

Jiaguwen, la escritura sobre huesos y caparazones

甲骨文 **Jiǎgǔwén**, o “inscripciones sobre huesos y caparazones”, es el vestigio más antiguo de escritura china de carácter relativamente maduro y sistemático. Está grabada en caparazones de tortuga y omóplatos de animales. Se la llama también *escritura oracular*, ya que era usada en prácticas de adivinación.

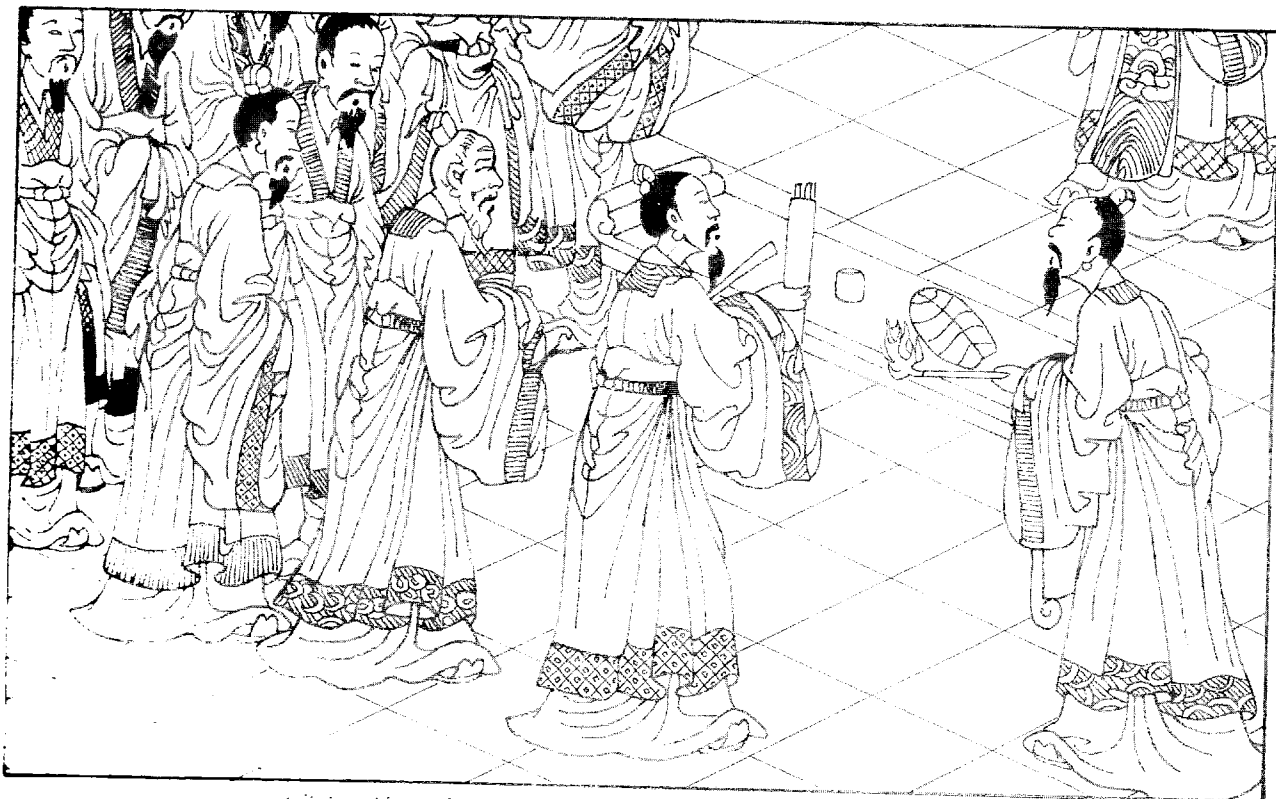
Con más de 3.000 años, es la escritura de fin de la dinastía Shang (1600-1100 a.C.), y proviene en su mayoría del sitio arqueológico de Yin, una antigua capital, próximo a la actual aldea de Xiaotun, en Annyang, provincia de Henan.

Fue redescubierta de una forma bastante curiosa, recién en 1899, por el estudioso de escrituras antiguas Wang Yirong, al comprobar que un componente que se utilizaba en ciertos preparados de medicina tradicional china, llamado “huesos de dragón”, eran en realidad fragmentos fosilizados que tenían tallados caracteres arcaicos.

Los caparazones y huesos se utilizaban en

un complejo ritual de la corte Shang, realizado por el rey y sus adivinos como parte del culto a los antepasados. El procedimiento consistía en preparar esos soportes haciéndoles perforaciones, a las que luego se aplicaba una vara incandescente que producía resquebrajaduras; al mismo tiempo se formulaban las cuestiones que se sometían a la adivinación. Luego el rey o el adivino “leían” en las líneas de quiebre, llamadas **zhào** 兆 (signos), los presagios de los ancestros u otros espíritus. Después las cuestiones consultadas, la fecha y el nombre del adivino eran anotadas por medio de esta escritura al costado de las grietas, y frecuentemente también las interpretaciones de los resultados del ritual, e incluso si las predicciones se habían cumplido.

Las inscripciones cubren una amplia variedad de temas, como los sacrificios apropiados para contentar a los antepasados u otros espíritus, y, por intermedio de ellos, averiguaciones sobre el clima, condiciones de siembra y cose-



Adivinación en la corte, según ilustración de libro imperial, 1905.

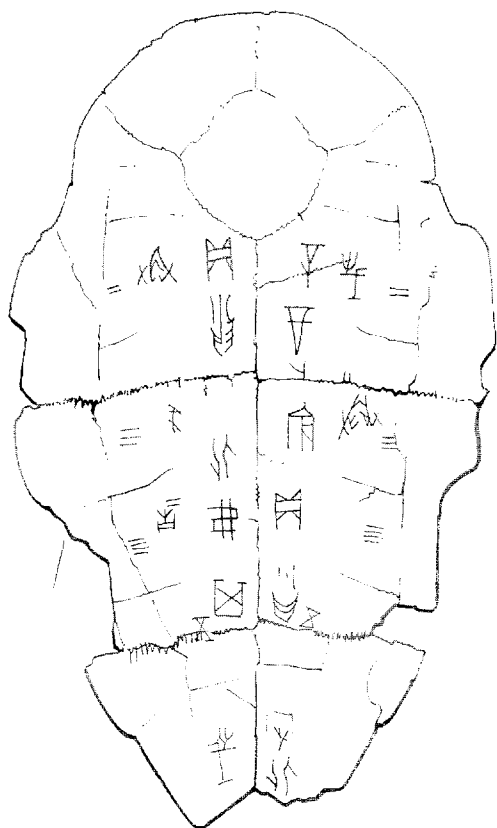
cha, guerras, asistencia para nacimientos, enfermedades y la interpretación de sueños.

De infinidad de fragmentos de estos registros se han extraído cerca de 5000 caracteres, de los cuales han sido descifrados más de 1000. La estructura (es decir, la forma de composición) de los caracteres de **jiǎgǔwén** presenta ya las características fundamentales de los caracteres chinos actuales, si bien aún las grafías no estaban estabilizadas y se encuentran varias versiones de un mismo carácter.

En esta escritura, muchos caracteres se destacan por su cualidad figurativa, es decir que son dibujos más o menos estilizados de cosas concretas o seres animados. Ahora bien, estos "dibujos" son utilizados no solamente para la notación de las palabras que designan esas cosas (como por ejemplo, **rì** 日 para "sol", **shān** 山 "montaña", **xiàng** 象 "elefante", **chē** 车 "carro", **fèng** 凤 "fénix"), sino que además van a intervenir en procedimientos de derivación para lograr la transcripción de otras nociones rela-


cionadas con esas mismas imágenes; por ejemplo, **gāo** 高, un edificio elevado, para la palabra "alto"; o el mencionado **rì** 日 "sol", para anotar "día". Y aún serán usados para la transcripción de los sonidos de las palabras, por un mecanismo que recibe el nombre de "préstamo fonético", en el que un carácter se utiliza para escribir otra palabra que se pronuncia igual. Tal es el caso de **wǒ** 我 "yo", que fue representado por un arma antigua con filo de tres puntas, la que probablemente se pronunciaba de manera similar al pronombre personal, que sirvió para anotar. Estos procedimientos derivativos ampliarán considerablemente las posibilidades del sistema, y son la prueba de la madurez evolutiva que mencionábamos arriba.


Asimismo, desde esta temprana etapa ya se inaugura la proximidad de la pintura con el signo escrito, que será conservada a través de su evolución, y se anticipa la elevada valoración estética que se le otorga a la escritura en la cultura china.




Inscripciones sobre caparazón de tortuga.


 rì 日


 shān 山

 xiàng 象

 chē 车

fèng 凤 

gāo 高 

wǒ 我 

第四课

习字表 Práctica de caracteres

几	丿	几												
岁	丿	山	山	岁	岁	岁								
习	丁	习	习											
有	一	ナ	才	有	有	有								
没	丶	丶	丶	丶	没	没								
都	一	十	土	𠂇	𠂇	者	者	者	者	都	都			
这	丶	一	ナ	文	文	汶	这							

那 丿 习 习 习 那 那

哪 丨 口 口 叮 叮 叮 明 哪 哪

里 丨 口 日 日 甲 里 里

年 丶 乚 乚 乚 年 年

电 丨 口 日 日 电

话 丶 讠 讠 讠 讠 话 话

工 一 丂 工

作 丿 亻 亻 亻 作 作 作



Dì wǔ kè Fùxí
第五课、复习



练习一 生词练习 Ejercicios de vocabulario.

I. 用下面的生字组词 Arme palabras con los siguientes caracteres.

认 兴 学 牙 号 识 司 友 工 书 言 哪 根 么 生
 生 班 师 名 中 高 国 国 公 秘 阿 字 今 语 西
 话 朋 电 里 什 码 廷 美 年 作 老 先

- | | | | |
|---------------|-------|--------------|-------|
| 1. Contento | _____ | 11. Amigo | _____ |
| 2. China | _____ | 12. Empresa | _____ |
| 3. Argentina | _____ | 13. Teléfono | _____ |
| 4. EE.UU. | _____ | 14. Número | _____ |
| 5. España | _____ | 15. Idioma | _____ |
| 6. Trabajar | _____ | 16. Dónde | _____ |
| 7. Conocer | _____ | 17. Qué | _____ |
| 8. Secretaria | _____ | 18. Señor | _____ |
| 9. Profesor | _____ | 19. Nombre | _____ |
| 10. Alumno | _____ | 20. Este año | _____ |

II. 写出下面生词的拼音和意思 Escribe en Pinyin y consigne el significado de las siguientes palabras.

- | | | |
|--------|------------------|---------------------|
| 1. 忙 | _____ máng _____ | _____ ocupado _____ |
| 2. 早 | _____ | _____ |
| 3. 写 | _____ | _____ |
| 4. 说 | _____ | _____ |
| 5. 有 | _____ | _____ |
| 6. 会 | _____ | _____ |
| 7. 一点 | _____ | _____ |
| 8. 医生 | _____ | _____ |
| 9. 学习 | _____ | _____ |
| 10. 电脑 | _____ | _____ |
| 11. 经理 | _____ | _____ |
| 12. 小超 | _____ | _____ |

III. 用正确的词完成下面的句子 Elija la palabra correcta.

- 1. [请问、请坐、请进]你叫什么名字？
- 2. 马丁是[什么、谁、哪里]人？
- 3. 您[贵、什么、吗]姓？
- 4. 他们是你的朋友[妈、码、吗]？
- 5. [什么、谁、哪里]是你的汉语老师？
- 6. 你会说什么[文、语言、人]？
- 7. 我会说中文[的、都、也]会说西文。
- 8. 小明是中国[语、人、文]。

练习二，说说看他们是哪里人 Indique la nacionalidad de cada uno.



麦意莎是哪里人？

王老师是哪里人？



小明和安娜是哪里人？

三岛先生是哪里人？



他是哪里人？

他们是哪里人？



苏珊是美国人吗？

她是中国人吗？



他是德国人吗？

他们是智利人吗？



练习三，回答下面的问题
Conteste las siguientes preguntas.

1. 您贵姓？

2. 你叫什么名字？

3. 你几岁？

4. 你是哪里人？

5. 你在哪里工作？

6. 你是汉语学生吗？

7. 你有兄弟姐妹吗？

8. 你有中国朋友吗？

9. 你会说什么语言？

10. 你会说日文吗？

11. 你会用电脑吗？

12. 你的电话号码几号？

练习四，将画线的地方改成疑问句
Formule la interrogación para la parte subrayada de las oraciones.

1. 没有，我没有兄弟姐妹。

2. 王先生是小明的朋友。

3. 他们的汉语老师姓王。

4. 安娜的朋友叫马丁。

5. 三岛先生是秘鲁人。

6. 陈小姐今年二十八岁。

7. 张太太有两个孩子。

8. 王经理在一家银行工作。

9. 麦意莎会说西文、葡萄牙文和中文。

10. 小明的电话号码是4587-3396。

11. 张太太的孩子十岁和八岁。

12. 我在布宜诺斯艾利斯学习汉语。

练习五，将下面的句子改成否定句 Pase las siguientes oraciones a negativas.

1. 我们的汉语老师姓张。

7. 他们都是西文学生。

2. 王先生叫胡安。

8. 我有中国朋友。

3. 小明是阿根廷人。

9. 我有一个哥哥和一个妹妹。

4. 她的妈妈是秘书。

10. 你们在贸易公司工作。

5. 我们是林老师的学生。

11. 我会说德文也会说法文。

6. 陈小姐的朋友是日本人。

12. 安娜和马丁都会说中文。

练习六，简单地描写一个朋友 Describe a un amigo.



Dì liù kè Nà shì shénme
第六课、那是什么？



Huìhuà yì
会话一

Hú'ān Nà shì
胡安：那是什么？

Xiǎomíng máobǐ
小明：那是毛笔。

Hú'ān máobǐ
胡安：是谁的毛笔？

Xiǎomíng
小明：是我的！

Hú'ān máobǐ xiě zì
胡安：你会用毛笔写中国字吗？

Xiǎomíng
小明：会，你呢？

Hú'ān
胡安：我不会。

shēngcí
生词 Vocabulario

nà
那 eso, ese, aquel

máobǐ
毛笔 pincel

zhī
支 clasificador de útiles
de escritura

zì
字 carácter, letra
zhōngguó zì hàn zì
(中国字, 汉字
carácter chino)

xiě
写 escribir

wénfáng sì bǎo Wénfáng sì bǎo
文房四宝 Los cuatro tesoros del escritorio



máobǐ
毛笔
pincel



xuānzhi
宣纸
papel de arroz



yàntái
砚台
piedra para tinta



mò
墨
barra de tinta



Son los cuatro utensilios tradicionales para la práctica de la caligrafía (书法 shūfǎ) o escritura como arte y para la pintura china, dos disciplinas que están íntimamente relacionadas. La tinta empleada se obtiene rozando la barra sobre la piedra tintero, con un poco de agua.

⊙ Escuche y practique las siguientes frases.

谁的? shéi de ¿De quién?

běn shū bēn shū
这本中文书是谁的? 这本中文书是谁写的。

zhī qiānbǐ zhī qiānbǐ xiàngqǐ
那支铅笔是谁的? 那支铅笔是谁买的。

liàng chē liàng chē lǐ
那辆车是谁的? 那辆车是谁开的。

Hú'ān Hú'ān
胡安是谁的朋友? 胡安是谁的朋友。

Chén mǐshū Chén Xīng mǐshū
陈小姐是谁的秘书? 陈小姐是谁的秘书。

yǔfǎ
语法 Gramática

Cuándo se usa el clasificador

Los clasificadores se usan junto con los numerales para precisar la cantidad de los sustantivos. Asimismo con el pronombre “几”jǐ (cuánto) al preguntar por la cantidad.

Ej:

jǐbēn shū yībēn shū
几本书? 一本书

jǐge xuésheng sānge xuésheng
几个学生? 三个学生

Cuando el sustantivo es modificado por los adjetivos demostrativos “este, aquel” y el pronombre interrogativo “cuál”.

Ej:

zhèběn shū nàge xuésheng nàwèi lǎoshī
这本书 那学生 哪老师?

“一”的声调 El tono de “一”

一 yī (uno) se pronuncia con el primer tono, pero cuando precede a un clasificador con cuarto tono, debe pronunciarse con segundo tono.

yīwèi yīliàng yībù
一位老师；一辆车子；一部电脑

Si el clasificador tiene primero, segundo o tercer tono,

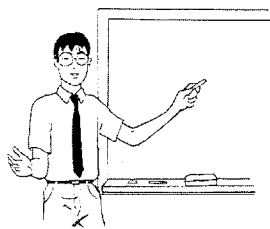
一 yī debe llevar cuarto tono.

yīzhī yītiáo kùzi yīběn
一支笔；一条裤子；一本书

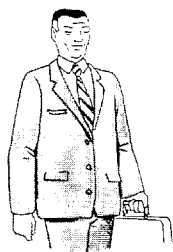
“二” y “两”

二 èr y 两 liǎng significan “dos”, pero tienen usos diferentes. 二 èr es generalmente empleado como el número cardinal “dos”, excepto cuando la cifra precede a 千 qiān (mil) o números mayores, cuando se usa 两 liǎng: 两千 liǎngqiān (dos mil). Por otro lado, 两 liǎng se usa habitualmente antes de los clasificadores, cuando se numeran con “dos” los sustantivos:

两位老师；两双鞋子；两天



yíwèi lǎoshī
一位老师
profesor



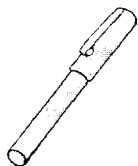
yíwèi jīnglǐ
一位经理
gerente



yíwèi tàitai
一位太太
señora



yíwèi yīshēng
一位医生
médico



yízhī bǐ
一支笔
útil para escribir



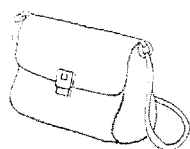
yízhī máobǐ
一支毛笔
pincel



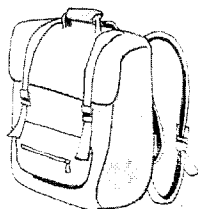
yízhī qiānbǐ
一支铅笔
lápiz



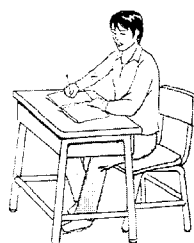
yízhū yuánzhūbǐ
一支圆珠笔
bolígrafo



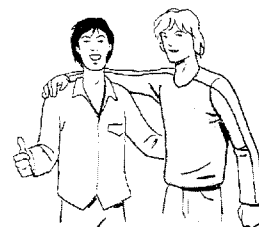
yíge píbāo
一个皮包
cartera



yíge bèibāo
一个背包
mochila



yíge xuéshēng
一个学生
estudiante



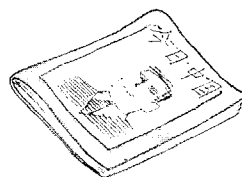
yíge péngyou
一个朋友
amigo



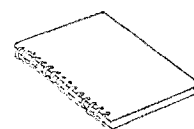
yíběn shū
一本书
libro



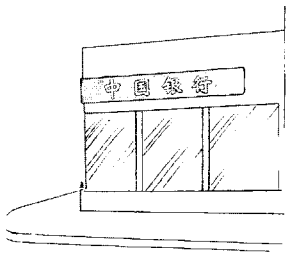
yíběn zìdiǎn
一本字典
diccionario



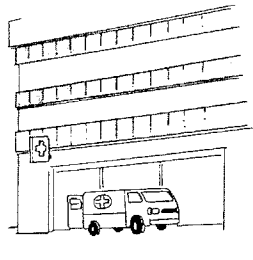
yíběn zázhì
一本杂志
revista



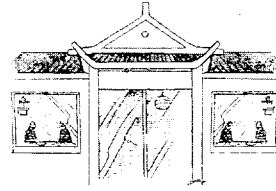
yíběn bǐjìbù
一本笔记簿
cuaderno



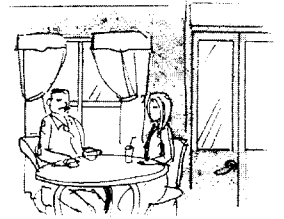
yíjiā yínháng
一家银行
banco



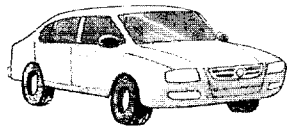
yíjiā yīyuàn
一家医院
hospital



yíjiā cāntīng
一家餐厅
restaurante



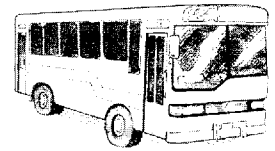
yíjiā kāfēitīng
一家咖啡厅
cafetería



yíliàng chēzi
一辆车子
automóvil



yíliàng zìxíngchē
一辆自行车
bicicleta



yíliàng gōnggòngqìchē
一辆公共汽车
ómnibus



yìshuāng kuàizi
一双筷子
palitos



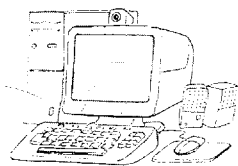
yìshuāng xiézi
一双鞋子
zapatos



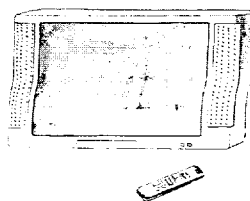
yìshuāng wàzi
一双袜子
medias



yìshuāng shǒutào
一双手套
guantes



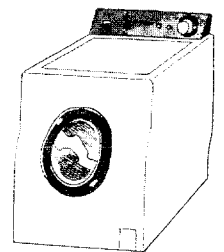
yíbù diànnǎo
一部电脑
computadora



yíyī diànshìjī
一台电视机
televisor



yítái diànhuà
一部电话
teléfono



yítái xǐyījī
一台洗衣机
lavarropas

Màiyìshā běn zázhi
麦意莎：这本西文杂志是谁的？

Ānnà
安娜：是我的。

Màiyìshā běn zázhi
麦意莎：你有几本西文杂志？

Ānnà liǎngběn
安娜：我有两本。

Màiyìshā Kěyǐ jiè běn
麦意莎：可以借我这本吗？

Ānnà Duìbùqǐ
安娜：对不起，

běn zhèngzài kàn
这本我正在看，

jiè běn
借你那本，好吗？

Màiyìshā Tài hǎo le
麦意莎：太好了！谢谢你！

Ānnà Bú kèqi
安娜：不客气！

zázhi chí
杂志 revista

liǎng
两 dos (ver cuadro)

běn
本 clasificador de libros

kěyǐ
可以 poder

jiè
借 prestar

duìbùqǐ
对不起 disculpe, perdón

zhèngzài
正在 justo ahora
(auxiliar o adverbio para
una acción en progreso)

kàn
看 ver, leer

tài hǎo le
太好了 buenísimo

bú kèqi
不客气 de nada



⊙ Escuche y practique las siguientes frases.

这 zhè, 那 nà Esto, eso

这是什么？ 这是皮包。

这是什么？ 这是筷子。

那是什么？ 那是毛笔。

那是什么？ 那是中文字典。

哪 nǎ Cuál

哪本字典是我们的？ 这本英文字典是你们的。

哪支毛笔是王老师的？ 这支毛笔是王老师的。

哪一位是我们的新同学？ 那个智利人是我们的新同学。

哪辆是马丁的车？ 这辆是马丁的车。

En las preguntas con 哪 nǎ (cuál) los sustantivos también se pueden colocar al final de la frase, y en el lugar del sujeto quedar sólo el clasificador. Esta variante es muy usada para interrogar sobre personas, y siempre se usa 位 wèi como clasificador.

哪支是王老师的？ 这支是王老师的。

哪本是我的？ 那本是你的。

哪位是老师？ 那位中国小姐是老师。

几 jǐ cuánto + clasificador + sustantivos

你有几本杂志？ 我有两本杂志。

你有几双鞋子？ 我有三双鞋子。

你有几辆车？ 我只有一辆车。

你有几个兄弟姐妹？ 我只有一个弟弟。

你有几个中国朋友？ 我有五个中国朋友。

hāi	嗨	¡Hola! (tomado del inglés)
chē	车	auto
xīn	新	nuevo
wā	哇	exclamación de asombro
piàoliang	漂亮	lindo
guì	贵	caro
piányi	便宜	barato
kāichē	开车	manejar
māmāhūhū	马马虎虎	más o menos
zǒu	走	vamos, andar
jiāo	教	enseñar

Xīnxīn Hāi chē
欣欣: 嗨, 马丁! 这是你的车?

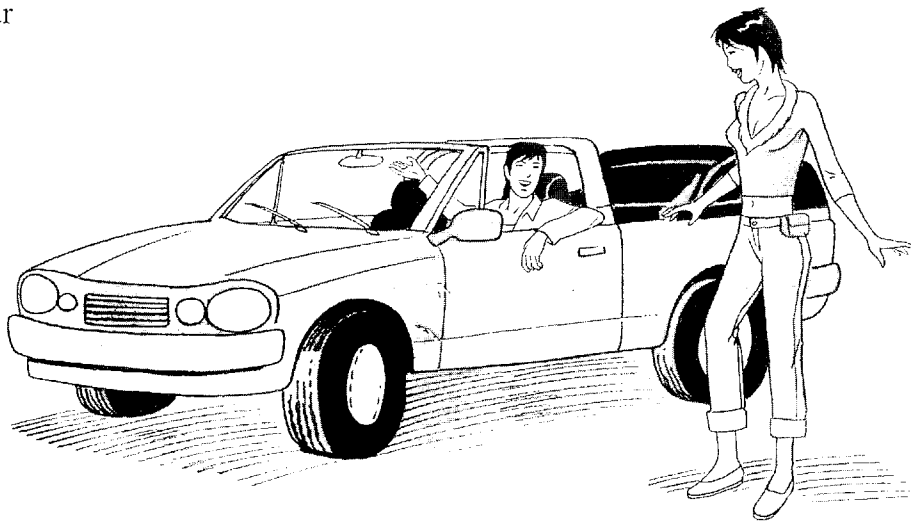
Mǎdīng xīn chē
马丁: 不是, 是我爸爸的新车!

Xīnxīn Wā piàoliang guì
欣欣: 哇, 很漂亮! 很贵吗?

Mǎdīng piányi kāichē
马丁: 不便宜! 你会开车吗?

Xīnxīn Māmāhūhū
欣欣: 马马虎虎!

Mǎdīng zǒu jiāo
马丁: 走, 我教你!



yībǎi	一百	cien	èrbǎi yīshí yī	二百一十一	doscientos once	sānbǎi èrshí yī	三百二十一	trescientos veintiuno
yībǎi líng yī	一百零一	ciento uno	èrbǎi yīshí èr	二百一十二	doscientos doce	wǔbǎi sìshí èr	五百四十二	quinientos cuarenta y dos
yībǎi líng wǔ	一百零五	ciento cinco	èrbǎi yīshí sì	二百一十四	doscientos catorce	qībǎi liùshí sì	七百六十四	setecientos sesenta y cuatro
yībǎi líng jiǔ	一百零九	ciento nueve	èrbǎi yīshí liù	二百一十六	doscientos dieciséis	jiǔbǎi jiùshí jiǔ	九百九十九	novecientos noventa y nueve
yībǎi yīshí	一百一十	ciento diez	èrbǎi èrshí	二百二十	doscientos veinte	yīqiān	一千	mil

练习一，回答下面的问题

Conteste las siguientes oraciones según los diálogos de la lección.

1. 毛笔是谁的？

2. 小明会用毛笔写中国字吗？

3. 胡安也会吗？

4. 安娜有什么杂志？

5. 麦意莎也有西文杂志吗？

6. 安娜可以借麦意莎西文杂志吗？

7. 这辆新车是马丁的吗？

8. 这辆新车很贵吗？

9. 欣欣会开车吗？

10. 你会开车吗？

11. 你也会用毛笔吗？

12. 你有中文杂志吗？

练习二，写出“一”和“不”的声调

Indique los tonos de “一” y de “不”.

一 () 个人 不 () 好

一 () 本书 不 () 会

一 () 支笔 不 () 漂亮

一 () 双鞋子 不 () 是

一 () 位老师 不 () 贵

一 () 辆车 不 () 学习

练习三，用中文写出以下的数字

Transcriba los siguientes números en caracteres.

a. 101 _____

b. 586 _____

c. 415 _____

d. 209 _____

e. 717 _____

f. 832 _____

g. 1080 _____

h. 2000 _____

练习四，选出正确的字

Complete las palabras con el carácter correcto.

1. 高 (姓、兴)

5. 号 (码、吗)

9. (考、老) 师

2. 朋 (有、友)

6. 工 (坐、作)

10. (医、一) 生

3. 请 (坐、作)

7. (汉、和) 语

11. (不、木) 是

4. 经 (里、理)

8. (名、明) 字

12. (没、妹) 有

练习五，这是什么？

¿Qué es ésto? Indique los clasificadores correspondientes en la respuesta.

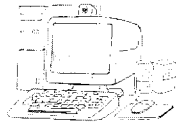


这是什么？

这是一本书。

那是什么？

那是一本杂志。

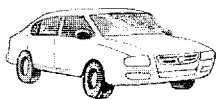


这是什么？

这是一部电话。

那是什么？

那是一支铅笔。



这是什么？

这是一辆汽车。

那是什么？

那是一双筷子。

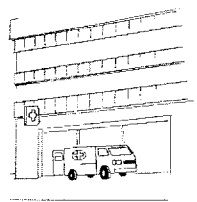


这是什么？

这是一栋房子。

那是什么？

那是一支钢笔。



这是什么？

这是一双鞋子。

那是什么？

这是一辆自行车。



这是什么？

这是一把扫帚。

那是什么？

这是一本字典。

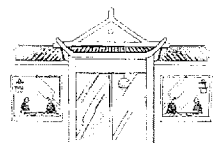


这是什么？

这是一座亭子。

那是什么？

这是一座亭子。



练习六，把多馀的字圈起来

Redondee los caracteres que están de más.

- 她不没有兄弟。
- 这部电脑很^不贵。
- 这是我的^个新皮包。
- 这本书是谁的^吗？
- 六六^会开一辆车吗？
- 王阿姨是很漂亮。
- 三^下三^是二一三岁。
- 哪位是蓝经理^他的秘书？
- 那位是我们的中文的老师。
- ^他那个智利人是我的朋友。
- 你^是可以借我这本杂志吗？
- 我只有^会说一点西班牙文。
- 她是这儿家咖啡厅的服务生。
- 王先生的太太是乌拉圭^的人。

练习七，将画线的地方改成疑问句

Formule la interrogación para la parte subrayada de las oraciones.

1. 这是筷子。

2. 小明有两个哥哥。

3. 这本字典不贵。

4. 这辆新车是马丁爸爸的。

5. 不会，我不会用毛笔写中国字。

6. 没有，欣欣没有新车。

7. 麦意莎是巴西人。

8. 那位是李先生的太太。

9. 这位是我们的德文老师。

10. 安娜的朋友叫马丁。

练习八，排排看 Ordene para formar oraciones.

1. 可以 吗 你 我 教 开车？

2. 正在 本 我 这 中文 看 杂志。

3. 新 你 电脑 吗 很贵 的？

4. 新 是 我们 哪位 同学 的？

练习九，完成下面的对话 Complete el diálogo usando las siguientes palabras.

I.

什么 本 可以
会 一点 谁

苏珊：这 杂志是 的？

安娜：是我的。

苏珊：这是 杂志？

安娜：是日文杂志。

苏珊：你 说日文吗？

安娜：只会说 。

苏珊：你 教我吗？

安娜：好！

II.

请 对不起 几本
本 不客气 支

马丁：你可以借我一 笔吗？

小明： ，我只有一支。

马丁：你有 汉语字典？

小明：我有两 。

马丁： 你借我一本好吗？

小明：好，借你这本。

马丁：谢谢你！

小明： ！

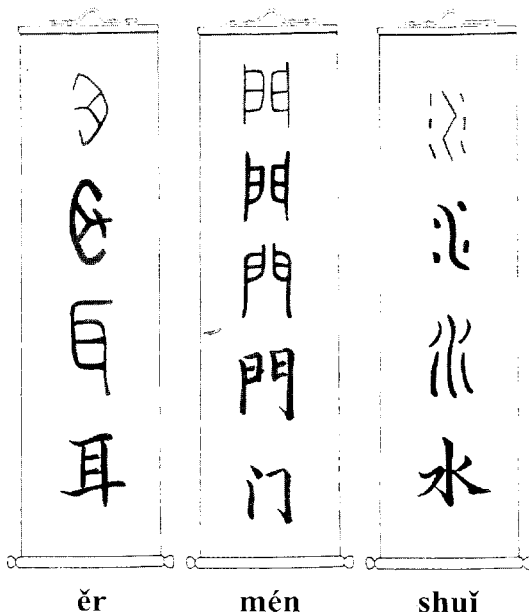
Liu shu - Los seis tipos de caracteres chinos

Liù shū 六书, las “seis categorías de escritura”, es una clasificación tradicional de los caracteres chinos, basada en los principios que se supone orientaron su formación. Esta clasificación, ya mencionada en textos antiguos (siglos IV y III a. de C.), va a ser precisada durante la dinastía Han posterior por Xu Shen (58-147), autor del primer diccionario etimológico chino, el **Shuōwénjiězì**, “Explicación de los caracteres simples y análisis de los caracteres compuestos”. Este libro constituye la obra básica y más influyente de una disciplina tradicional china llamada **Wénzìxué** 文字学 “Wénzìxué” o “estudio de la escritura”, dedicada a la investigación de los orígenes de la escritura china, su evolución y las relaciones entre la forma, pronunciación y significado de los caracteres.

Estos seis tipos (que parcialmente mencionamos en el comentario sobre la escritura china) son: los pictogramas, los ideogramas simples, los ideogramas compuestos o caracteres formados por asociación, los ideofonogramas, los caracteres formados por “transferencia de sentido” y los caracteres formados por “préstamo”.



Los *pictogramas*, llamados **xiàngxíngzì** 象形字, “caracteres que reproducen la forma exterior”, se basan en dibujos estilizados, generalmente de seres vivos, objetos o fenómenos naturales a los que van a transcribir, sin conexión con la pronunciación de las palabras que representan. Se los supone el primer estadio de la evolución de la escritura, y su número es limitado en el conjunto del sistema, pero constituyen los elementos de base que se van a combinar para formar los otros tipos de caracteres. Su apariencia figurativa es notable en las inscripciones arcaicas, si bien fueron modificándose por los cambios de las técnicas de escritura y el desarrollo de los distintos estilos a través de los siglos. Las etimologías gráficas que ilustran esta página muestran algunos pictogramas y sus formas en cuatro o cinco etapas históricas, de arriba hacia abajo: Jiaguwen, 1600 a 1100 a.C.; Jinwen (escritura sobre objetos de bronce), 1100 a 200 a.C.; el estilo regulado en la dinastía Qin, 221 a 206 a.C.; en la forma tradicional, y en la simplificada, si esta tuvo lugar.

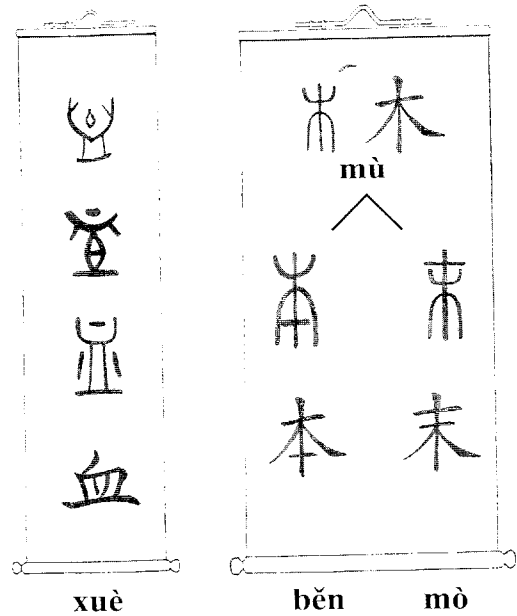
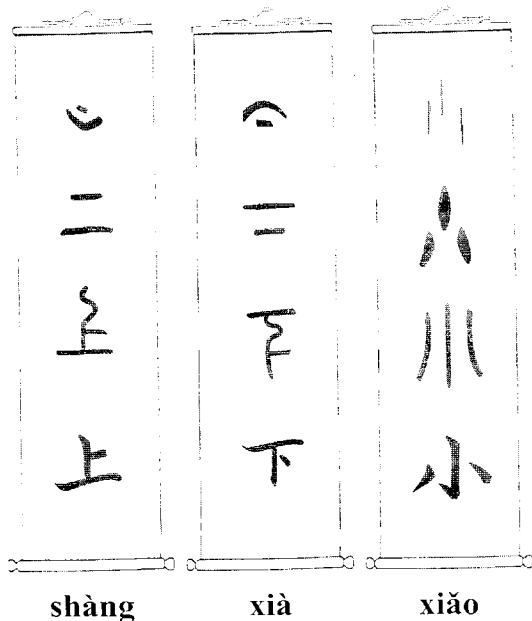


La segunda categoría la forman los *ideogramas simples* o caracteres indicativos simples, en chino 指事字 **zhǐshìzì**, “caracteres que designan un estado de cosas”. Estos indican o señalan ideas o cosas que carecen de formas precisas, a través de una representación gráfica, y a menudo partiendo de caracteres existentes. Si bien son distintos de los pictogramas, tienen una cualidad icónica, es decir que guardan una relación de semejanza con las palabras o conceptos que representan. A continuación mencionamos ejemplos clásicos de este tipo de caracteres:

上 **shàng**, “sobre, arriba” y 下 **xià**, “abajo”, derivados de escrituras arcaicas que eran un punto o trazo pequeño, colocados por encima o por debajo de una línea.

小 **xiǎo**, que consistía en tres pequeños trazos verticales, representando diminutos granos de arena, para significar “pequeño”.

El carácter 中 **zhōng**, “centro, medio”, para algunos era la representación de una flecha clavada en el centro de un objetivo y para otros, el pictograma de una bandera en medio de un círculo que evoca un territorio cercado. O, como ya hemos mencionado,



una barra que atraviesa el centro de una boca.

凶 **xiōng**, “nefasto, agresivo, terrible”, el carácter indica un hoyo profundo en el suelo o una trampa (representados por los trazos exteriores) en el que puede caer una persona inadvertida, y la marca o cruz interior, una señal del peligro que allí reside.

一 **yī**, 二 **èr**, 三 **sān**, los caracteres para los números uno, dos, tres.

Por último, también se ubican en esta categoría los caracteres compuestos por la utilización de otros ya existentes a los que se les añade un trazo, para indicar un sentido nuevo, tales como: 本 **běn** “raíz, comienzo, origen”, partiendo del carácter 木 **mù**, árbol, se agregó un trazo horizontal donde se ubica la raíz, o 末 **mò**, que significa “punta, extremidad, fin”, el trazo se hizo sobre la parte de arriba de 木 **mù** para señalar el extremo superior. Otro ejemplo es 血 **xuè**, “sangre”, formado agregando un punto sobre 皿 **mǐn**, “recipiente”, que señala la sangre de un animal sacrificado en un ritual.

第六课

习字表 Práctica de caracteres

谁	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	谁			

本	一	十	才	木	本								

支	一	十	步	支									

书	丿	弓	书	书									

笔	丿	丿	丿	丿	丿	丿	笔	笔	笔	笔			

车	一	左	左	车									

百	一	丿	丿	百	百	百							

可 一 一 可 可 可

以 丩 丩 以 以

借 丩 丩 仵 仵 伊 供 供 借 借 借

两 一 一 一 丙 丙 两 两

写 丩 一 一 写 写

看 一 二 三 彳 彳 看 看 看 看

杂 丩 九 九 杂 杂 杂

志 一 十 士 士 志 志 志



Dì qī kè Nín yào mǎi shénme
第七课、您要买什么？



Huìhuà yī
会话一

Zài bǎihuògōngsī lǐ
在百货公司里

Diànyuán yào mǎi
店员：您好！请问您要买什么？

Xīnxīn yào mǎi yīshuāng lán sè xiézi
欣欣：你好！我要买一双蓝色的鞋子。

Diànyuán shuāng
店员：这双好吗？

Xīnxīn kěyǐ shìshì kàn
欣欣：我可以试试看吗？

Diànyuán Méiyǒu wèntí
店员：没有问题！

Xīnxīn mǎi shuāng
欣欣：很好，我买这双！

hái yào liǎngshuāng wàzi
我还要两双袜子：

yīshuāng bái sè
一双白色的，

yīshuāng hóng sè
一双红色的。

Diànyuán xiézi
店员：好，这是您的鞋子和

wàzi
袜子！

Xīnxīn Yīgòng duōshǎo qián
欣欣：一共多少钱？

Diànyuán Yīgòng kuài qián
店员：一共三十块钱。

谢谢！

Xīnxīn Bù kèqì
欣欣：不客气！

shēngcí **Vocabulario**

yào 要 querer

mǎi 买 comprar

bǎihuògōngsī 百货公司 centro comercial

diànyuán 店员 vendedor

shuāng 双 par (clasificador)

xiézi 鞋子 zapatos

wàzi 袜子 medias

shìshì kàn 试试看 probar

méiyǒu wèntí 没有问题 no hay problema

hái 还 además, aún

gěi 给 dar

lán sè 蓝色 azul

hóng sè 红色 rojo

bái sè 白色 blanco

yīgòng 一共 en total

duōshǎo qián 多少钱 ¿cuánto cuesta?

kuài 块 unidad monetaria (clasificador)

◎ Escuche y practique las siguientes frases.

要 yào Querer

欣欣要什么? 欣欣要一个皮包。
小明要什么? 小明要一部电脑。
你们要什么? 我们要一本中文杂志。
胡安要买什么? 胡安要买一本新字典。
马丁要买什么? 马丁要买一辆新车子。

还 hái Además, aún

还 hái es un adverbio usado cuando se enumeran acciones y objetos. Se coloca antes de la última acción expresada. Para separar los otros objetos de la serie se usa 顿号 dùnhào: “、”.

这里有一家银行、一家百货公司、一家杂货店。
学校里 有 中国学生、智利学生、阿根廷学生。

hái yǒu
还有

这双袜子是什么颜色(color)的?

你要什么?

hái yào
还要

我要一瓶牛奶、一条土司面包、一打鸡蛋。

胡安要一本笔记簿、一支圆珠笔、一个橡皮(goma)。

wǒ huì shuō
我会说

我会说中文、西文、说英文。

zhè wèi mìshū
这位秘书

这位秘书做什么? 她还用电脑。



Huìhuà èr
会话二

Zài wénjù diàn lǐ
在文具店里

Mǎdīng yào mǎi
马丁：你好！我要买

bǐjì bù
两本笔记本。

Diànyuán kěyǐ
店员：这本可以吗？

Mǎdīng tài dà
马丁：这本太大了，

xiǎo
有没有小一点儿的？

Diànyuán
店员：那本好吗？

Mǎdīng hái yào
马丁：很好！我还要

zhī yuánzhūbǐ hé zhī máobǐ
一支圆珠笔和一支毛笔。

Diànyuán Duìbùqǐ
店员：对不起！

Xiànzài yuánzhūbǐ
现在我只有圆珠笔，

没有毛笔。

Mǎdīng méi guānxi
马丁：好，没关系！

gěi zhī hēisè
给我那支黑色的

yuánzhūbǐ
圆珠笔。

Yìgòng duōshǎo qián
一共多少钱？

Diànyuán Yìgòng shíbā kuài
店员：一共十八块。



shēngcí
生词 Vocabulario

wénjù diàn
文具店 librería, papelería

bǐjì bù
笔记本 cuaderno

tài
太 demasiado

dà
大 grande

xiǎo
小 pequeño

yuánzhūbǐ
圆珠笔 bolígrafo

hēisè
黑色 negro

méi guānxi
没关系 no importa

gěi
给 dar

太 *tài* (adverbio) “demasiado”.
Generalmente se usa en sentido peyorativo. Pero también integra expresiones como:
太好了! o 太棒 *bàng*了!
que al contrario, equivalen a:
¡Excelente!, ¡Bárbaro!, ¡Buenísimo!
了 *le* (partícula modal). Usada aquí para enfatizar, como una de sus funciones.

这双袜子太小了!
这双鞋子太小了!
这本字典太贵了!
这部电脑太棒了!
你可以借我你的车! 太好了!

Huìhuà sān Zài záhuòdiàn lǐ
会话三 在杂货店里

Diànyuán
店 员 : 蓝太太早!

yào mǎi
您要买什么?

Lán Tàitai yào mǎi píng niú'nǎi
蓝太太 : 我要买两瓶牛奶和
tiáo tǔsī miànbāo
一条土司面包。

Diànyuán Hái yào
店 员 : 好! 还要什么?

Lán Tàitai hái yào dá jīdàn
蓝太太 : 我还要一打鸡蛋。

Diànyuán Duìbùqǐ
店 员 : 对不起,

xiànzài jīdàn
现在没有鸡蛋!

hái yào
您还要什么?

Lán Tàitai yào Yìgòng duōshǎo qián
蓝太太 : 不要了! 一共多少钱?

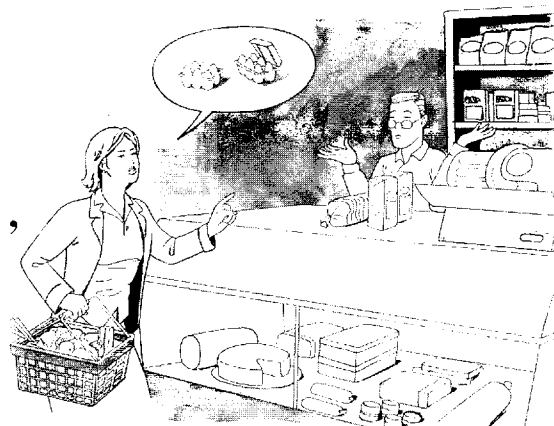
Diànyuán Niú'nǎi kuài tǔsī miànbāo kuài
店 员 : 牛奶五块, 土司面包三块,

yìgòng kuài qián
一共八块钱。谢谢!

Lán Tàitai Bú kèqì
蓝太太 : 不客气!

shēngcí
生词 Vocabulario

záhuòdiàn almacén
杂货店
píng botella (clasificador)
瓶
niú'nǎi leche
牛奶
tiáo clasificador para
条 objetos alargados
miànbāo pan
面包
tǔsī miànbāo pan lacteado
土司面包
dá docena (clasificador)
打
jīdàn huevo
鸡蛋



① Escuche y practique las siguientes frases.

问价钱 wèn jiàqián Consultar precios

这双鞋子 ^{duōshǎo qián} 多少钱? 这双鞋子三十块钱。
 那支铅笔 ^{duōshǎo qián} 多少钱? 那支铅笔五块钱。
 两双袜子一共多少钱? 一共六十七块。
 牛奶 ^{Niú'nǎi} 和面包 ^{miànbāo} 一共多少钱? 牛奶八块、面包四块，一共十二块。

可以 kěyǐ Poder

你可以借我一支圆珠笔吗? 可以，这支借你!
 你可以借我一本西文书吗? 可以，这本好吗?
 我可以借用这部电脑吗? 可以，你可以用这部电脑。
 你们可以借我用这辆车子? 不可以，你们不可以用这辆车子。
 小明可以借我用这本英文字典? 不可以，小明不可以用这本英文字典。

语法 yǔfǎ Gramática

名词和量词 míngcí hé liàngcí Sustantivos y sus clasificadores



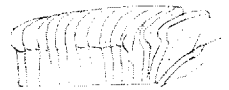
duǎn jīdàn
 一打鸡蛋
 una docena de huevos



duǎn pījiǔ
 一打啤酒
 una docena de cervezas



duǎn fǎguó miànbāo
 一打法国面包
 una baguette



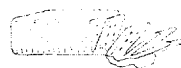
duǎn tūsī miànbāo
 一打土司面包
 un pan lactal



yī pīào qìshuǐ
 一瓶汽水
 una botella de gaseosa



yī pīào niú'nǎi
 一瓶牛奶
 una botella de leche



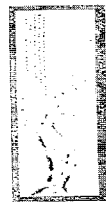
yī bāo bǐnggān
 一包餅乾
 un paquete de galletitas



yī bāo táng
 一包糖
 un paquete de azúcar



yī zhāng dìtú
 一张地图
 una mapa



yī zhāng huà
 一张画
 un cuadro



yī kuài xiāngpí
 一块橡皮
 una goma de borrar



yī chǐ
 一尺
 una regla

礼貌用语 lǐmào yòngyǔ Expresiones de cortesía

请

qǐng

Por favor // solicitar, invitar.
(Se usa al inicio de una oración para formular amablemente un pedido o una pregunta.)

Qǐng zuò

请坐！

Qǐng hē chá

请喝茶！

Qǐng nǐ zài shuō yíci

请你再说一次！

Qǐng wèn kěyǐ yòng zhī yuánzhūbǐ

请问，我可以用这支圆珠笔吗？

Qǐng wèn kěyǐ yòng bù diànnǎo

请问，我可以用这部电脑吗？

没有问题

méiyǒu wèntí

¡No hay problema!

kěyǐ shìshìkàn shuāng xiézi

A: 我可以试试看这双鞋子吗？

wèntí

B: 没有问题！

kěyǐ jiè kuài qián

A: 你可以借我十块钱吗？

wèntí

B: 没有问题！

对不起

duìbùqǐ

¡Disculpe!

Duìbùqǐ

A: 对不起！我不会说葡萄牙语，

我只会说西班牙语。

guānxi

B: 没关系！我会说一点西班牙语。

没(有)关系

méi (yǒu) guānxi

¡No es nada!

Duìbùqǐ

A: 对不起！现在没有啤酒只有汽水。

guānxi

B: 没关系！给我一瓶汽水。

感谢

gǎnxiè

Agradecer

A: 谢谢！

Bù kèqì

B: 不客气！

练习一，回答下面的问题

Conteste las siguientes oraciones según los diálogos de la lección.

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. 欣欣要买什么？
_____ | 6. 他要大的笔记簿吗？
_____ |
| 2. 她要什么颜色的鞋子？
_____ | 7. 文具店现在有毛笔吗？
_____ |
| 3. 她也买蓝色的袜子吗？
_____ | 8. 蓝太太在哪儿买牛奶和面包？
_____ |
| 4. 鞋子和袜子一共多少钱？
_____ | 9. 她还要买什么？
_____ |
| 5. 马丁要买几本笔记簿？
_____ | 10. 杂货店现在有鸡蛋吗？
_____ |

练习二，找出下列生词的意思

Encuentre el significado de las siguientes palabras.

买 会 用 要 有 牛奶 面包
 笔记簿 鞋子 袜子 车子 秘书 经理 银行
 电脑 不客气 一共 一打 一双 医生

- | | |
|----------------------|------------------------|
| 1. leche: _____ | 11. comprar: _____ |
| 2. banco: _____ | 12. una docena: _____ |
| 3. saber: _____ | 13. computadora: _____ |
| 4. en total: _____ | 14. tener: _____ |
| 5. medias: _____ | 15. zapatos: _____ |
| 6. secretaria: _____ | 16. pan: _____ |
| 7. querer: _____ | 17. utilizar: _____ |
| 8. un par: _____ | 18. gerente: _____ |
| 9. cuaderno: _____ | 19. auto: _____ |
| 10. de nada: _____ | 20. médico: _____ |

练习三，把下面的句子改成疑问句

Formule las preguntas para las siguientes respuestas.

- | | |
|-------------|---------------|
| 1. _____ ? | 苏珊要买一个皮包。 |
| 2. _____ ? | 马丁要用这部电脑。 |
| 3. _____ ? | 没有问题，你试试看！ |
| 4. _____ ? | 没有问题，这本借你！ |
| 5. _____ ? | 我只要买一支。 |
| 6. _____ ? | 我还要一瓶牛奶！ |
| 7. _____ ? | 这本意大利杂志是苏珊的。 |
| 8. _____ ? | 面包和鸡蛋一共是十五块钱。 |
| 9. _____ ? | 我会说西文和英文。 |
| 10. _____ ? | 有，这双好吗？ |

练习四，在句子中填上名词，并在必要时填上量词

Complete las oraciones con los sustantivos y clasificadores (cuando son necesarios).

- | | |
|------------------------------------|------------------------------|
| 1. 这 _____ (medias) 多少钱？ | 6. 王先生是 _____ (gerente) 吗？ |
| 2. 你可以借我这 _____ (bolígrafo) 吗？ | 7. 我爸爸在 _____ (hospital) 工作。 |
| 3. 陈太太有蓝色的 _____ (zapatos) 吗？ | 8. 胡安要买两 _____ (cuadernos)。 |
| 4. 林秘书会用 _____ (computadora)。 | 9. 那 _____ (auto) 是谁的？ |
| 5. 你们有几 _____ (amigos brasileños)？ | 10. 你有 _____ (hijos) 吗？ |

练习五，用指定的答案回答下面的问题

Conteste las siguientes preguntas según la respuesta indicada:

- 这本汉语字典多少钱？(\$ 30,-)

- 那双红色的鞋子多少钱？(\$ 85,-)

- 这支铅笔多少钱？(\$ 2,-)

- 那个白色的皮包多少钱？(\$ 67,-)

- 你要几支圆珠笔？(3)

练习六，用有、要、会完成下面的句子

Complete las oraciones con los verbos

有、要、会。

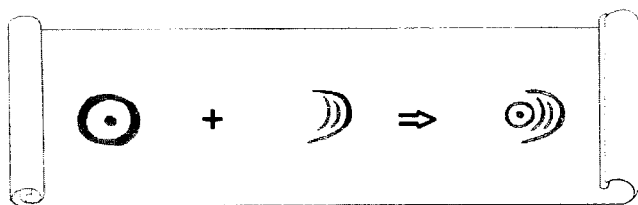
- 您还 _____ 买什么？
- 你还 _____ 说什么语言？
- 我还 _____ 一条土司面包。
- 这双鞋子还 _____ 什么颜色的？
- 这位秘书还 _____ 做什么？



Los ideogramas compuestos



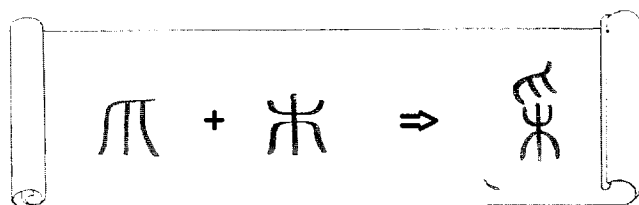
Los ideogramas compuestos o caracteres indicativos compuestos, en chino llamados 会意字 **huìyìzì**, “caracteres producidos por la unión o combinación de significados”, son el resultado de la asociación de dos o más grafías existentes (generalmente pictogramas primitivos), que combinan sus significados para formar uno nuevo. Aplican también un principio indicativo, pero más elaborado que los caracteres de la segunda categoría.



Además de los que ya mencionamos: 明 **míng**, “brillante” (formado por los caracteres de sol 日 **rì** y luna 月 **yuè**) y 休 **xiū** “descanso” (compuesto por un “hombre” 人 **rén** junto a un “árbol” 木 **mù**), otros ejemplos de este tipo son:

好 **hǎo** “bueno”, representación de una mujer llevando en brazos a un recién nacido, a partir de los pictogramas de mujer, 女 **nǚ** y niño, 子 **zǐ**.

采 **cǎi** “tomar, recoger”, una mano sobre un árbol, la combinación de los pictogramas 爪 **zhuǎ** “garra” y 木 **mù**.



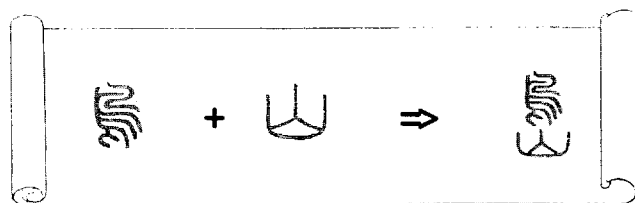
秋 **qiū** “otoño”, la estación en que el cereal 禾 **hé** tiene el color del fuego, 火 **huǒ**.

愁 **chóu** “tristeza”, sentimiento expresado con 秋 **qiū** “otoño” sobre el corazón 心 **xīn**.

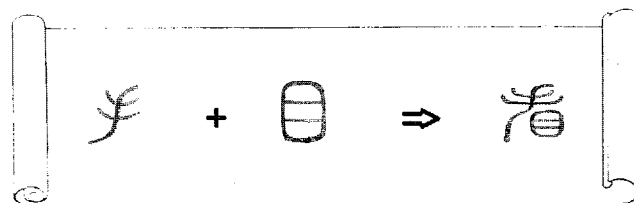
信 **xìn**, “confianza, fidelidad, sincero”, 言 **yán** la palabra de una persona 人 **rén**.

仁 **rén**, traducido como “humanidad” o “benevolencia”, es la virtud esencial de la filosofía confuciana, compuesto por 人 **rén**, “ser humano” y 二 **èr** “dos”, alude al vínculo entre los hombres como el valor fundamental.

岛 **dǎo** “isla”, formado por un pájaro 鸟 **niǎo**, sobre la montaña 山 **shān**.



看 **kàn** “mirar”, combinación de los pictogramas de la mano 手 **shǒu** sobre el ojo 目 **mù**, en el gesto de mirar a lo lejos.



Las ilustraciones en esta página presentan a los caracteres en el estilo de escritura de “sello pequeño”, que destaca el aspecto figurativo de los pictogramas originales que integran las composiciones.

Otro procedimiento de formación de caracteres incluido en esta categoría, es la duplicación o triplicación de una grafía para escribir nombres colectivos o derivados, tales como:

林 *lín*, “bosque” y 森 *sēn* “vegetación exuberante, abundante, oscuro”, formados a partir de 木 *mù*, “árbol”.



Daniela Malnatti, *Bosque profundo*. 2005.
detalle del carácter 森 *sēn*.

从 *cóng*, “seguir, desde” y 众 *zhòng*, “multitud”, compuesto por la repetición de 人 *rén*, “hombre, ser humano”.

炎 *yán* “ardiente, abrasador, inflamación” y 焱 *yàn* “llamas”, desde el carácter 火 *huǒ* “fuego”.

磊 *lěi* “pila de piedras”, triplica el carácter 石 *shí* “piedra”.

淼 *miǎo* “vasto”, un adjetivo para grandes extensiones de “agua” 水 *shuǐ*.

羴 *shān* “olor de oveja o cabra cocida”, compuesto por tres 羊 *yáng* “cabra, oveja”.

Por la versatilidad y el ingenio de estas composiciones, los caracteres de este grupo pueden tratarse como verdaderos puzzles gráficos o emblemas a descifrar. Son ejemplos destacados de la potencia poética de la escritura china.

Los tres tipos descritos hasta aquí, tanto pictogramas como ideogramas, se destacan por concentrar la atención en el plano gráfico, transmitiendo un concepto o significación con independencia del sonido de la palabra. Son a su vez los ejemplos que realizan un cierto ideal, perseguido por la tradición china, por el cual la escritura, desligada de la palabra hablada, podrá ser leída por personas con distintos dialectos, y permanecer inalterada respecto a los cambios fonéticos del idioma.

Sin embargo, estos tres primeros tipos de caracteres (que formaban un grupo algo más numeroso en el siglo II cuando apareció el diccionario que los describe), constituyen apenas el 3% del total de los signos. Y no son relevantes para dar cuenta de la formación del sistema de escritura, que tendrá su posibilidad de desarrollo con la cuarta categoría de los ideofonogramas.

第七课

习字表 Práctica de caracteres

要	一	冫	冫	冫	冫	冫	冫	冫	冫	冫				

买	一	一	一	一	一	一								

双	丩	又	又	又										

鞋	一	十	艹	艹	艹	艹	艹	艹	艹	艹	艹	艹	艹	艹

红	丩	纟	纟	纟	纟	纟								

色	丩	夕	夕	夕	夕	夕								

共	一	十	廿	廿	廿	廿								

多 丿 夕 夕 夕 夕 夕 夕

少 丨 小 小 少

钱 丿 丿 丿 丿 钅 钅 钅 钱 钱 钱

请 丶 讠 讠 讠 讠 讠 讠 请 请 请

问 丶 丨 门 门 问 问

题 丨 口 日 日 旦 早 早 是 是 是 是 题 题

牛 丿 丿 二 牛

奶 丿 女 女 奶 奶



Dì bā kè Nǐ yào chī shénme
第八课、你要吃什么？



Huìhuà yī
会话一

Xiǎomíng niúròu hànǎobāo
小明：请给我一个牛肉汉堡包！

Fúwùshēng jiā qǐshì
服务生：要加起士吗？

Xiǎomíng bēi kělè
小明：要，还要一杯可乐！

Fúwùshēng dà bēi xiǎo bēi
服务生：要大杯的还是小杯的？

Xiǎomíng xiǎo bēi
小明：要小杯的。

Fúwùshēng shǔtiáo shuǐguǒ shālā
服务生：要薯条和水果沙拉吗？

Xiǎomíng
小明：都要！一共多少钱？

Fúwùshēng
服务生：一共十八块钱。



shēngcí
生词 Vocabulario

chī
吃 comer
fúwùshēng
服务生 mozo/a
niúròu
牛肉 carne de vaca
hànǎobāo
汉堡包 hamburguesa
jiā
加 agregar
qǐshì
起士 queso

bēi
杯 copa (clasificador)
kělè
可乐 cola
háishì
还是 o
shǔtiáo
薯条 papas fritas
shuǐguǒ
水果 fruta
shālā
沙拉 ensalada

“的” es una partícula estructural; entre sus funciones se encuentran las siguientes:

1. Indicar posesión.

王先生是我们的中文老师。

那位是小明的妹妹欣欣。

这是谁的书？这是胡安的书。

2. Como nexos entre el adjetivo calificativo y el sustantivo. Cuando el adjetivo tiene dos o más sílabas se usa “的” como nexos; pero si el adjetivo es monosilábico la frase no lleva “的”.

红色的皮包。好老师。

便宜的鞋子。大车子。

3. Como nexos entre otros modificadores y el sustantivo.

Adverbio + sustantivo:

小明是这儿的学生。

那里的汉堡包很好吃。

Verbos + sustantivos:

妈妈买皮包很贵。

张太太做蛋糕很好吃。

Cuándo se usa “的” y cuándo no

Cuando el modificador *describe* al sustantivo se usa “的” como nexos.

好吃 汉堡包。

蓝色 皮包。

便宜 鞋子。

Cuando el modificador *clasifica* al sustantivo **NO** se usa “的”.

中文老师

西文字典

阿根廷牛肉

Para no reiterar palabras (sustantivos) en la misma oración, “的” debe usarse de la siguiente manera:

我的皮包是黑色 ~~的 (皮包)~~，蓝色 ~~的 (皮包)~~ 是苏珊 ~~的 (皮包)~~。

马丁有两部电脑：一部新 ~~的 (电脑)~~，一部旧 ~~的 (电脑)~~。

Las oraciones que resultan son:

我的皮包是黑色，蓝色是苏珊。

马丁有两部电脑：一部新，一部旧。

* 旧 jiù: viejo

Fúwùshēng kàn càidān
服务生：您好！要看菜单吗？

Ānnà
安娜：好，谢谢！

Xīnxīn niúròu miàn chī
欣欣：这儿的牛肉面很好吃，
shìshì kàn
你试试看！

Ānnà Niúròu miàn là xǐhuan
安娜：牛肉面太辣我不喜欢！

Xīnxīn Nàme chī chǎofàn zěnmeyàng
欣欣：那么吃炒饭怎么样？

Ānnà
安娜：好！...请你给我

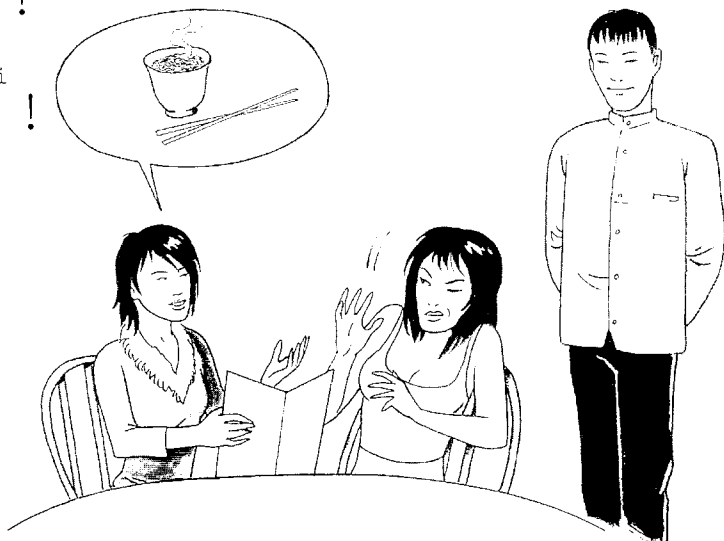
chǎofàn dànhuātāng
炒饭和蛋花汤！

Fúwùshēng
服务生：很好！小姐您呢？

Xīnxīn tiáochūnjuǎn
欣欣：我要两条春卷和

wǎn niúròu miàn
一碗牛肉面！

Fúwùshēng mǎshàng lái
服务生：好，马上来！



shēngcí
生词 **Vocabulario**

xiǎochīdiàn
小吃店 cantina

càidān
菜单 menú

miàn
面 fideos

là
辣 picante

xǐhuan
喜欢 gustar

nàme
那么 entonces

chǎofàn
炒饭 arroz saltado

dànhuātāng
蛋花汤 sopa de huevo

wǎn
碗 bowl (clasificador)

zěnmeyàng
怎么样 ¿qué te parece?

chūnjuǎn
春卷 arrolladito primavera

mǎshàng
马上 enseguida

lái
来 venir

Escuche y practique las siguientes frases.

怎么样 zěnmeyàng, 看...怎么样 kàn...zěnmeyàng Expresiones para pedir opiniones.

这儿的汉堡包怎么样? 这儿的汉堡包很好吃!

那双蓝色的鞋子怎么样? 那双蓝色的鞋子太大了!

你看我们吃牛肉面怎么样? 吃牛肉面? 太好了!

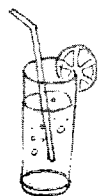
你看我们买这辆车怎么样? 这辆车我不喜欢!

语法 Gramática

名词和量词 Sustantivos y sus clasificadores



一杯水
yī bēi shuǐ
agua



一杯果汁
yī bēi guǒzhī
jugo



一杯茶
yī bēi chá
té



一杯咖啡
yī bēi kāfēi
café



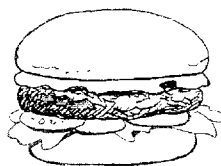
一碗汤
yī wǎn tāng
sopa



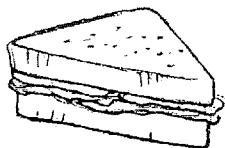
一碗面
yī wǎn miàn
fideos



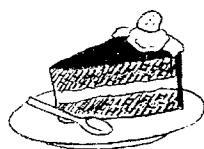
一碗饭
yī wǎn fàn
arroz



一个汉堡包
yí ge hànǎobāo
hamburguesa



一个三明治
yí ge sānmíngzhì
sándwich



一块蛋糕
yí kuài dànǎo
torta



一块饼干
yí kuài bǐngān
galleta



一个面包
yí ge miànbāo
pan

Sāndǎo
三岛先生：先生，请给我一杯咖啡！

Fúwùshēng jiā niúǎi táng
服务生：要加牛奶和糖吗？

Sāndǎo
三岛先生：要！

Fúwùshēng chī
服务生：要吃什么？

Sāndǎo sānmíngzhì
三岛先生：有三明治吗？

Fúwùshēng huǒtuǐ sānmíngzhì
服务生：有火腿三明治和

qǐshì sānmíngzhì
起士三明治。

Sāndǎo fèn qǐshì sānmíngzhì
三岛先生：给我一份起士三明治。

Fúwùshēng tiándiǎn
服务生：要不要甜点？

Sāndǎo tiándiǎn
三岛先生：有什么甜点？

Fúwùshēng píngguǒpài
服务生：有苹果派、

qiǎokèlì dànɡāo
巧克力蛋糕

shuǐguǒ shālā
和水果沙拉。

Sāndǎo kuài
三岛先生：给我一块

qiǎokèlì dànɡāo
巧克力蛋糕！

Fúwùshēng mǎshàng lái
服务生：好，马上来！



shēngcí
生词 Vocabulario

kāfēitīng	咖啡厅	cafetería, bar
kāfēi	咖啡	café
táng	糖	azúcar
sānmíngzhì	三明治	sándwich
huǒtuǐ	火腿	jamón
fèn	份	porción
tiándiǎn	甜点	postre, dulces
píngguǒpài	苹果派	tarta de manzana
kuài	块	porción, trozo
qiǎokèlì	巧克力	chocolate
dànɡāo	蛋糕	torta

◎ Escuche y practique las siguientes frases.

Interrogación afirmativo-negativa con adjetivos:

- 好吃 hǎochī 这里的汉堡包好吃吗？
那家面包店的法国面包好吃吗？
- 贵 guì 你的皮包贵不贵？
张先生的车贵不贵？
- 便宜 piányi 这家法国餐厅便宜不便宜？
百货公司里的鞋子便宜不便宜？

Interrogación afirmativo-negativa con verbos:

- 可以 kěyǐ 我可以借用你的车子？
你能借我三十块钱？
- 喜欢 xǐhuan 这双鞋子你喜欢不喜欢？
你喜欢不喜欢吃中国菜 cài (comida)？

En este tipo de interrogación, cuando el adjetivo o el verbo son bisilabicos, en general sólo se repite la primera sílaba

Chōngshēng shēngcí

补充生词 **Vocabulario complementario** 探戈咖啡厅的菜单 Menú del "Café del Tango"

Miànbào hé gāodiǎn 面包和糕点 Sándwiches y tortas		Yǐnliào 饮料 Bebidas	
kǎo tǔsī 烤土司	Tostadas \$3-	kāfēi 咖啡	Café \$3-
nǎiyóu tǔsī 奶油土司	Tostadas con manteca \$4-	niúniǎi kāfēi 牛奶咖啡	Café con leche \$5-
huǒtuǐ sānmíngzhì 火腿三明治	Sándwich de jamón \$3-	hóngchá 红茶	Té \$3-
qǐshì sānmíngzhì 起士三明治	Sándwich de queso \$2-	nǎichá 奶茶	Té con leche \$5-
wēiyú sānmíngzhì 鲑鱼三明治	Sándwich de atún \$4-	lǜchá 绿茶	Té verde \$3-
règǒu 热狗	Hot dog \$2-	mòlihuā chá 茉莉花茶	Té de jazmín \$4-
hànbǎobāo 汉堡包	Hamburguesa \$6-	qiǎokèlì niúniǎi 巧克力牛奶	Leche chocolatada \$5-
qiǎokèlì dāngāo 巧克力蛋糕	Torta de chocolate \$3-	liǔchéngzhī 柳橙汁	Jugo de naranja \$6-
qǐshì dāngāo 起士蛋糕	Cheesecake \$3-	níngméngzhī 柠檬汁	Limonada \$6-
píngguǒpài 苹果派	Tarta de manzana. \$3-	cǎoméi niúniǎizhī 草莓牛奶汁	Licuado de frutilla \$8-
níngméngpài 柠檬派	Lemon pie \$3-	mùguā niúniǎizhī 木瓜牛奶汁	Licuado de mamón \$8-

练习一，回答下面的问题

Conteste las siguientes oraciones según los diálogos.

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1. 小明要吃什么？
_____ | 6. 她们一共点*几道**菜？
_____ |
| 2. 他要喝hē(beer)什么？
_____ | 7. 三岛先生喝咖啡加不加糖和牛奶？
_____ |
| 3. 他要大杯的可乐还是小杯的？
_____ | 8. 他还点什么？
_____ |
| 4. 欣欣喜欢吃什么？
_____ | 9. 你喜不喜欢吃牛肉面？
_____ |
| 5. 安娜也喜欢这里的牛肉面吗？
_____ | 10. 你喜欢巧克力蛋糕还是苹果派？
_____ |

*点diǎn (点菜 diǎncài): En este contexto significa "ordenar comida" y es un verbo.

**道dào: clasificador de菜cài (comida).

练习二，选出下列生词的正确发音

Seleccione las pronunciación correcta de las siguientes palabras.

- | | |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1. () 贵 ① guì ② kèi ③ cuè | 6. () 喜欢 ① qǐjuan ② xǐhuan ③ jǐhuàn |
| 2. () 要 ① yǒu ② yào ③ yà | 7. () 水果 ① suǐgǒ ② shuǐguō ③ shǔgǒ |
| 3. () 买 ① mǎy ② mǎ ③ mǎi | 8. () 一点 ① yìtiēn ② yídiǎn ③ yidiǎn |
| 4. () 可以 ① kà'ǐ ② kěyǐ ③ gěyǐ | 9. () 多少 ① dōshǎ ② tuōsǎo ③ duōshǎo |
| 5. () 红色 ① hóngsè ② jóngsi ③ fóngci | 10. () 蛋糕 ① tàngāo ② dàngkǎo ③ dàngāo |

练习三，写出两个属于下列量词的名词

Nombre dos sustantivos que correspondan a cada clasificador.

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1. 一双：_____；_____ | 4. 一瓶：_____；_____ |
| 2. 一杯：_____；_____ | 5. 一块：_____；_____ |
| 3. 一打：_____；_____ | 6. 一碗：_____；_____ |

练习四，订正下列句子的错误

Corrija los errores de las siguientes oraciones.

1. 这双鞋子有没有蓝色？

6. 这里的牛肉面是很好吃！

2. 请给我一杯大的可乐？

7. 不客气，现在不有牛奶！

3. 我要一条巧克力蛋糕。

8. 一共多少块钱？

4. 安娜要吃炒饭还牛肉面？

9. 这本笔记簿是谁的吗？

5. 我可不可以用你车子吗？

10. 你要薯条还是沙拉吗？

练习五，把下面的句子改成肯定-否定疑问句

Transforme las siguientes oraciones en interrogaciones afirmativo - negativas.

1. 小明要吃牛肉汉堡包。

6. 我有一本汉语字典。

2. 你要水果沙拉。

7. 巧克力蛋糕很好吃。

3. 三岛先生要喝hē(beber)咖啡。

8. 这双蓝色的鞋子很贵。

4. 他还要一份三明治。

9. 你的家人都很好。

5. 欣欣喜欢牛肉面。

10. 你可以借我五十块钱。

Los ideofonogramas

Los ideofonogramas, en chino 形声字 **xíngshēngzì** o “caracteres con forma y sonido” son la cuarta categoría, y como ya hemos visto, la más extendida. Están formados por dos componentes: la *parte semántica* o *radical* que es el elemento pictográfico simple que da una indicación del significado, y la *parte fonética*, otro carácter preexistente, que sugiere la pronunciación de forma más o menos aproximada.

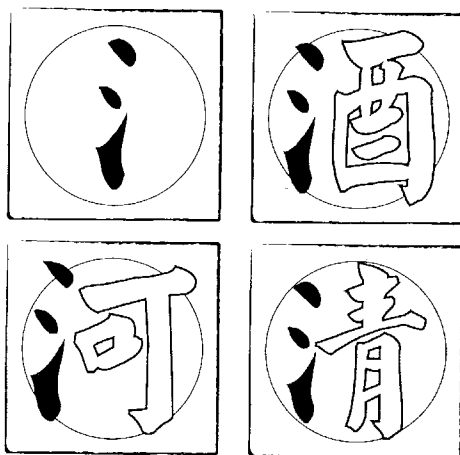
Los *radicales*, en chino 部首 **bùshǒu** “cabeza de serie”, fueron identificados por primera vez por el lexicógrafo Xu Shen (siglo II), que enumeró 540 de estos elementos. En la actualidad se utilizan alrededor de 214 radicales, casi los mismos desde la edición del diccionario de Kangxi (segundo emperador de la dinastía Qing, 1661-1722). Estos componentes han permitido establecer un sistema clasificatorio por el cual se ordenan los caracteres en los diccionarios. Todos los caracteres que contienen el mismo elemento se agrupan, ordenados de menor a mayor número de trazos, sin contar los del radical. Si bien los diccionarios chinos actuales adoptan generalmente el orden alfabético, transcribiendo la pronunciación de los caracteres por el sistema Pinyin, adjuntan además el índice tradicional de radicales, para poder buscar por su intermedio los caracteres cuya pronunciación se desconoce. Algunos de los radicales más comunes son:

亻 (人) **rén**, radical de “hombre”, presente en grafías para atributos o acciones propiamente humanas. Son ejemplos de caracteres que lo integran: 他 **tā** “él”, 借 **jiè** “prestar”, 们 **mén** (plural de los pronombres

personales), 倡 **chàng** “iniciar, proponer”, 何 **hé** (un apellido).

木 **mù** “madera” forma caracteres para objetos de ese material o distintas clases de árboles, como vemos en: 树 **shù** “árbol”, 村 **cūn** “aldea”, 杓 **mà** “viga transversal”, 枫 **fēng** “arce”.

水 **shuǐ**, radical de “agua”, se escribe 氵, por lo que es llamado 三点水 **sāndiǎnshuǐ** “tres gotas de agua”, aparece en palabras relacionadas con este elemento u otros líquidos: 河 **hé** “río”, 江 **jiāng** “río”, 海 **hǎi** “mar”, 清 **qīng** “cristalino, claro”, 酒 **jiǔ** “bebida alcohólica”.



Ejemplos de 氵 *sāndiǎnshuǐ*, radical de “agua”

言 **yán** “palabra” se escribe 讠, y se lo encuentra en caracteres de términos vinculados con el lenguaje, tales como: 语 **yǔ** “lengua”, 话 **huà** “palabra, habla”, 请 **qǐng** “invitar, por favor”, 试 **shì** “probar, examen”, 讽 **fěng** “satirizar, ironizar”, 说 **shuō** “decir”.

口 **kǒu** “boca” es el radical para muchas acciones realizadas con ese órgano, como 吃 **chī** “comer”, 唱 **chàng** “cantar”, 问 **wèn** “preguntar”, 叫 **jiào** “llamar” y

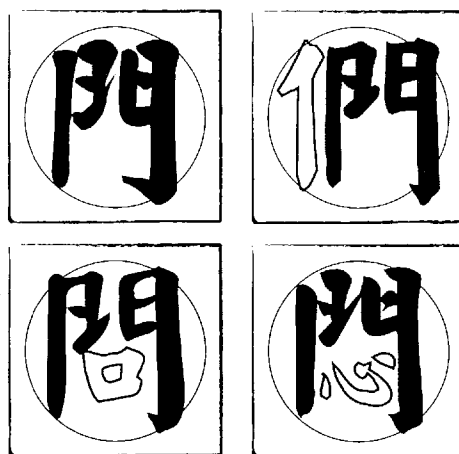
también de las partículas 吗 **ma**, 呢 **ne**, etc.

心 o 忄 **xīn** “corazón, mente”, el radical presente en los caracteres relacionados con las emociones o el pensamiento, dado que para los antiguos chinos ese órgano era la sede de esas facultades. Son ejemplos: 情 **qíng** “sentimiento”, 闷 **mèn** “aburrido, deprimido”, 快 **kuài** “rápido, ingenioso”, 忙 **máng** “ocupado”.

La parte fonética fue menos estudiada por la tradición filológica china, y su tipificación mucho más tardía. Se trata de un conjunto de numerosos elementos (alrededor de 900, según algunos autores) lo que evidencia una gran dispersión, con muchos signos que anotan el mismo sonido. Constituye por lo tanto un conjunto de elementos erráticos y poco eficientes para realizar la notación de la pronunciación del idioma en forma sistemática, pero manifiestan que la dimensión fonética, como representación de los sonidos de la lengua, no está ausente en la escritura china. En los ejemplos precedentes de radicales podemos reconocer algunos componentes fonéticos, como 门 **mén**, 青 **qīng**, 可 **kě**, 昌 **chàng**, 马 **mǎ** o 风 **fēng**, que indican en los caracteres que los comparten la misma o parecida pronunciación.

Por último, señalaremos una cuestión a partir del análisis del carácter 闷 **mèn**, uno de los ejemplos de ideofonograma citado. Como vimos, significa “aburrido, deprimido, malhumorado” y está compuesto por 门 **mén** como su parte fonética y 心 **xīn** la parte semántica o radical de términos asociados con las emociones. Ahora bien, como cada uno de estos componentes es a su vez,

aisladamente, un carácter que conlleva una cierta significación: 门 **mén** “puerta” y 心 **xīn** “corazón, mente”, podemos concluir que en este caso la parte fonética está relacionada con el significado del carácter. Los dos elementos conjugados evocan “encierro o aislamiento mental”, nota característica del aburrimiento o la depresión, que justamente son los significados de 闷 **mèn**. La grafía nos presenta el significado del término en forma similar a la de los caracteres del tercer tipo (los ideogramas compuestos o 会意字 **huìyìzì**, “caracteres producidos por la combinación de significados”). Lo que podemos afirmar, más allá de la categoría en la que se los clasifique, es que la particular composición de los caracteres chinos permite este tipo de procedimientos que dan lugar a etimologías profanas, muy frecuentes en la cultura china. Explotadas por la creación poética, son a su vez valiosas como recurso mnemotécnico para la retención de las formas complejas de los caracteres.



Ejemplos de 门 **mén**, componente fonético, en la forma tradicional semejante a una puerta de dos hojas.

第八课

习字表 Práctica de caracteres

吃	丨	口	口	𠂆	𠂆	吃							

还	一	丿	丿	丿	丿	还	还						

块	一	十	土	土	土	块	块						

杯	一	十	才	木	木	杯	杯						

水	丨	才	水	水									

咖	丨	口	口	𠂆	𠂆	咖	咖						

啡	丨	口	口	𠂆	𠂆	𠂆	啡	啡	啡	啡			

给 丷 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟

客 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀

气 勹 勹 勹 气

乐 丩 丩 丩 乐 乐 乐 乐 乐 乐 乐 乐 乐 乐

面 一 一 一 一 而 而 而 而 面 面 面 面 面 面

包 勹 勹 勹 勹 包 包 包 包 包 包 包 包 包 包

谢 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠

来 一 一 一 一 来 来 来 来 来 来 来 来 来 来



Dì jiǔ kè Nǐ de yīfu zhēn piàoliang
第九课、你的衣服真漂亮!



huìhuà yī
会话一

Màiyìshā liányīqún
麦意莎：你的连衣裙

zhēn piàoliang
真漂亮!

Ānna
安娜：你喜欢?

zìjǐ zuò
是我自己做的!

Màiyìshā Zhēn
麦意莎：真的?

Ānna
安娜：是啊!

zuò yīfu
我很喜欢做衣服。

Màiyìshā zhēn nénggàn
麦意莎：你真能干!

Ānna
安娜：谢谢你!

Màiyìshā míngtiān wǔhuì
麦意莎：明天我有一个舞会，

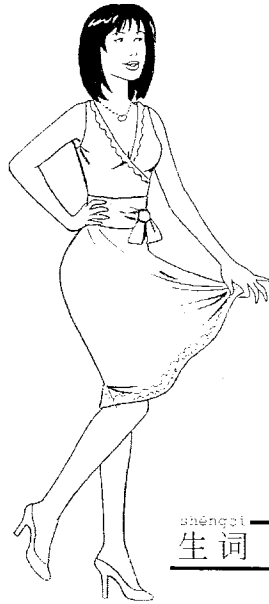
chuānchuān
你可以借我穿穿吗?

Ānna kěshì shòu
安娜：没有问题!可是你很瘦，

jiàn liányīqún kěnéng
这件连衣裙可能太大!

Màiyìshā
麦意莎：没关系，

piàodài jiùxíng le
加条皮带就行了!



shēngcí
生词 Vocabulario

yīfu
衣服 ropa, vestimenta

liányīqún
连衣裙 vestido

zhēn zhēnde
真，真的 real, realmente

zìjǐ
自己 sí mismo, uno mismo

zuò
做 hacer

nénggàn
能干 hábil

míngtiān
明天 mañana

wǔhuì
舞会 baile

chuān
穿 vestir

kěshì
可是 pero

shòu
瘦 delgado

jiàn
件 clasificador de ropa

kěnéng
可能 posiblemente

piàodài
皮带 cinturón

jiùxíng le
就行了 listo, ya está

Se usa para enfatizar el tiempo, modo, lugar o agente de una acción ya realizada. Esta construcción encierra o contiene lo que se quiere subrayar.

我^{túshūguǎn}昨天去图书馆^的。(tiempo)

我们^{kāichē}开车去巴西^{Bāxī}的。(modo)

那件连衣裙^{liányīqún}在哪儿买的？是在百货公司^{bǎihuògōngsī}买的。(lugar)

这件衣服是谁做的？是我^{zìjǐ}自己做的。(agente)

Huìhuà èr
会话二

欣欣：你的^{chènshān}衬衫真好看！

苏珊：谢谢你！

是昨天^{zuótiān}在百货公司买的！

欣欣：很贵^{guì}吗？

苏珊：还可以！

现在百货公司正在^{zhèngzài jiǎnjià}减价，

付^{fù xiànjīn}现金还有^{zhékòu}折扣！

欣欣：真的？

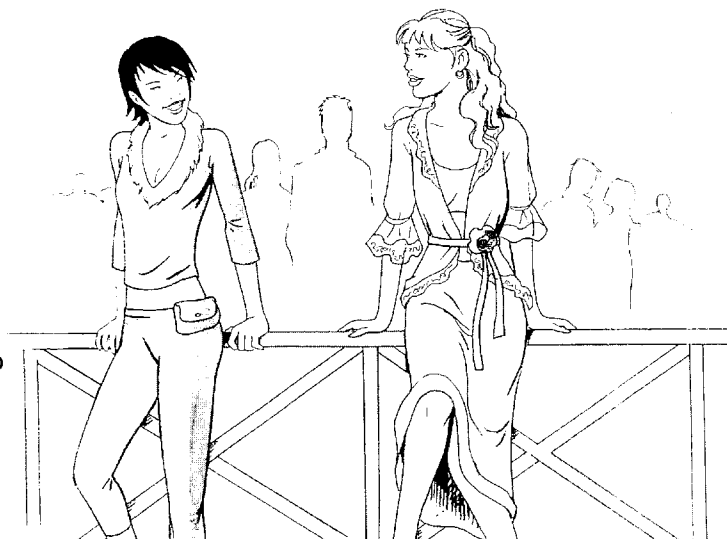
今天^{jīntiān xiàwǔ}下午我也去^{qù}看看！

苏珊：要不要我和你^{yìqǐ qù}一起去？

欣欣：太好了！下午^{xiàwǔ jiàn}见！

shēngcí
生词 Vocabulario

chènshān	衬衫 blusa	zhékòu	折扣 descuento
hǎokàn	好看 bonito	jīntiān	今天 hoy
zuótiān	昨天 ayer	qù	去 ir
jiǎnjià	减价 oferta	yìqǐ	一起 juntos
fù	付 pagar	xiàwǔ	下午 por la tarde
xiànjīn	现金 en efectivo	jiàn	见 ver



◎ Escuche y practique las siguientes frases.

好 + verbo = Adjetivo

好吃 hǎochī delicioso, sabroso	巧克力蛋糕很好吃，你喜欢吗？ 这家面包店的苹果派很好吃！
好喝 hǎohē delicioso	果汁真好喝！ 妈妈做的蛋花汤很好吃，我很喜欢！
好看 hǎokàn lindo, bonito	这件衣服真好！ 安娜自己做的连衣裙很好看！
好用 hǎoyòng bueno, práctico	这个新皮包真好用！ 这支圆珠笔很好用，你试试看！
好穿 hǎochuān cómodo (para vestimentas)	这双鞋子很好穿，你试试看！ 这条牛仔裤 niúzǎikù (jean) 很好穿，你试试看！

Forma afirmativa: 好看。 Forma negativa: 不好看。 Forma interrogativa: 好不好看？好看吗？

Adverbios de tiempo

今年 jīnnián este año	我今年二十三岁。
去年 qùnián año pasado	这件衣服是去年买的。
明年 míngnián año que viene	明年是2007年。
今天 jīntiān hoy	今天我们去餐厅吃中国菜，好吗？
昨天 zuótiān ayer	昨天我和安娜一起去百货公司。
明天 míngtiān mañana	明天是小明的生日 shēngrì (cumpleaños)。
上午 shàngwǔ mañana	上午你可以和我一起去图书馆吗？
下午 xiàwǔ tarde	下午你要去看电影 diànyǐng (cine) 吗？
晚上 wǎnshàng noche	晚上我有一个舞会 wǔhuì。

Huìhuà sān
会话三

张太太: 你看看这件红衬衫配那条绿裤子怎么样?

张先生: 红配绿...? 我不喜欢。

张太太: 那么配黑裙子呢?

张先生: 不错, 好看!

张太太: 小姐, 这两件衣服

多少钱?

店员: 红衬衫八十,

黑裙子七十。

一共是一百五十块钱。

张太太: 付现金有没有折扣?

店员: 对不起, 没有折扣!

张太太: 那么我刷卡!

店员: 没有问题!

谢谢您!

shēngcí 生词 **Vocabulario**

pèi 配 combinar

lǜ 绿 verde

kùzi 裤子 pantalón

qúnzi 裙子 pollera

búcuò 不错 no está mal

shuākǎ 刷卡 pagar con tarjeta

kǎ xìnyòngkǎ 卡 = 信用卡 tarjeta de crédito



1. En chino se repite el verbo para subrayar la brevedad de una acción.

你可以借我穿穿你的新衣服吗？

下午你们来我家喝茶、吃点小点心。

1. Si a esta repetición se le agrega 看 además tendrá el sentido de “probar”.

你试穿穿这双鞋子！

你穿穿看这件衬衫！

bǔchōng shēngcí

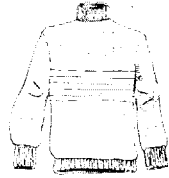
补充生词 Vocabulario complementario



chènshān
衬衫
camisa
blusa



hànshān
汗衫
remera



máoyī
毛衣
pullover



dàyī
大衣
sobretudo



jiáke
夹克
campera



liányīqún
连衣裙,
yángzhuāng
洋装
vestido

Estas prendas llevan “件 jiàn” como clasificador.



kùzi chángkù
裤子, 长裤
pantalón, pantalón largo



duǎnkù
短裤
short



niúzáikù
牛仔裤
jean



qúnzi
裙子
pollera

Estas prendas llevan “条 tiáo” como clasificador.



píxié
皮鞋
zapatos

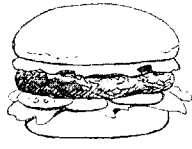


bùxié
布鞋
zapatillas de tela



yùndòngxié
运动鞋
calzado deportivo

形容词 xíngróngcí Adjetivos



dà
大
grande

xiǎo
小
chico



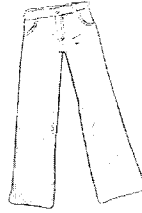
pàng
胖
gordo

shòu
瘦
delgado



gāo
高
alto

ǎi
矮
bajo



cháng
长
largo

duǎn
短
corto



xīn
新
nuevo

jiù
旧
viejo



guì
贵
caro

piányi
便宜
barato



piàoliang
漂亮
lindo

chǒu
丑
feo



niánqīng
年轻
joven

lǎo
老
anciano



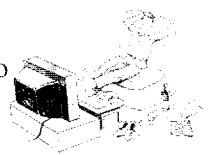
cōngmíng
聪明
inteligente

bèn
笨
tonto



yònggōng
用功
estudioso

lǎnduò
懒惰
perezoso



颜色 yánsè Colores

hēisè

黑色

negro

hóngsè

红色

rojo

huángsè

黄色

amarillo

lánsè

蓝色

azul

fēnhóngsè

粉红色

rosa

báisè

白色

blanco

chéngsè

橙色

naranja

lǜsè

绿色

verde

kāfēisè

咖啡色

marrón

qiǎnlánsè

浅蓝色

celeste

练习一，回答下面的问题

Conteste las siguientes oraciones según los diálogos.

1. 麦意莎喜欢安娜的连衣裙吗？

2. 这件连衣裙是谁做的？

3. 麦意莎穿这件衣服好看吗？

4. 苏珊的衬衫是在哪儿买的？

5. 很贵吗？

6. 付现金有折扣还是刷卡有折扣？

7. 红衬衫配绿裤子好看吗？

8. 配黑裙子呢？

9. 这两件衣服一共多少钱？

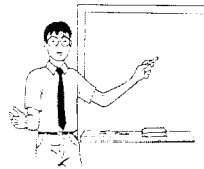
10. 张太太付现金还是刷卡？

练习二，用形容词完成句子

Complete las oraciones con el adjetivo.



这件衬衫真_____，
借我穿穿好吗？



我们的汉语老师
很_____！



这辆车子_____，
有没有_____点儿的？



牛肉面_____，
我不喜欢！



这双运动鞋_____，
我要买一双新的！



王老师的学生都
_____！



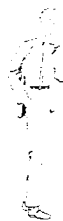
苏珊不_____，
她很_____！



妈妈做的蛋糕_____，
我很喜欢！



这条裤子_____，
有没有_____点儿的！



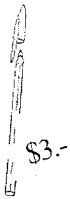
你的美国朋友_____！

Liànxí sān Shuō jiàqián
练习三，说价钱

Indique el precio de los objetos.



这件牛仔裤一百块钱。



Liànxí sì Yüedú liànxí
练习四，阅读练习

Lea el texto.

rìjì
安娜的日记 (diario)

今天是小明的生日舞会，欣欣、麦意莎和我都要去。欣欣要穿一件绿衬衫和一条绿裙子。我做的连衣裙借给麦意莎穿。我还有一件新的红衬衫，可是裤子都太旧了，我不喜欢！妈妈有一条可以借我，可是是蓝色的，配红衬衫不好看。妈妈说今天下午可以和我一起去百货公司买一条黑裤子。

Indique si las siguientes oraciones son verdaderas (✓) o falsas (✗)

1. 【 】 小明的生日舞会是明天。
2. 【 】 安娜要和朋友一起去舞会。
3. 【 】 麦意莎的连衣裙是安娜做的。
4. 【 】 欣欣没有衣服穿。
5. 【 】 安娜的衬衫是去年买的。
6. 【 】 安娜的新衬衫是红色的。
7. 【 】 安娜有三条新裙子。
8. 【 】 安娜的裤子都很旧她不喜欢。
9. 【 】 妈妈的裤子配红衬衫很好看。
10. 【 】 安娜自己去百货公司买裤子。



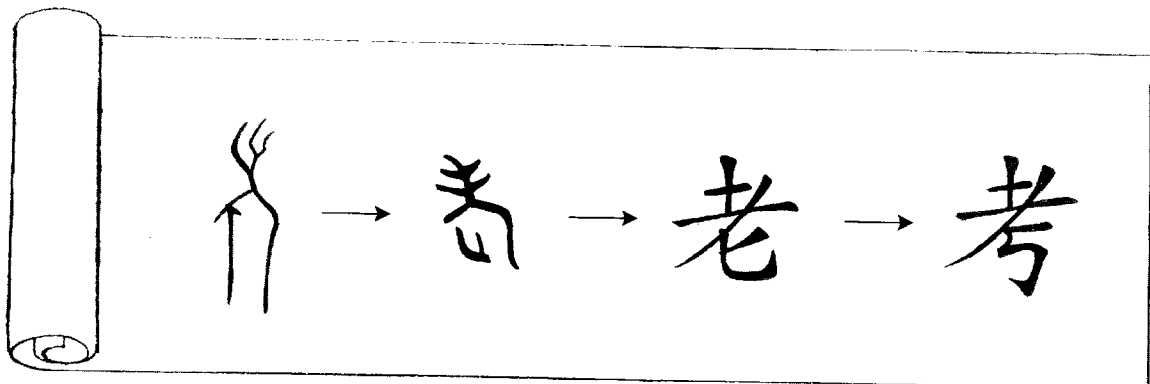
Vamos a considerar brevemente los dos últimos tipos de la clasificación tradicional de 六书 **liùshū**. De hecho, todos los caracteres pueden incluirse en alguna de las cuatro clases explicitadas anteriormente, por lo que se dice que estas dos últimas no agregan nuevos métodos de composición de caracteres, sino más bien que describen procedimientos de derivación y de uso de los mismos.

El quinto tipo lo componen los 转注字 **zhuǎnzhùzì** “caracteres formados por transmisión o transferencia de sentido” o “que se explican mutuamente”. Constituye la categoría menos documentada, la cual aún es objeto de debates. Entre sus posibles interpretaciones y escasos ejemplos mencionaremos el de los caracteres 老 **lǎo** y 考 **kǎo**, ambos de formas similares y significados relacionados (que suponen los procesos de transmisión y derivación). Se considera que 考 **kǎo** “examen, examinar/se, investigar, padre (ya fallecido)”, deriva de 老 **lǎo** “anciano, viejo, antiguo” que proviene, a su vez, de un pictograma arcaico que presenta a un anciano con escaso cabello apoyado en una muleta o bastón. Asimismo las acepciones de 考 **kǎo**, examinar e investigar son “expli-

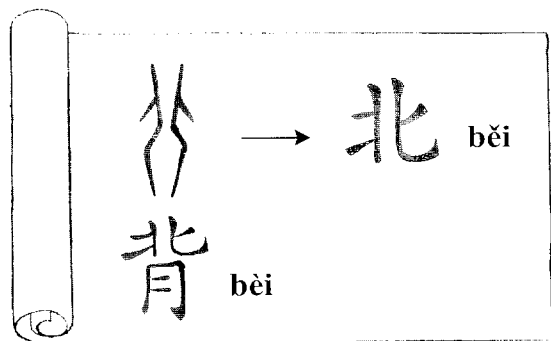
cadas” por su procedencia de 老 **lǎo**, como actividades vinculadas con la sabiduría de los ancianos.

Finalmente, la sexta categoría la forman los “caracteres formados por préstamo” 假借字 **jiǎjièzì** o “caracteres por préstamo fonético” (literalmente, “por préstamo falso”). Este grupo se refiere al procedimiento por el cual un mismo carácter era usado para anotar palabras homófonas, que no tenían relación en sus significados. Se lo consideraba un mecanismo para la escritura de palabras que aún no tenían su grafía, y revela el uso de un carácter como puro signo fonético. Suele mencionarse como ejemplo al carácter 来 **lái**, que originariamente significaba “trigo”, y que sirvió para anotar “venir” (su sentido actual), igualmente pronunciada lái. Así 来 **lái** “venir” es un carácter formado por el préstamo de la grafía de otra palabra homófona; luego, en un segundo momento se creó un nuevo carácter para “trigo”: 麦 (ahora pronunciado mài), para distinguirlo del que fue “prestado”.

Otro ejemplo es el del actual carácter 北 **běi** “norte”, que en su origen era el pictograma de dos hombres dándose la espalda, y tenía ese significado; fue prestado para



Derivación de los caracteres 老 **lǎo** y 考 **kǎo**.

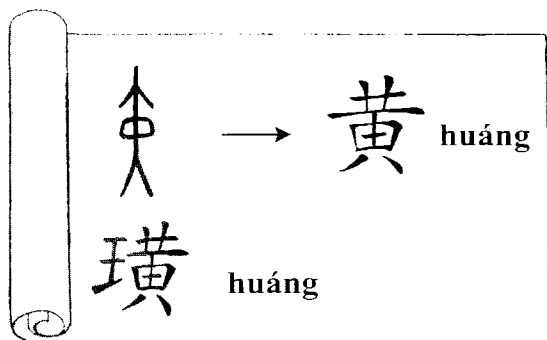


transcribir “norte” –con la misma pronunciación– y luego se formó un nuevo carácter, 背 **bèi**, para “espalda”, agregándole al pictograma primitivo el radical 月 **ròu** “carne”, que se encuentra en los nombres de órganos o partes del cuerpo.

Un caso más de esta categoría es el carácter 黄 **huáng** “amarillo”, que primitivamente era el pictograma de un hombre con un medallón de jade de forma anular, al que designaba. Luego fue utilizado para la palabra “amarillo” y el medallón pasó a anotarse 璜 **huáng**, adjuntándole al carácter primitivo el radical 玉 **yù** “jade”, que es usado en palabras para joyas u objetos valiosos.

Los dos últimos ejemplos evidencian los mecanismos que están en la base de la formación de los ideofonogramas:

1) la transformación de un pictograma de origen en *parte fonética* (北 **bei**, 黄 **huang**) y 2) el agregado de un radical o *parte semántica* (月 **ròu**, 玉 **yù**) para lograr la distinción del sentido de palabras homófonas.



玉璜先生于湖州... 道... 風... 角... 迴... 雲... 拉... 老... 漢... 澄... 呼... 之... 身... 之... 官... 收... 執... 語... 魚... 以... 爲... 一... 段... 于... 盤... 互... 漫... 如... 子...
 者... 知... 于... 石... 室... 辭... 序... 本... 述... 之... 上... 因... 厚... 實... 誠... 存... 不... 見... 往... 古... 常... 隨... 此... 在... 每... 語... 必... 執... 力... 言... 而... 不... 爲... 信... 律... 萬... 一... 道...
 乃... 此... 在... 漢... 室... 有... 如... 柳... 之... 叮... 嗚... 上... 五... 丘... 十... 年... 唐... 實... 至... 五... 月... 十... 二... 日... 竹... 石... 齋... 記... 也...



Wu Zhen (1280-1354), *Bambú en el viento*.

第九课

习字表 Práctica de caracteres

自	'	丨	白	白	自	自								

己	丿	コ	己											

件	ノ	丨	丨	仁	仁	件								

衣	'	一	一	衣	衣	衣								

服	ノ	月	月	月	服	服	服	服						

今	ノ	人	人	今										

昨	丨	日	日	日	昨	昨	昨	昨						

真	一	十	十	市	市	育	育	直	真	真				

喜	一	十	士	吉	吉	吉	吉	吉	喜	喜	喜	喜		

欢	丿	又	又	欢	欢	欢								

关	丶	丿	丿	关	关	关								

系	一	丿	丿	系	系	系								

现	一	二	干	王	玨	玨	玨	现						

金	丿	人	人	金	金	金	金	金						

起	一	十	土	丰	丰	丰	走	起	起	起				

Dì shí kè Fùxí
第十课、复习

练习一，生词练习 Ejercicios de vocabulario.

1. 用下面的生字组词 Arme palabras con los siguientes caracteres.

蛋 货 不 单 宜 题 喜 气 糕 衫 子 少 颜 司 样
 红 便 共 沙 裙 上 百 衬 拉 客 欢 以 菜 多 怎
 么 钱 可 扣 一 马 色 色 金 折 还 问 现 公 是

- | | | | |
|---------------------|-------|----------------------|-------|
| 1. centro comercial | _____ | 11. menú | _____ |
| 2. camisa | _____ | 12. -No hay por qué | _____ |
| 3. pollera | _____ | 13. problema | _____ |
| 4. torta | _____ | 14. en seguida | _____ |
| 5. ensalada | _____ | 15. gustar | _____ |
| 6. color | _____ | 16. o | _____ |
| 7. rojo | _____ | 17. en total | _____ |
| 8. barato | _____ | 18. -¿Cuánto cuesta? | _____ |
| 9. en efectivo | _____ | 19. -¿Qué te parece? | _____ |
| 10. descuento | _____ | 20. poder | _____ |

II. 选出正确的发音 Elija la sílaba correcta.

- | | |
|---------------------|--------------------------------|
| 1. 贵 (guì、kuì) | 9. 怎样 (cǎn、zěn) |
| 2. 真 (chēn、zhēn) | 10. 裙子 (jiún、qún) |
| 3. 穿 (chuān、chuāng) | 11. 裤子 (hù、kù) |
| 4. 看 (càn、kàn) | 12. 请问 (qǐn、qǐng) |
| 5. 不错 (cuò、zuò) | 13. 公 (kōng、gōng) 司 (sī、xī) |
| 6. 年轻 (qīn、qīng) | 14. 现 (xiàn、xiàng) 在 (sài、zài) |
| 7. 能干 (kàn、gàn) | 15. 啤 (bí、pí) 酒 (jiǔ、qiǔ) |
| 8. 鸡蛋 (tàn、dàn) | 16. 颜 (yán、yáng) 色 (sè、sì) |

Liànxí èr Xiěchū yī nē nǚ de shēngdiào
 练习二，写出“一”和“不”的声调
 Indique los tonos de “一” y de “不”.

- | | |
|-------------|---------|
| 一 () 个人 | 不 () 是 |
| 一 () 部电脑 | 不 () 好 |
| 一 () 件衣服 | 不 () 会 |
| 一 () 本书 | 不 () 忙 |
| 一 () 双鞋子 | 不 () 买 |
| 一 () 辆车 | 不 () 要 |
| 一 () 支笔 | 不 () 吃 |
| 一 () 块钱 | 不 () 喝 |
| 一 () 条土司面包 | 不 () 看 |

Liànxí sān Yòng zhèngquè de cí wánchéng xiàmiàn de jùzi
 练习三，用正确的词完成下面的句子
 Elija la palabra correcta.

1. 我们下[五、午]见!
2. 我的爸爸是[一、医]生。
3. 这[见、件]衣服太大了!
4. 这[辆、两]新车是你的吗?
5. 先生，您要[喝、渴]什么?
6. 对不起，现[在、再]没有牛奶。
7. 你[是是、试试]看我做的蛋糕。
8. 你的咖啡要[家、加]糖和牛奶吗?
9. 我不认[识、是]蓝先生的新秘书。
10. 你喜欢这件[百、白]色的裙子吗?

Liànxí sì
 练习四，这是什么？¿Qué es esto? Indique en la respuesta los clasificadores correspondientes.



这是什么？

这是一个汉堡包。



这是什么？



这是什么？



这是什么？



这是什么？

那是什么？

那是什么？

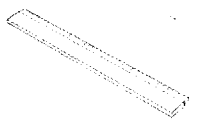
那是什么？

那是什么？

那是什么？











练习五，用指定的生词完成下面的句子，在必要的时候填上量词

Complete las siguientes oraciones con las palabras indicadas y agregue clasificadores en donde sea necesario.

1. 马丁有几_____ (hermanos)?



2. 欣欣要买一_____ (zapatos azules)。



3. 苏珊的_____ (blusa)是昨天买的。

4. 他在_____ (hospital)工作，他是_____ (médico)。

5. 蓝太太要三_____ (leches)和一_____ (una docena de huevos)。

6. 这_____ (auto nuevo)不是马丁的，是他爸爸的。

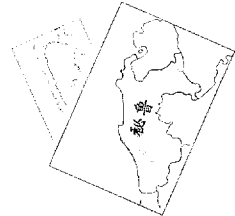


7. _____ (fideos con carne)太辣安娜不喜欢。

8. 安娜有两_____ (vestidos nuevos)。



9. 马丁的_____ (número de teléfono)是4587-3396。



10. 对不起，我没有_____ (mapa de Argentina)只有_____ (mapa de Perú)。

练习六，排排看 Ordene las siguientes oraciones.

1. 钱 牛奶 面包 一共 和 多少?

2. 陈 很 很 年轻 漂亮 小姐 也!

3. 很 会 衣服，能干 自己 王太太 做。

4. 这 那 怎么样 衬衫 裙子 看 配 件 件 你?

5. 这 鞋子 在 是 双 昨天 买的 百货公司。

Liànxì qī Yándú liànxì
练习七，阅读练习

Lea el texto y complete los ejercicios.

Qīn'ài de

亲爱的爷爷、奶奶：

Hǎojiǔ bújiàn

好久不见！您们都好吗？我和妈妈

都很好。爸爸工作很忙可是也很好。

今年我在汉语学校学习中文。我的老师姓王，是上海人。他很年轻也

fēngqù

很风趣，我们大家都很喜欢他。我在

学校里也认识了很多新同学，他们

叫小明、马丁和胡安。小明是中国

人，他有一个妹妹叫欣欣，今年十八岁，

她不是我的同学，可是她也在我的学校学习中文，

也是我的好朋友。

王老师教我们说中文和写中国字。中国字不好写，可是很有意思。我很喜欢学习中文，爸妈也很高兴。

您们今年来阿根廷吗？我们都很想念您们！

Zhù

祝您们：

Shēntǐ jiànkāng

身体健康！

孙女安娜



shēngcí

生词 Vocabulario

qīn'ài de

亲爱的 querido/s

hǎojiǔ bújiàn

好久不见 no nos vemos hace mucho

fēngqù

风趣 gracioso, divertido (persona)

hǎoxiě

好写 fácil de escribir

yǒu yìsi

有意思 interesante

xiǎngniàn

想念 extrañar

zhù

祝 desear

shēntǐ jiànkāng

身体健康 salud

Jiāng xiàmiàn de jùzi duì de dǎ cuò de dǎ

一、将下面的句子对的打√错的打×
Indique si las siguientes oraciones son verdaderas (✓) o falsas (×).

- 安娜的爸爸妈妈工作都很忙。
- 安娜是汉语学生。
- 安娜的汉语老师很年轻可是不风趣。
- 小明、马丁和胡安都是安娜的同学。
- 安娜今年十八岁。
- 欣欣是小明的妹妹。
- 爸爸妈妈都很高兴安娜学习中文。
- 安娜的爷爷奶奶也住在阿根廷。

二、回答下面的问题

Conteste las preguntas según el texto anterior.

1. 安娜写信 xìn (carta) 给谁? _____
2. 安娜学习什么? _____
3. 她的同学们叫什么名字? _____
4. 他们都是中国人吗? _____
5. 欣欣也是安娜的同学吗? _____
6. 她几岁? _____
7. 安娜喜欢学习中文吗? _____
8. 中国字好写吗? _____
9. 你喜欢学习中文吗? _____
10. 学习中文有意思吗? _____

Lìxiànbā xiě yìfēng xìn gěi nǐ de qīnrén shuōmíng nǐ de shēnghuó

练习八，写一封信给你的亲人说明你的生活

Escriba una carta a un familiar, contando su vida actual.

PROCEDENCIA DE ILUSTRACIONES

许林邨 Xu Lincun (pintor contemporáneo), <i>Viento a través de los valles y los pinos</i> . De <i>Selected Traditional Landscape Paintings</i> , editado por Beijing Municipal Institute of Literature and History, 1999. Publicada con la autorización de la Embajada de la República Popular de China.	11
石涛 Shitao, <i>Orquídea, bambú y roca</i> , publicada con permiso de Arthur M. Sackler Gallery, Smithsonian Institution, Washington, Estados Unidos.	18
徐渭 Xu Wei, <i>Bambúes</i> , detalle de la pintura en rollo Doce flores y poemas, con permiso de Freer Gallery of Art, Smithsonian Institution, Washington.	20
Recipiente de bronce y copia de inscripciones en escritura <i>jinwen</i> , del Catálogo de la exposición de los bronce de China, Museo Nacional de Arte Decorativo, Buenos Aires, Noviembre 2004. Con autorización de la Embajada china.	21
Escritura en estilo <i>sello pequeño</i> , fotografía en muestra de caligrafía de Zhongguo Meishuguan 中国美术馆, Beijing, Marzo, 2000.	22
石涛 Shitao, <i>Camino a la Montaña del Este</i> . del álbum Recuerdos de Nanking, Arthur M. Sackler Gallery.	23
罗卫东 Luo Weidong, Luo Weiguo 罗卫国. Luo Weibing 罗卫兵, <i>Bienvenidas las marcas más famosas del mundo</i> , publicada por gentileza de la galería Art Beatus. Vancouver (Canadá) y Hong Kong (China).	39
中华 <i>Zhonghua</i> , caracteres antiguos recreados por 王飞吼 Wang Feihuo (calígrafo contemporáneo), del sitio de Internet del distrito de Binhai, provincia de Jiangsu, China. Publicados con autorización de la Embajada china.	51
Daniela Malnatti, <i>Bosque profundo</i> . publicada por gentileza de la autora.	95
吴镇 Wu Zhen, <i>Bambú en el viento</i> . Freer Gallery of Art.	119

América Latina habla chino

Ping Hui Ho - Silvia Abollo

拉丁美洲说汉语

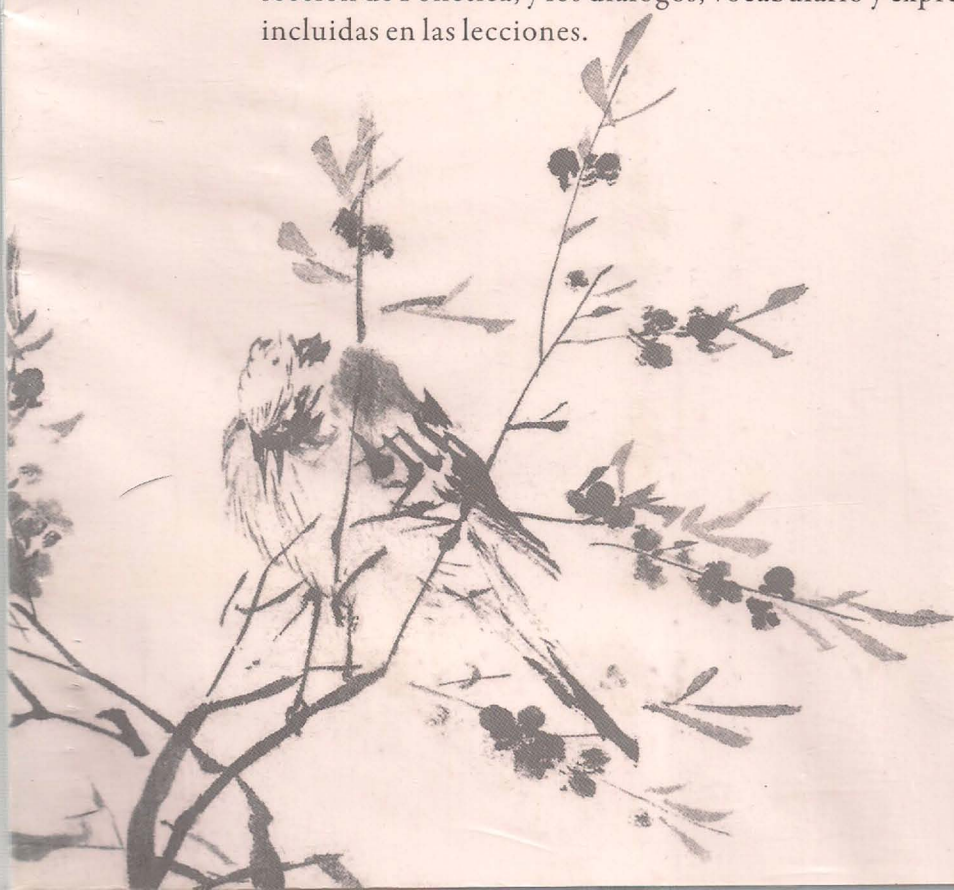
América Latina habla chino es un curso de idioma chino para principiantes. Su enfoque constituye un aporte indispensable para la comprensión y el acercamiento a este pueblo, su lengua y su singular cultura.

El libro consta de una Introducción con textos explicativos sobre los dialectos chinos, la fonética de la lengua y su peculiar escritura

Luego se divide en lecciones compuestas por diálogos, expresiones usuales, nociones de Gramática, ejercicios variados, y la enseñanza de un cierto número de caracteres. Su ambientación local y la temática centrada en situaciones de la vida cotidiana (saludos, compras, comidas, etc.) junto con las ilustraciones, refuerzan el interés por el aprendizaje.

En las lecciones se incluyen también textos sobre diversas cuestiones de la cultura china, y en particular la exposición de una clasificación tradicional de los caracteres, que facilita y alienta el estudio de la escritura.

El libro se complementa con un CD con grabaciones de la sección de Fonética, y los diálogos, vocabulario y expresiones incluidas en las lecciones.



ISBN 978-987-05-1647-7



9 789870 516477